

Pioneer

**CD-RECORDER/CD-WECHSLER
COMPACT DISC REGISTRABILE/ LETTORE
CD-MULTI DA 3 DISCH**

PDR-W839

**Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso**



VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.

Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kunden-dienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am CD-Recorder angebracht.

Stelle: an der Rückseite des Gerätes.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC, geändert durch 93/68/EEC), den EMV-Richtlinien (89/336/EEC, geändert durch 92/31/EEC und 93/68/EEC).

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.

Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Diese Anlage ist ausschließlich für den Heimgebrauch bestimmt. Falls bei Einsatz zu einem anderen Zweck (z.B. bei Langzeitgebrauch zu geschäftlichen Zwecken in einem Restaurant bzw. in einem Auto oder Schiff) eine Funktionsstörung auftritt, die eine Reparatur der Anlage erforderlich macht, so müssen die Reparaturkosten vom Kunden auch dann getragen werden, wenn die Garantiezeit noch nicht abgelaufen ist.

K041_Ge

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.

Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La seguente etichetta di avvertenza è stata applicata sul Registratore Per CD.

Posizione: Pannello posteriore del Registratore Per CD.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE emendata 93/68/CEE), direttive EMC 89/338/CEE, emendata 92/31/CEE e 93/68/CEE.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico. Eventuali disfunzioni dovute ad usi diversi (quali uso prolungato a scopi commerciali, in ristoranti, o uso in auto o su navi) e che richiedano particolari riparazioni, saranno a carico dell'utente, anche se nel corso del periodo di garanzia.

K041_It

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN**

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

1 Vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme	5
Gebrauch dieser Bedienungsanleitung	5
Einlegen der Batterien in die Fernbedienung	5
Tips zur Aufstellung	6
Vermeiden von Kondensationsproblemen	6
Pflege und Wartung des CD-Recorders	7
Transport des Geräts	7
CD-Linsenreiniger	7
Vorsicht mit dem netzkabel	7
Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs	8
Discs ausschließlich für privaten Gebrauch auf Audiosystemen	8
Aufzeichnung von urheberrechtlich geschütztem Material	9
Bespielen und "Finalisieren" (Fixieren) von Discs	9
Abspielen von teilweise bespielten Discs	10

2 Anschlüsse

Rückseite	11
Anschluß von optischen Kabeln	11
Anschluß von Koaxialkabeln	11
Anschluß von Stereo-Audiokabeln	11
Anschluß des Steuerkabels	11
Netzanschluß	11
Anschluss einer Tastatur	13
Tasten an der Tastatur	14

3 Bedienteile und Displays

Frontplatte	15
Fernbedienung	17
Display	19

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

Schnelles Überspielen von CDs	21
Überspielen von Titeln während der Wiedergabe	22
Einstellen des Kopfhörer-Lautstärkepegels	22
Wiedergabe einer CD	23
Wiedergabebetriebsarten	25
Wiedergabestart mit einem Timer	26
Gebrauch der Menüfunktionen	26
Umschalten der Displayanzeige	27

5 Aufnahmefunktionen

Einführung	32
Überspielen einer CD	32
Überspielen einzelner Titel	33
Überspielen ab einer beliebigen Stelle der Disc	35
Überspielen eines Programms	36

Verwendung von CD-Text	38
Bearbeiten von CD-Text	40
Kopieren von Titelnamen auf andere Titel	41
Aufnehmen mit Ein- und Ausblendung	43
Automatische Nummerierung von Titeln	44
Einstellen des Leerstellen-Ansprechpegels	45
Manuelle Titelnnummerierung	46
Nummerierung von Titeln nach Zeit	47
Wechsel der Überspielgeschwindigkeit	48
Einstellung des Aufnahmepegels	48
Einstellen der Balance	49

6 Finalisierung und Löschen

Finalisierung von Discs	50
Löschen von CD-RW-Discs	52
Markierung von Übersprungtiteln	54
Abspielen einer Disc mit Übersprungmarken	57

7 Wiedergabefunktionen

Programmierung der Titelsequenzfolge (3-CD-Wechsler) ..	58
Löschen von ganzen Programmen	59
Programmierung der Titelsequenzfolge (CD-Recorder)	60
Wiederholung von Titeln	61
Nutzung der Zufallswiedergabe	62
Ein- und Ausblenden	63

8 Überspielen von anderen Signalquellen

Einführung	64
Mithörkontrolle beim Überspielen von Signalquellen	65
Synchronüberspielen von einer digitalen Signalquelle	66
Synchronüberspielen von einer analogen Signalquelle ...	68
Manuelles Überspielen (analog oder digital)	70
Aufzeichnung von Leerstellen	72

9 Zusatzinformationen

Handhabung von CDs	73
Aufbewahrung von CDs	73
Nicht verwendbare CDs	73
Bespielen von CDs	74
Digitale und analoge Signalquellen	74
Einschränkungen bei Digitalaufnahmen	74
Digitale Aufnahmen von DAT	75
Unterbrechung von Digitalsignalen	75
Unterbrechung der Stromversorgung	75
Sonstiges	75
Bedeutung der Displayanzeigen	76
Fehlermeldungen	78
Störungsbeseitigung bei Synchron-Digitalaufnahme	78
Mitteilungen, die sich auf den Aufnahmevorgang beziehen	80
Fehlersuche	82
Technische Daten	84

1 Preparativi

Controllo del contenuto della scatola	5
Uso del manuale	5
Come inserire le pile nel telecomando	5
Consigli per l'installazione	6
Come evitare problemi di condensa	6
Manutenzione del registratore di compact disc	7
Spostamento dell'apparecchio	7
Pulitore per lenti di registratori di compact disc	7
Avvertimento riguardante il filo di alimentazione	7
Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW	8
Dischi per uso amatoriale	8
Registrazione di materiale tutelato dai diritti d'autore	9
Registrazione e finalizzazione dei dischi	9
Riproduzione di dischi parzialmente registrati	10

2 Collegamenti

Pannello posteriore	12
Collegamento di cavi digitali	12
Collegamento di cavi coassiali	12
Collegamento di cavi audio stereo	12
Collegamento del cavo di controllo	12
Collegamento del cavo di alimentazione	12
Collegamento di una tastiera	13
Tasti della tastiera	14

3 Comandi e Display

Pannello Frontale	15
Telecomando	17
Display delle Informazioni	19

4 Per cominciare

Duplicazione rapida di un compact disc	21
Registrazione di brani nel corso della riproduzione	22
Predisposizione del livello della cuffia	22
Riproduzione di un compact disc	23
Modi di riproduzione	25
Per iniziare la riproduzione con un timer	26
Uso delle caratteristiche del menù	26
Cambiamento della visualizzazione	27

5 Varie funzioni di registrazione

Introduzione	32
Registrazione da un compact disc	32
Registrazione di singoli brani	33
Registrazione a partire da un punto qualunque del disco	35
Registrazione di una selezione programmata	36
Uso del testo del CD	38
Modifica del testo del disco	40

Copia di nomi di brani su altri brani	41
Registrazione di dissolvenze in ingresso ed in uscita	43
Numerazione automatica dei brani	44
Predisposizione della soglia di silenzio	45
Numerazione manuale dei brani	46
Numerazione dei brani ad intervalli di tempo prestabiliti	47
Modifica della velocità di registrazione	48
Regolazione del livello di registrazione	48
Predisposizione del bilanciamento	49

6 Finalizzazione e cancellazione

Finalizzazione di un disco	50
Cancellazione di un CD-RW	52
Marcatura di brani registrati per il salto	54
Riproduzione di un disco con codici di identificazione di salto	57

7 Funzioni di riproduzione

Programmazione di una lista di riproduzione (cambiadischi a 3 CD)	58
Cancellazione della lista di riproduzione	59
Programmazione di una lista di riproduzione (CD-R)	60
Uso dei modi di ripetizione	61
Uso del modo casuale	62
Dissolvenza in apertura e in chiusura	63

8 Registrazione da altre fonti

Introduzione	64
Ascolto di una controllo di una fonte per la registrazione	65
Registrazione digitale sincronizzata	66
Registrazione analogica sincronizzata	68
Registrazione manuale (analogica o digitale)	70
Registrazione di spazi vuoti	72

9 Altre informazioni

Modo di impiego dei dischi	73
Deposito dei dischi	73
Dischi da evitare	73
Registrazione di compact disc	74
Fonti digitali e analogiche	74
Restrizioni sulla registrazione digitale	74
Registrazione digitale da DAT	75
Interruzioni del segnale digitale	75
Interruzioni di corrente	75
Informazioni varie	75
Spiegazione dei messaggi sul display	77
Messaggi di errore	79
Soluzione di problemi della registrazione digitale sincronizzata ...	79
Messaggi legati alla registrazione	81
Diagnostica	83
Dati tecnici	84

1 Vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme

Überprüfung des Lieferumfangs auf Vollständigkeit
Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Vor der Inbetriebnahme des CD-Recorders vergewissern Sie sich bitte, daß die folgenden Zubehörteile im Versandkarton mitgeliefert worden sind:

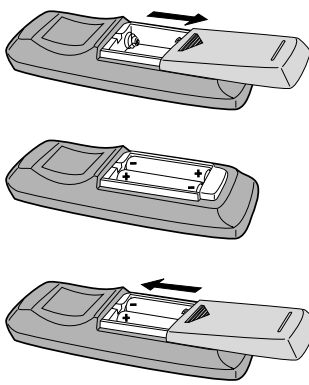
- Audiokabel(x2) (Eingangskabel für Analogaufnahme, Ausgangskabel für Analogwiedergabe)
- Netzkabel
- Trockenzellenbatterien AA/R6 (x2)
- Fernbedienungs-Einheit
- Tastaturaufkleber
- Garantiekarte
- Diese Bedienungsanleitung

Gebrauch dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf den CD-Recorder/CD-Wechsler PDR-W839. Sie ist in zwei große Teile untergliedert, die die Installation bzw. Schritt für Schritt die Bedienung des Recorders behandeln. Dieser hier beginnende Abschnitt zeigt Ihnen, wie Sie den CD-Recorder aufstellen und an Ihre übrige Anlage anschließen. Im zweiten Abschnitt ab Seite 15 erfahren Sie, wie die einzelnen Funktionen des Recorders zu nutzen sind. Zum Schluß finden Sie Angaben zu Displaymeldungen, einen Abschnitt über Fehlersuche und die technischen Daten.

Einlegen der Batterien in die Fernbedienung

- 1 Drehen Sie die Fernbedienung um, dann drücken und schieben Sie den Deckel der Fernbedienung, um das Batteriefach zu öffnen.
- 2 Legen Sie die mitgelieferten Batterien ein. Beachten Sie dabei, daß die Plus- und Minuspole der Batterien mit der Beschriftung im Batteriefach übereinstimmen.
- 3 Schieben Sie den Deckel wieder zurück – die Fernbedienung ist nun betriebsbereit. Prima di Cominciare



Warnung!

Eine inkorrekte Verwendung der Batterien kann zu Problemen führen, wie z. B. Auslaufen der Batterieflüssigkeit oder Aufbrechen der Batterien. Beachten Sie bitte folgendes:

- Verwenden Sie nicht eine alte mit einer neuen Batterie.
- Verwenden Sie nicht unterschiedliche Batterien – trotz gleichem Aussehen haben diese u. U. verschiedene Spannungen.
- Überprüfen Sie, daß die Plus- und Minuspole der Batterien entsprechend der Beschriftung im Batteriefach ausgerichtet sind.
- Entfernen Sie Batterien, wenn Sie das System einen Monat oder länger nicht verwenden.
- Bei der Entsorgung von Batterien die örtlichen Umweltschutzvorschriften beachten.

1 Preparativi

Controllo del contenuto della scatola

Grazie per avere acquistato questo prodotto Pioneer. Prima di iniziare a preparare il nuovo registratore di compact disc, controllare che siano presenti i seguenti accessori in dotazione.

- Cavo audio stereo (x2)
- Cavo di alimentazione CA
- Batterie a secco formato AA/R6 (x2)
- Telecomando
- Etichette per la tastiera
- Scheda di garanzia
- Questo manuale di istruzioni

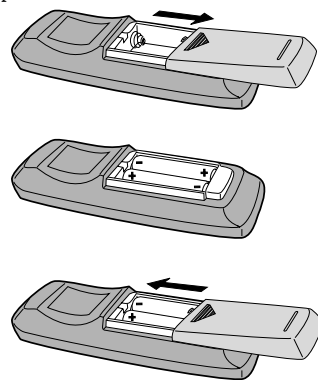
Uso del manuale

Questo manuale è per il registratore di compact disc/cambiadischi CD PDR-W839. Esso è diviso in due sezioni, di cui la prima descrive i preparativi e la seconda l'uso del registratore. I preparativi, che iniziano qui, spiegano come installare e collegare il registratore al resto del sistema.

Nella seconda sezione del manuale, che parte da pagina 15, spieghiamo come usare le varie funzioni del registratore. La parte finale del manuale contiene una lista dei messaggi, una sezione per la soluzione di problemi e le caratteristiche tecniche.

Come inserire le pile nel telecomando

- 1 Girare il telecomando, premere e sfilare la linguetta che copre il comparto per le pile situato sul retro.
- 2 Inserire le pile fornite in dotazione, avendo cura di abbinare rispettivamente il polo positivo e quello negativo delle singole pile ai segni indicati all'interno del comparto delle pile del telecomando.
- 3 Inserire nuovamente la linguetta di protezione delle pile: a questo punto il telecomando è pronto per l'uso.



Attenzione!

Un utilizzo inappropriato delle pile può provocare situazioni di pericolo, quali eventuali perdite o esplosioni. Si consiglia, pertanto di adottare le seguenti precauzioni:

- Non utilizzare contemporaneamente pile nuove e usate.
- Non utilizzare contemporaneamente pile di differenti marche; anche se possono sembrare uguali in apparenza, in realtà pile differenti possono avere un diverso voltaggio.
- Assicurarsi di abbinare rispettivamente il polo positivo e quello negativo delle singole pile ai segni (+) e (-) situati all'interno del comparto delle pile del telecomando.
- Se l'apparecchio non viene usato per un periodo prolungato (un mese o più), estrarre le pile dal telecomando.
- Per smaltire le batterie esaurite, attenersi ai regolamenti o alle regole per la protezione dell'ambiente applicabili nel proprio paese/zona.

1 Vor der Inbetriebnahme

Tips zur Aufstellung

Wir möchten, daß Sie noch jahrelang Freude an Ihrem Recorder haben, und bitten Sie daher, die folgenden Punkte bei der Aufstellung zu beachten:

SIE SOLLTEN...

- ✓ Einen gut ventilierten Raum wählen.
- ✓ Den Recorder auf einer soliden, flachen, geraden Oberfläche aufstellen, wie z. B. auf einem Tisch, Regal oder Hifi-Gestell.

SIE SOLLTEN KEINESFALLS...

- ✗ Den Recorder an einem Ort verwenden, der hohen Temperaturen bzw. hoher Feuchtigkeit ausgesetzt ist, auch nicht in unmittelbarer Nähe von Heizkörpern und anderen Geräten, die Wärme erzeugen.
- ✗ Den Recorder auf einem Fensterbrett oder ähnlichen Orten aufstellen, wo er unmittelbar direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- ✗ Den Recorder in einer sehr staubigen oder feuchten Umgebung verwenden.
- ✗ Den Recorder direkt auf einen Verstärker oder einen anderen Teil Ihres Stereosystems stellen, der sich während der Verwendung erwärmt.
- ✗ Den Recorder in der Nähe eines Fernsehgeräts oder Bildschirms verwenden, da dann Störungen auftreten können, speziell wenn der Fernseher mit einer Innenantenne betrieben wird.
- ✗ Den Recorder in einer Küche oder einem anderen Raum verwenden, wo er möglicherweise Rauch oder Dampf ausgesetzt wird.
- ✗ Den Recorder auf einem Teppich oder Teppichboden aufstellen oder mit einem Tuch abdecken — sonst wird u.U. eine ausreichende Kühlung unmöglich gemacht.
- ✗ Den Recorder auf eine instabile Oberfläche bzw. auf eine zu kleine Oberfläche stellen, auf der nicht alle vier Standfüße sicher stehen.

Vermeiden von Kondensationsproblemen

Im Recorder kann sich Kondensation bilden, wenn er direkt vom Freien in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn ein Raum schnell wärmer wird. Obwohl Kondensation den Recorder nicht beschädigt, beeinträchtigt sie u. U. kurzfristig seine Leistung. Aus diesem Grund sollten Sie ungefähr eine Stunde mit dem Einschalten warten, so daß er sich erst der warmen Temperatur anpassen kann.

1 Preparativi

Consigli per l'installazione

Desideriamo che possiate usare profittevolmente questo apparecchio per molti anni a venire e vi preghiamo quindi di tenere presenti i seguenti punti nella scelta di una collocazione appropriata per l'apparecchio.

DA SEGUIRE...

- ✓ Scegliere un locale ben areato.
- ✓ Collocare il registratore su una superficie piana e solida, quale un tavolo, uno scaffale o un ripiano dell'impianto stereo.

DA EVITARE...

- ✗ Collocare l'apparecchio in ambienti esposti ad alta temperatura o umidità, nei pressi di termosifoni o dispositivi che generano calore.
- ✗ Collocare il registratore su davanzali o luoghi esposti direttamente alla luce solare.
- ✗ Collocare l'apparecchio in luoghi eccessivamente impolverati o umidi.
- ✗ Collocare l'apparecchio direttamente sopra un amplificatore o altri elementi dell'impianto stereo che possano surriscaldarsi durante il funzionamento.
- ✗ Collocare l'apparecchio nei pressi di un televisore o di uno schermo, che possono provocare problemi di interferenza, in particolare quando il televisore utilizza un'antenna interna.
- ✗ Utilizzare l'apparecchio in cucina o in un'altra stanza, dove il registratore possa essere esposto al fumo o al vapore.
- ✗ Collocare sopra un tappeto o uno stuoino folto o coprire con un panno, perché possono ostacolare un raffreddamento appropriato dell'apparecchio.
- ✗ Collocare l'apparecchio su una superficie instabile, oppure non sufficientemente grande per sostenere tutti e quattro i piedi dell'unità.

Come evitare problemi di condensa

Se il registratore viene portato dall'esterno in un ambiente caldo o se la temperatura dell'ambiente in cui è situato l'apparecchio aumenta rapidamente, è possibile che si verifichino effetti di condensa al suo interno. Malgrado la condensa non danneggi il registratore, può tuttavia pregiudicare la qualità delle sue prestazioni. Per tale ragione, prima di accenderlo e iniziare a utilizzarlo è consigliabile attendere un'ora, consentendogli di adattarsi alla temperatura più calda dell'ambiente.

1 Vor der Inbetriebnahme

Pflege und Wartung des CD-Recoders

Zur Reinigung wischen Sie den CD-Recorder mit einem weichen und trockenen Tuch ab. Hartnäckige Verschmutzungen beseitigen Sie mit einem weichen Tuch, das mit einer milden Spülmittellösung angefeuchtet ist. Anschließend ist die Oberfläche dann trocken zu wischen. Flüchtige Lösungsmittel wie Waschbenzin und Farbverdünner eignen sich keinesfalls zur Reinigung, denn sie greifen das Finish an.

Transport des Geräts

Vor einem Transport des Gerätes an einen anderen Ort wählen Sie Disclade 3 des CD-Wechslers (die Disclade wird ausgefahren) und schließen Sie die Disclade wieder. Halten Sie dann die Taste **■** (des CD-Recorders) gedrückt und drücken Sie dann **PLAY MODE** an der Frontplatte. Sobald die Meldung **OK!** erscheint, können Sie die Stromversorgung ausschalten und den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

Während der Aufnahme oder Wiedergabe darf der Recorder keinesfalls angehoben oder von der Stelle bewegt werden, da sonst die mit hoher Drehzahl rotierenden Discs beschädigt werden können.

CD-Linsenreiniger

Die Linse des CD-Abtasters dürfte bei normalem Gebrauch nicht verschmutzen. Falls es jedoch zu Fehlfunktionen aufgrund von Staub oder Schmutz kommt, so wenden Sie sich bitte an den PIONEER-Kundendienst. Von der Anwendung handelsüblicher Linsenreiniger für CD-Spieler ist abzuraten, da manche dieser Produkte die Linse angreifen können.

Vorsicht mit dem netzkabel

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

1 Preparativi

Manutenzione del registratore di compact disc

Per pulire il rivestimento del registratore di compact disc, passarlo con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco ostinato, inumidire un panno morbido con una blanda soluzione detergente ottenuta sciogliendo 1 parte di detergente in 5 o 6 parti di acqua, strizzare bene il panno e con esso rimuovere lo sporco. Usare un panno asciutto per asciugare la superficie. Non usare liquidi volatili come benzene e solventi perché potrebbero danneggiare la superficie.

Spostamento dell'apparecchio

Prima di trasportare l'apparecchio togliere tutti i dischi, selezionare il piatto portadischi numero 3, che si aprirà, e richiuderlo. A questo punto, tenendo premuto il tasto **■** (dal lato del CD-R), premere il tasto **PLAY MODE** del pannello anteriore. Non appena sul quadrante compare il messaggio **OK!** si può procedere a spegnere l'apparecchio ed a staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete. Questa procedura riporta l'apparecchio alle condizioni di predisposizione iniziali.

Non sollevare o spostare mai l'apparecchio durante la riproduzione o la registrazione, perché i dischi ruotano ad alta velocità e possono essere danneggiati.

Pulitore per lenti di registratori di compact disc

La lente del pick-up del registratore di compact disc non dovrebbe sporcarsi con l'uso normale, ma se per qualche ragione dovesse funzionare in maniera errata a causa di sporco o polvere, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato. Sebbene in commercio siano reperibili pulitori per lenti di registratori di compact disc, sconsigliamo di usarli perché alcuni di essi potrebbero danneggiare la lente.

Avvertimento riguardante il filo di alimentazione

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perché questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione né collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

1 Vor der Inbetriebnahme

Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs

Der PDR-W839 eignet sich für drei verschiedene Arten von CDs:

Reine Wiedergabe-CDs

Herkömmliche CDs mit der rechtsstehenden Kennzeichnung lassen sich auf dem Gerät abspielen.



Beispielbare CDs

Beispielbare CDs bzw. CD-R-Discs sind wie rechtsstehend gekennzeichnet und lassen sich "einmal beschreiben". Dies bedeutet, daß alle Aufzeichnungen auf der CD permanent sind — sie lassen sich also nicht mit anderem Material überschreiben oder löschen.



Wiederbeschreibbare CDs

Wiederbeschreibbare CDs bzw. CD-RW-Discs tragen die rechtsstehende Kennzeichnung. Wie schon der Name besagt, können Sie Material auf diesen Discs aufzeichnen und dann wieder überschreiben und auf diese Weise die CD-RW immer wieder nutzen.



Discs ausschließlich für privaten Gebrauch auf Audiosystemen

Der PDR-W839 ist nur kompatibel mit speziellen CD-R- und CD-RW-Discs, die ausschließlich für den privaten Gebrauch auf Audiosystemen bestimmt und eindeutig durch Angaben wie **For Music Use Only**, **For consumer** oder **For Consumer Use** gekennzeichnet sind. Andere Typen von CD-R- oder CD-RW-Discs wie z.B. solche für CD-Laufwerke in PCs lassen sich auf dem Recorder nicht abspielen.

Pioneer hat die folgenden Disc-Marken auf Kompatibilität mit diesem Recorder geprüft (Stand: Mai 2000):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TAIYO YUDEN CO., LTD.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER CORPORATION
- SONY CORPORATION
- RITEK CORPORATION

Disc-Proben der folgenden Hersteller wurden ebenfalls auf Kompatibilität geprüft (Stand: Mai 2000):

- Mitsubishi Chemical Corporation *
- RICOH COMPANY, LTD. *

* Zum Zeitpunkt der Drucklegung waren Discs unter diesen Herstellernamen noch nicht auf dem Markt erhältlich.

Hinweis: Discs aller obigen Hersteller können auch unter anderen Markennamen erhältlich sein.

1 Preparativi

Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW

Il PDR-W839 è compatibile con tre differenti tipi di compact disc:

Compact disc soltanto per la riproduzione



Questo apparecchio riproduce qualsiasi compact disc audio convenzionale recante il marchio Compact Disc Digital Audio mostrato a destra.

Compact disc registrabili



I compact disc registrabili, o CD-R, recano il marchio mostrato a destra, e sono registrabili una sola volta. Ciò significa che il materiale che viene registrato sul disco è permanente, cioè non può essere reregistrato o cancellato.

Compact disc riscrivibili



I compact disc riscrivibili, o CD-RW, recano il marchio mostrato a destra. Come il nome stesso indica, è possibile cancellare e reregistrare il materiale su tali dischi, e pertanto è possibile utilizzare i dischi più volte.

Dischi per uso amatoriale

Il PDR-W839 è compatibile soltanto con CD-R e CD-RW destinati all'uso amatoriale. Questi dischi sono chiaramente contrassegnati dalle scritte **For Music Use Only**, **For Consumer** o **For Consumer Use**. Altri tipi di CD-R e CD-RW, come quelli disponibili per i registratori di compact disc basati su computer, non funzionano con questo registratore.

Pioneer ha controllato i dischi delle seguenti marche per la compatibilità con questo registratore (al maggio 2000):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TAIYO YUDEN CO., LTD.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER CORPORATION
- SONY CORPORATION
- RITEK CORPORATION

Inoltre anche dischi campione delle seguenti marche sono stati controllati per la compatibilità (al maggio 2000):

- Mitsubishi Chemical Corporation *
- RICOH COMPANY, LTD. *

* Al momento della redazione, i dischi di queste marche non sono disponibili.

Nota: I dischi di tutte le marche sopra indicate possono anche essere venduti sotto il nome di marche autonome.

1 Vor der Inbetriebnahme

Aufzeichnung von urheberrechtlich geschütztem Material

Im Preis der Discs für Audioanlagen ist eine Urheberrechtsgebühr inbegriffen, die (in den Ländern, wo dieses System existiert) an den Urheberrechtsinhaber abgeführt wird. Sie können dieses Discs daher zur Aufzeichnung von Musik und anderem Material für Ihren persönlichen Gebrauch nutzen. In jedem anderen Fall ist zuvor die Genehmigung des Urheberrechtsinhabers einzuholen (da das Urheberrecht von Land zu Land unterschiedlich ist, sollten Sie sich über die einschlägigen Bestimmungen in Ihrer Heimat informieren).

Rundfunksendungen, CDs und andere Trägermedien (z.B. Cassetten oder Schallplatten) sowie Musikaufführungen sind alle urheberrechtlich geschützt. Bei Verkauf, Übertragung, Distribution oder Verleihen von CD-Aufnahmen der o.a. Quellen oder Nutzung für kommerzielle Zwecke (z.B. als Hintergrundmusik in einem Geschäftslokal) ist die Genehmigung des Urheberrechtsinhabers erforderlich.

Bespielen und “Finalisieren” (Fixieren) von Discs

Im Unterschied zu anderen Aufnahmemedien können bespielbare CDs eine Reihe unterschiedlicher Zustandsmerkmale haben, so daß die Gebrauchsmöglichkeit vom jeweiligen Discstatus abhängt. Abbildung 1 (rechts) zeigt die drei Zustände — leer, teilweise bespielt und finalisiert/fixiert — und faßt zusammen, was jeweils möglich (✓) und nicht möglich (✗) ist.

Der Prozeß der Finalisierung fixiert den Inhalt einer CD-R endgültig durch die Erstellung eines Inhaltsverzeichnisses (kurz TOC) am Discanfang, das anderen Spielern genau mitteilt, was alles auf der Disc vorhanden und wo es zu finden ist. Sobald eine CD-RW finalisiert ist, sind weitere Aufzeichnungen und andere Änderungen nicht mehr möglich. Der CD-Recorder und andere CD-Spieler behandeln finalisierte Discs wie gewöhnliche nur für Wiedergabe bestimmte CDs. (Näheres zur Finalisierung von bespielbaren CDs finden Sie auf Seite 50.) Wiederbeschreibbare CDs lassen sich wie CD-R-Discs finalisieren, sind aber auch in diesem Zustand löschar und wiederverwendbar. Beachten Sie stets, daß CD-RW-Discs nur auf speziell ausgelegten Spielern wiedergegeben werden können. Die meisten marktgängigen CD-Spieler sind nicht für die CD-RW-Wiedergabe ausgelegt und können solche Discs daher auch nach einer Finalisierung nicht abspielen. (Näheres zur Finalisierung von wiederbeschreibbaren CDs finden Sie auf Seite 50.)

1 Preparativi

Registrazione di materiale tutelato dai diritti d'autore

Il prezzo di un disco per uso amatoriale include la tariffa dei diritti d'autore che è stata pagata al proprietario dei diritti d'autore (nei paesi in cui il sistema di riscossione delle tariffe dei diritti d'autore è stato stabilito dalle rispettive leggi sui diritti d'autore). Ciò significa che è possibile usare questi dischi per registrare musica e altro materiale per l'uso personale. Se si desidera usare un disco per uno scopo diverso dall'uso personale, è necessario ottenere l'autorizzazione dal proprietario dei diritti d'autore (notare che le leggi sui diritti d'autore variano da paese a paese; fare riferimento alle leggi in materia di diritti d'autore vigenti nel paese in cui si vive per ulteriori informazioni).

Programmi radio, compact disc, altri supporti registrati (cassette, dischi di vinile, ecc.) ed esecuzioni musicali dal vivo sono tutti protetti dalle disposizioni di legge sui diritti d'autore. Si deve ottenere l'autorizzazione dal proprietario dei diritti d'autore per vendere, trasferire, distribuire o noleggiare un disco registrato da una delle fonti sopra menzionate, o nel caso in cui lo si usi come parte di un'attività commerciale (come per la musica di fondo in un negozio).

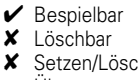
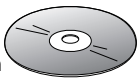
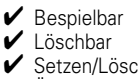
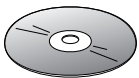
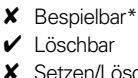
Registrazione e finalizzazione dei dischi

A differenza degli altri supporti di registrazione, i compact disc registrabili hanno un certo numero di stati distinti, e ciò che è possibile fare con un disco dipende dallo stato attuale del disco. La figura 1 (a destra) mostra i tre stati di un disco - vergine, parzialmente registrato e finalizzato - e riassume le operazioni possibili (✓) e quelle impossibili (✗) in ciascuno di questi stati.

Il processo di finalizzazione fissa definitivamente il contenuto di un CD-R creando un indice (Table of Contents, abbreviato in TOC) all'inizio del disco che segnala agli altri lettori il contenuto di quel disco e dove trovarlo. Dopo che un CD-RW è stato finalizzato, ulteriori registrazioni e altre modifiche diventano impossibili. Il registratore di compact disc e altri lettori CD trattano un disco finalizzato come un normale compact disc soltanto per la riproduzione. (Vedere pagina 50 per ulteriori informazioni sulla finalizzazione di compact disc registrabili.) I compact disc riscrivibili possono essere finalizzati nello stesso modo dei CD-R, ma anche dopo la finalizzazione essi possono essere ancora cancellati e riutilizzati. Ricordare che i CD-RW possono essere riprodotti soltanto su lettori appositamente progettati per riprodurre CD-RW: la maggior parte dei lettori CD non è in grado di riprodurre tali dischi, anche dopo che il disco è stato finalizzato. (Vedere pagina 50 per ulteriori informazioni sulla finalizzazione di compact disc riscrivibili.)

1 Vor der Inbetriebnahme

Abb. 1 Unterschiede zwischen bespielbaren und überschreibbaren Discs

Recordable		ReWritable	
✓ Beispielbar		✓ Beispielbar	
✗ Löschar		✗ Löschar	
✗ Setzen/Löschen von Übersprungmarken		✗ Setzen/Löschen von Übersprungmarken	
✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler	Aufnahme	✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler	
✓ Beispielbar		✓ Beispielbar	
✗ Löschar		✓ Löschar	
✓ Setzen/Löschen von Übersprungmarken		✓ Setzen/Löschen von Übersprungmarken	
✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler	Finalisierung	✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler	
✗ Beispielbar		✗ Beispielbar*	
✗ Löschar		✓ Löschar	
✗ Setzen/Löschen von Übersprungmarken		✗ Setzen/Löschen von Übersprungmarken*	
✓ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler		✗ Wiedergabe mit herkömmlichem CD-Spieler**	

* Nachdem der Inhalt einer CD-RW gelöscht ist, ist sie wieder beispielbar und Übersprungmarken lassen sich setzen und löschen.

** Im allgemeinen können die derzeit marktgängigen CD-Spieler keine CD-RW-Discs abspielen, was sich jedoch in absehbarer Zeit ändern dürfte.

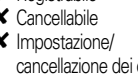
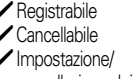
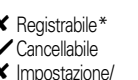
Abspielen von teilweise bespielten Discs

Teilweise bespielte Discs (d.h. solche mit Aufnahmen, aber ohne Finalisierung) lassen sich auf dem 3-CD-Wechsler des Geräts mit folgenden Einschränkungen wiedergeben:

- Das Lesen der Disc nach dem Einlegen und Starten der Wiedergabe nimmt längere Zeit als üblich in Anspruch.
- Beim Anhalten der teilweise bespielten Disc erscheinen auf dem Display keinen Disc-Abspielzeitangaben. Während der Wiedergabe wird lediglich die bisherige Titelabspielzeit angezeigt; eine Umschaltung auf eine andere Displaybetriebsart ist nicht möglich.
- Bei der Wiedergabe einer CD-RW-Disc, von der Titel gelöscht worden sind, sind u.U. diese Titel noch zu hören, und die Disc lässt sich nicht korrekt abspielen.
- Falls nur noch sehr wenig Kapazität übrig ist, lassen sich u.U. nicht finalisierte Discs nicht abspielen.

1 Preparativi

Fig. 1 Differenze tra dischi registrabili e dischi riscrivibili

Recordable		ReWritable	
✓ Registrabile		✓ Registrabile	
✗ Cancellabile		✗ Cancellabile	
✗ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto		✗ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto	
✗ Riproducibile con un lettore CD normale	Registrazione	✗ Riproducibile con un lettore CD normale	
✓ Registrabile		✓ Registrabile	
✗ Cancellabile		✓ Cancellabile	
✓ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto		✓ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto	
✗ Riproducibile con un lettore CD normale	Finalizzazione	✗ Riproducibile con un lettore CD normale	
✗ Registrabile		✗ Registrabile*	
✗ Cancellabile		✓ Cancellabile	
✗ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto		✗ Impostazione/cancellazione dei codici di identificazione di salto*	
✓ Riproducibile con un lettore CD normale		✗ Riproducibile con un lettore CD normale**	

* Dopo che un CD-RW è stato cancellato, esso diventa nuovamente registrabile ed è possibile impostare e cancellare i codici di identificazione di salto.

** In generale, i lettori CD attuali non possono riprodurre CD-RW. Tuttavia, questa situazione può cambiare.

Riproduzione di dischi parzialmente registrati

I dischi parzialmente registrati (dischi che contengono materiale registrato ma che non sono ancora stati finalizzati) possono essere riprodotti con il cambiadischi a 3 CD di questo apparecchio con le seguenti restrizioni:

- Occorre un tempo più lungo del solito per la lettura del disco quando si inserisce il disco e si inizia la riproduzione.
- Quando un disco parzialmente registrato è in modo di arresto, il display non visualizza alcuna informazione di tempo disco. Durante la riproduzione, viene visualizzato solo il tempo trascorso del brano; non è possibile passare ad alcun altro modo di visualizzazione.
- Se si riproduce un CD-RW da cui sono stati cancellati brani, i brani cancellati possono essere ancora udibili e il disco può non essere riprodotto correttamente.
- Può non essere possibile riprodurre un disco non finalizzato se rimane pochissimo spazio vuoto.

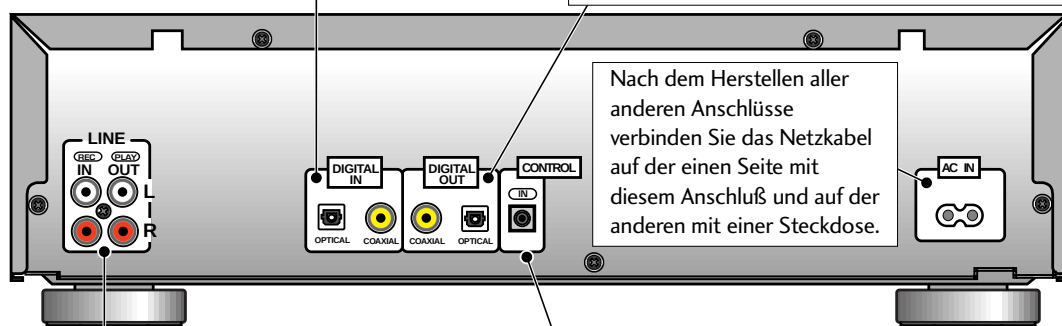
2 Anschlüsse

Rückseite

Wichtig: Vergewissern Sie sich vor dem Beschalten der Rückseite oder einer Änderung der Kabelanschlüsse, daß alle Komponenten ausgeschaltet und ihrer Netzstecker aus der Steckdose gezogen sind.

Verbindung mit dem Ausgang **OPTICAL OUT** oder **COAXIAL OUT** eines CD/MD-Spielers oder DAT-Decks bzw. einer anderen digitalen Aufnahmekomponente bei der Digitalaufnahme.

Verbindung mit dem Eingang **OPTICAL IN** oder **COAXIAL IN** eines CD-R/MD-Spielers oder DAT-Decks bzw. einer anderen digitalen Aufnahmekomponente, damit von dieser Komponente überspielt werden kann.



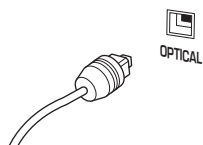
Verbindung mit den Buchsen **TAPE/MD/CD-R LINE IN/OUT** an einem Verstärker oder Receiver.

Verbindung mit dem Ausgang **CONTROL OUT** eines Pioneer-Verstärkers oder -Receivers, damit diese Komponente über die Fernbedienung von Verstärker/Receiver angesteuert werden kann.

Deutsch

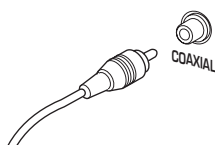
Italiano

Anschluß von optischen Kabeln



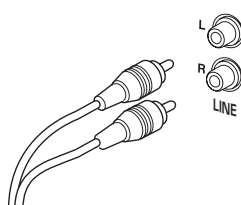
Ziehen Sie vor dem Einstecken eines optischen Kabels die Staubschutzkappe von der optischen Buchse ab. Da sich das optische Kabel nur in einer Position in die Buchse einführen läßt, müssen Sie Buchse und Stecker vor dem Einstecken richtig miteinander paaren. Sobald der Stecker bis zum Anschlag eingesteckt ist, rastet er hörbar ein. Optische Verbindungskabel sollten höchstens eine Länge von 3 m haben und sind im Audio-Fachhandel erhältlich.

Anschluß von Koaxialkabeln



Bei Belegung von Digital-Koaxialanschlüssen sind Cinch-Kabel erforderlich (mit derselben Art von Steckern wie an Audiokabeln), die man im Audio-Fachhandel beziehen kann. Der Stecker muß bis zum Anschlag in die Buchse eingeführt sein.

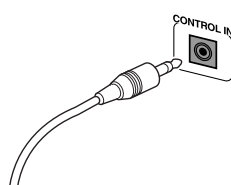
Anschluß von Stereo-Audiokabeln



Verbinden Sie das Gerät über die beiden mitgelieferten Paare von Stereo-Audiokabeln mit den analogen Line-Ein-/Ausgängen an Verstärker oder Receiver. Für optimalen Kontakt müssen die Stecker jeweils bis zum Anschlag aufgeschoben sein.

Die Farbcodierung der Stecker und Buchsen erleichtert den Anschluß.

Anschluß des Steuercabels



Verwenden Sie ein Mini-Stereo-Klinkensteckerkabel (nicht mitgeliefert), um den Ausgang **CONTROL OUT** am Pioneer-Verstärker oder Receiver mit dem Eingang **CONTROL IN** am Gerät zu verbinden.

Zur Nutzung dieser Funktion sind außerdem auch die analogen Audio-Ein-/Ausgänge **LINE IN/OUT** zu beschalten.

Netzanschluß

Nach zweimaliger Überprüfung aller Kabelverbindungen verbinden Sie das Netzkabel am einen Ende mit dem Netzanschluß des Geräts und mit dem anderen mit einer Netzsteckdose. Herzlichen Glückwunsch! Damit ist die Aufstellung des Geräts abgeschlossen.

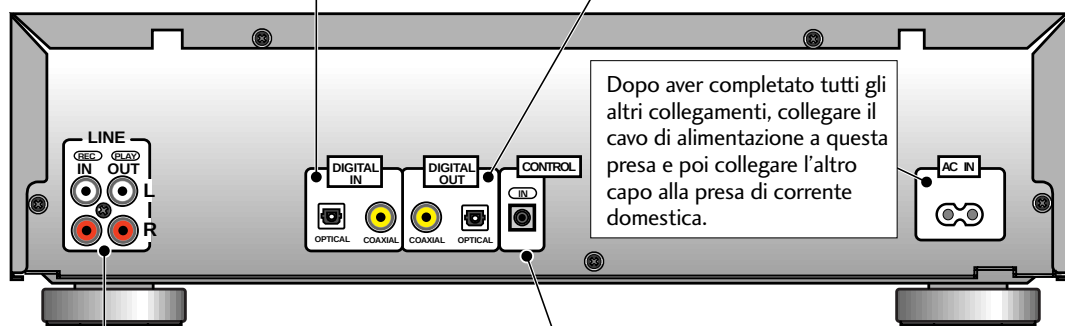
2 Collegamenti

Pannello posteriore

Importante: Prima di eseguire o modificare alcun collegamento sul pannello posteriore, assicurarsi che tutti i componenti siano spenti e scollegati dalle prese di corrente.

Collegare a **OPTICAL OUT** o **COAXIAL OUT** di un apparecchio digitale per CD, MiniDisc, DAT o altro per la registrazione digitale.

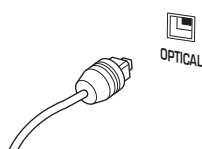
Collegare a **OPTICAL IN** o **COAXIAL IN** di un registratore CD-R, MiniDisc o DAT o di un altro apparecchio di registrazione digitale per poter registrare da questo apparecchio.



Collegare alle prese **TAPE/MD/CD-R LINE IN/OUT** dell'amplificatore o ricevitore.

Collegare a **CONTROL OUT** di un amplificatore o ricevitore Pioneer per poter usare il telecomando dell'amplificatore/ricevitore per questo apparecchio.

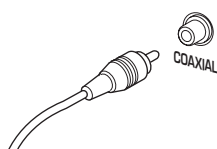
Collegamento di cavi digitali



Prima di collegare un cavo ottico, rimuovere il cappuccio protettivo dalla presa ottica. Le spine ottiche possono essere inserite in un solo modo, per cui assicurarsi che la spina sia allineata correttamente con la presa prima di inserirla. Quando è inserita a fondo si sente che scatta in posizione.

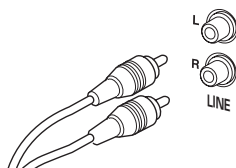
Evitare di usare cavi ottici di lunghezza superiore a 3 metri. I cavi ottici sono reperibili in qualsiasi buon negozio di prodotti audio.

Collegamento di cavi coassiali



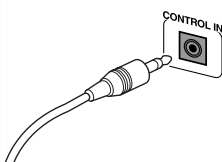
Usare un cavo normale con spine di tipo a terminale (chiamate anche RCA o fono) a ciascun capo per collegare componenti con prese digitali di tipo coassiale. Questi cavi sono reperibili in qualsiasi buon negozio di prodotti audio. Assicurarsi di inserire a fondo la spina.

Collegamento di cavi audio stereo



I due gruppi di cavi audio stereo in dotazione servono a collegare questo apparecchio agli ingressi/uscite in linea analogici dell'amplificatore/ricevitore. Assicurarsi di inserire a fondo ciascuna spina per ottenere un buon collegamento. Le spine e le prese sono codificate in base al colore per facilitare il collegamento.

Collegamento del cavo di controllo

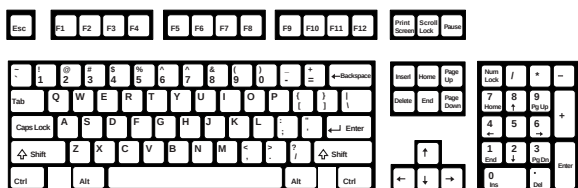


Usare un cavo a minispina stereo (non in dotazione) per collegare **CONTROL OUT** dell'amplificatore o ricevitore Pioneer a **CONTROL IN** di questo apparecchio. Se si intende usare questa funzione, è necessario collegare anche **LINE IN/OUT** audio analogici.

Collegamento del cavo di alimentazione

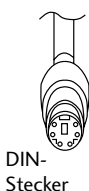
Dopo aver controllato bene tutti i collegamenti, collegare il cavo di alimentazione a questo apparecchio e collegarne l'altro capo ad una presa di corrente domestica. Congratulazioni! Avete finito i preparativi.

2 Anschlüsse



Anschluss einer Tastatur

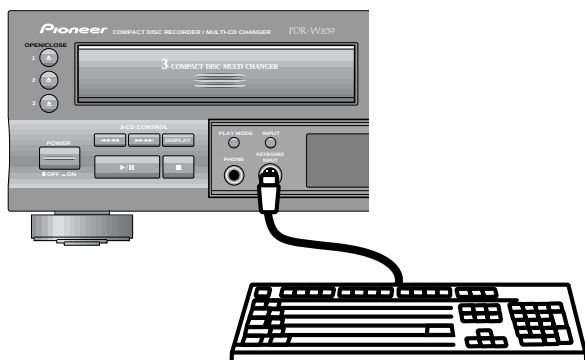
Wenn eine Tastatur angeschlossen wird, können zahlreiche Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen des PDR-W839 bequem über die Tastatur gesteuert werden. Der Gebrauch der Tastatur ist besonders praktisch beim Benennen von CD-Rs und CD-RWs für spätere Bezugnahme. Dieses Gerät ist auf den Anschluss einer englischen Tastatur mit der in den USA gebräuchlichen Tastenanordnung ausgelegt, die über einen 6-poligen DIN-Stecker (siehe Abbildung) an die Buchse **KEYBOARD INPUT** an der Frontplatte angeschlossen wird.



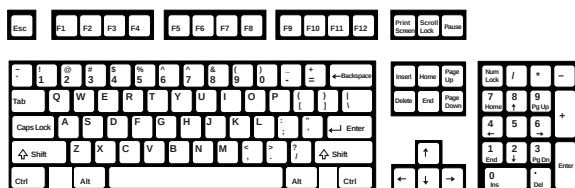
DIN-Stecker

Falls Sie eine Tastatur mit einer Tastenanordnung verwenden, die von der in der Abbildung oben gezeigten Anordnung verschieden ist, können Sie die mitgelieferten Aufkleber verwenden. Die Aufkleber können auch sehr praktisch an einer handelsüblichen transparenten Tastaturabdeckung angebracht werden, die sich bequem abnehmen lässt, wenn die Tastatur mit einem Computer verwendet werden soll.

Bei Verwendung der Tastatur zur Steuerung von Wiedergabe- und Aufnahmefunktionen (z.B. Eingabe von CD-Text, Löschen oder Wiederholen von Titeln usw.) gelten die gleichen Bedienungsanweisungen wie bei Gebrauch der Bedienteile an der Fernbedienung und der Frontplatte des Gerätes. Der Zusammenhang zwischen den Bedienteilen an Fernbedienung bzw. Frontplatte und den entsprechenden Tasten an der Tastatur ist aus der Tabelle auf der nächsten Seite ersichtlich. Schließen Sie den DIN-Stecker der Tastatur wie unten angezeigt an die Buchse **KEYBOARD INPUT** an der Frontplatte an.



2 Collegamenti



Collegamento di una tastiera

L'apparecchio consente il collegamento di una tastiera per il comando di quasi tutte le varie funzioni di riproduzione e di registrazione del PDR-W839. Questa funzione si rivela molto utile per la battitura dei titoli e di altre parti di testo dei propri CD-R e CD-RW, per futuro uso. L'apparecchio è stato studiato in modo da poter utilizzare una tastiera del tipo inglese (o americano), collegata alla presa **KEYBOARD INPUT**, del tipo mini DIN a 6 poli, ubicata sul pannello anteriore dell'apparecchio stesso (vedi figura a destra).

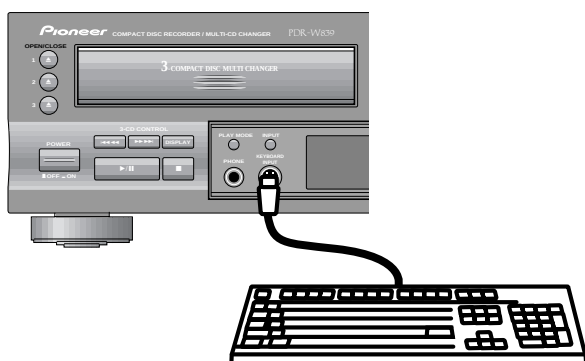


Connettore DIN

Se la tastiera utilizzata è diversa da quella visualizzata qui sopra, usare le etichette adesive, fornite in dotazione, per poter individuare facilmente i tasti da usare. Nel caso in cui si voglia utilizzare la stessa tastiera anche ad uso computer, può risultare più comodo applicare le etichette su una copertura trasparente ad uso tastiera (reperibile in commercio), che può essere facilmente tolta quando non in uso.

Le istruzioni relative all'uso della tastiera per le varie funzioni di riproduzione e registrazione (quali inserimento di testi per i CD registrati, cancellazione, ripetizione di brani, ecc.) sono identiche a quelle fornite per il telecomando e per i comandi del pannello anteriore dell'apparecchio. Utilizzare quindi i tasti della tastiera corrispondenti ai tasti sia del pannello anteriore sia del telecomando (per la lista completa delle corrispondenze, vedere la tabella alla pagina seguente).

Collegare il connettore DIN della tastiera alla presa **KEYBOARD INPUT** del pannello anteriore dell'apparecchio nel modo indicato qui di seguito.



2 Anschlüsse

Tasten an der Tastatur

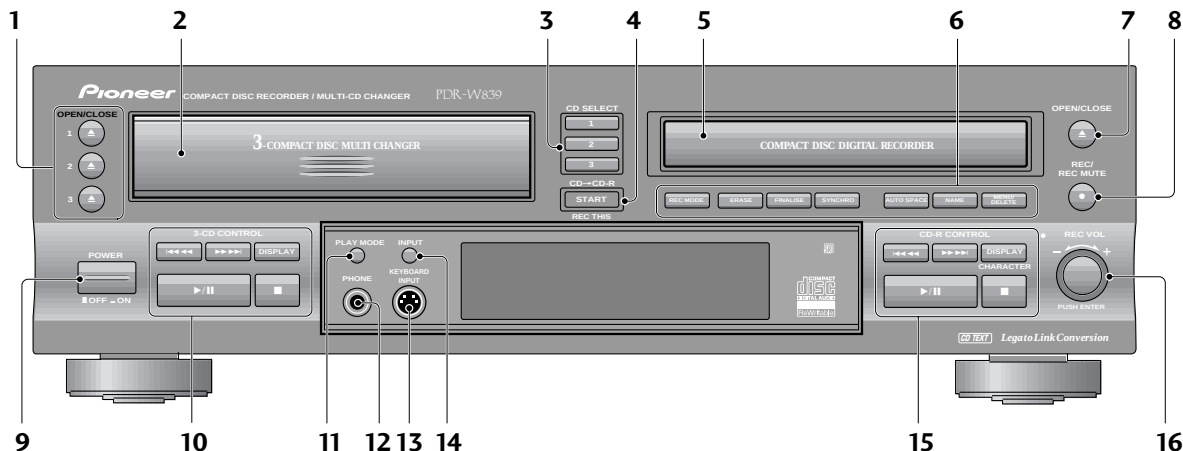
2 Collegamenti

Tasti della tastiera

Taste Tasto	Funktion Funzione	Taste Tasto	Funktion Funzione
F1	TEXT	Scroll Lock Blocco dello scorrimento	■
F2	NAME CLIP	Pause Pausa	►/II
F3	SCROLL	Home Inizio testo	Bewegen des Cursors auf das erste Zeichen Porta il cursore in corrispondenza della posizione del primo carattere del testo.
Leertaste Spazio	Leerstelle Spazio	Delete Cancellazione	Löschen eines Zeichens Cancella un carattere
Enter A capo	ENTER	End Fine testo	Bewegen des Cursors auf das letzte Zeichen Porta il cursore in corrispondenza della posizione dell'ultimo carattere del testo.
Rücktaste Ritorno	Rückschritt Ritorno	→	►►
Shift + F1 Maiuscole + F1	DISC 1	←	◄◄
Shift + F2 Maiuscole + F2	DISC 2	↑	►►I
Shift + F3 Maiuscole + F3	DISC 3	↓	I◄◄
Shift + F4 Maiuscole + F4	CD-R	Num Lock Blocco dei numeri	PROGRAM
Shift + F5 Maiuscole + F5	REC START	/	REPEAT
Shift + F6 Maiuscole + F6	REC MODE	*	RANDOM
Shift + F7 Maiuscole + F7	ERASE	-	CLEAR
Shift + F8 Maiuscole + F8	FINALIZE	+	>10
Shift + Caps Lock Maiuscole + Blocco delle maiuscole	Klein-/Großschreibung Maiuscole di piccole o grandi dimensioni	0–9 da 0 a 9	Ziffern von 0 bis 9 da 0 a 9
Print Screen Stampa dello schermo	DISPLAY	A–Z da A a Z	Buchstaben von A bis Z Tasti delle lettere da A a Z

3 Bedienteile und Displayanzeigen

Frontplatte



- 1 **OPEN/CLOSE ▲ 1/2/3** – Öffnen oder Schließen der Disclade für Position 1, 2 oder 3 des CD-Wechslers.
- 2 **Disclade des CD-Wechslers**
- 3 **CD SELECT 1/2/3** – Wahl und Starten der Wiedergabe von Disc 1, 2 oder 3 im CD-Wechsler (S. 23).
- 4 **CD → CD-R START (REC THIS)** – Starten der Überspielung von Disc(s)/Titeln im CD-Wechsler (S. 21 und 32 bis 37).
- 5 **CD-R-Disclade**
- 6 **CD-R-Funktionen**
REC MODE – Wählen der Überspielbetriebsart: Disc, Titel oder Programm (S. 32 bis 37).
ERASE – Wählen der Löschbetriebsart: letzter Titel, mehrere Titel, alle Titel oder TOC-Bereich (Inhaltsverzeichnis) (S. 52 bis 54).
FINALIZE – Starten der Finalisierung einer Disc (S. 50).
SYNCHRO – Wahl des synchrongesteuerten Überspielens von einer externen Komponente (S. 66 bis 69).
AUTO SPACE – Ein-/Ausschalten des automatischen Setzens von Leerstellen beim Überspielen eines Programms (S. 36 und 37).
NAME – Zyklisches Umschalten der CD-Text-Benennungsoptionen (S. 38 bis 40).
MENU/DELETE – Zyklisches Umschalten der Präferenz-Menüoptionen. Löschen von Zeichen beim Bearbeiten von CD-Text (S. 26 und 38 bis 40).
- 7 **OPEN/CLOSE ▲** – Öffnen oder Schließen der CD-R-Disclade.
- 8 **REC/REC MUTE ●** – Umschalten des Recorders auf Aufnahmepause für Aufnahmebereitschaft (S. 70). Dient während der Aufnahme zur Aufzeichnung von Leerstellen auf der Disc (S. 72).
- 9 **POWER □ OFF / ▲ ON** – Ein- oder Ausschalten des Geräts.

3 Comandi e Display

Pannello Frontale

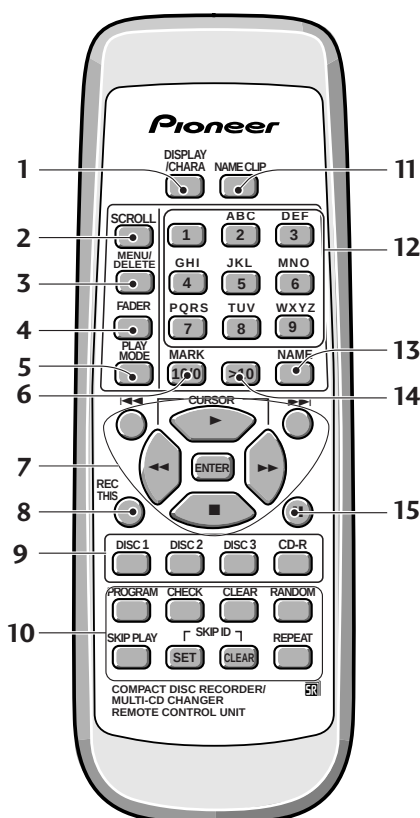
- 1 **OPEN/CLOSE ▲ 1/2/3** – Premere per aprire/chiedere il comparto disco 1, 2 o 3 del cassetto.
- 2 **Comparto dischi del cassetto**
- 3 **CD SELECT 1/2/3** – Premere il tasto relativo al disco 1, 2 o 3 del cassetto che si vuole selezionare e riprodurre (pag. 23).
- 4 **CD → CD-R START (REC THIS)** – Premere per avviare la registrazione dal disco (o dai dischi) presenti nel cassetto (pag. 21, e da 32 a 37).
- 5 **Comparto disco CD-R**
- 6 **Funktionen CD-R**
REC MODE – Per la selezione della modalità di copia: di un disco, di un brano o di un programma (pag. da 32 a 37).
ERASE – Usarlo per selezionare il modo di cancellazione: ultimo brano, più brani, tutti i brani o TOC (pag. da 52 a 54).
FINALIZE – Premere per iniziare a finalizzare un disco (pag. 50).
SYNCHRO – Usarlo per selezionare il modo di registrazione sincronizzata quando si registra da un componente esterno (pag. da 66 a 69).
AUTO SPACE – Premere per attivare/disattivare la spaziatura automatica dei brani quando si copia una lista di riproduzione programmata (pag. 36 e 37).
NAME – Per far scorrere, in ordine successivo, tutte le varie opzioni di denominazione del testo di un CD (pag. da 38 a 40).
MENU/DELETE – Premere per passare, in ordine successivo, attraverso le varie opzioni del menù delle preferenze. Agire su questo tasto per l'eventuale cancellazione di caratteri nel corso dell'elaborazione del testo del CD (pag. 26 e da 38 a 40).
- 7 **OPEN/CLOSE ▲** – Premere per aprire/chiedere il comparto disco CD-R.
- 8 **REC / REC MUTE ●** – Premere per disporre il registratore in modo di pausa di registrazione pronto per la registrazione (pag. 70). Durante la registrazione, usarlo per registrare parti vuote sul disco (pag. 72).

3 Bedienteile und Displayanzeigen

- 10 Bedienteile für 3-CD-Wechsler**
◀◀◀ – Überspringen von Titeln in Rückwärtsrichtung; bei Gedrückthalten schnelle Wiedergabe in Rückwärtsrichtung (S. 24)
▶▶▶ – Überspringen von Titeln in Vorwärtsrichtung; bei Gedrückthalten schnelle Wiedergabe in Vorwärtsrichtung (S. 24)
DISPLAY – Umschalten der CD-Displayanzeige (S. 27)
▶/II – Wiedergabe einer Disc oder Umschalten einer laufenden Discs auf Wiedergabepause (Fortsetzung der Wiedergabe durch erneutes drücken) (S. 24)
■ – Stoppen der Wiedergabe (S. 24).
- 11 PLAY MODE** – Einstellen der Wiedergabebetriebsart auf Wiedergabe einer Disc, aller Discs im CD-Wechsler oder aller Discs in CD-Wechsler und im CD-R-Spieler (S. 25).
- 12 PHONES** – Zum Anschluß von Stereokopfhörern.
- 13 KEYBOARD INPUT** – Zum Anschluss einer Tastatur für CD-Texteingabe (S. 13).
- 14 INPUT** – Wahl des zu nutzenden Eingangs: optisch, koaxial oder analoger Line-Eingang (S. 64 bis 71).
- 15 CD-R-Bedienteile (CD-R CONTROL)**
◀◀◀ – Überspringen von Titeln in Rückwärtsrichtung; bei Gedrückthalten schnelle Wiedergabe in Rückwärtsrichtung (S. 24)
▶▶▶ – Überspringen von Titeln in Vorwärtsrichtung; bei Gedrückthalten schnelle Wiedergabe in Vorwärtsrichtung (S. 24)
DISPLAY – Umschalten der CD-R-Displayanzeige (S. 29 bis 31)
▶/II – Wiedergabe einer Disc oder Umschalten einer laufenden Discs auf Wiedergabepause (Fortsetzung der Wiedergabe durch erneutes drücken) (S. 23)
■ – Stoppen von Wiedergabe oder Aufnahme.
- 16 REC VOL (Jogscheibe)** – Drehen zur Einstellung des Aufnahmepegels. Drücken zum Umschalten zwischen Aufnahme mit festem und variablem Pegel bei Digitalaufnahme (S. 48 und 64 bis 69). Drehen zur Wahl von Menüoptionen (S. 26), zum zyklischem Umschalten der Zeichen bei CD-Texteingabe (S. 39), zum Titelübersprung im Stoppzustand oder während der Wiedergabe (S. 23). Drücken der Jogscheibe zur Wahl von Zeichen bei CD-Texteingabe (S. 39), zum Überprüfen von Menüeinstellungen (S. 26) und zum Starten der Wiedergabe einer Disc aus dem Stoppzustand (S. 23).

3 Comandi e Display

- 9 POWER** □ OFF / ◻ ON – Premerlo per accendere o spegnere l'apparecchio.
- 10 Comandi 3-CD**
◀◀◀ – Premerlo per saltare brani all'indietro; tenerlo premuto per riprodurre rapidamente all'indietro (pag. 24).
▶▶▶ – Premerlo per saltare brani in avanti; tenerlo premuto per riprodurre rapidamente in avanti (pag. 24).
DISPLAY – Usarlo per cambiare il modo di visualizzazione CD (pag. 27).
▶/II – Premerlo per riprodurre un disco o porre in pausa un disco in fase di riproduzione (premere di nuovo per riavviare la riproduzione) (pag. 24).
■ – Premerlo per interrompere la riproduzione (pag. 24).
- 11 PLAY MODE** - Imposta il modo di riproduzione per la riproduzione di un solo disco, di tutti i dischi nel cambiadischi o di tutti i dischi sia nel cambiadischi che nel CD-R (pag. 25).
- 12 PHONES** – Collegarvi un paio di cuffie.
- 13 KEYBOARD INPUT** – Collegare a questa presa una tastiera per la digitazione del testo del CD (pag. 13).
- 14 INPUT** – Usare questo tasto per la selezione del tipo di linea di ingresso esterna utilizzata: ottica, coassiale o analogica (pagg. da 64 a 71).
- 15 Comandi CD-R (CD-R CONTROL)**
◀◀◀ – Premerlo per saltare brani all'indietro; tenerlo premuto per riprodurre rapidamente all'indietro (pag. 24).
▶▶▶ – Premerlo per saltare brani in avanti; tenerlo premuto per riprodurre rapidamente in avanti (pag. 24).
DISPLAY – Usarlo per cambiare il modo di visualizzazione CD-R (pagg. da 29 a 31).
▶/II – Premerlo per riprodurre un disco o porre in pausa un disco in fase di riproduzione (premere di nuovo per riavviare la riproduzione). Usarlo inoltre durante la registrazione per avviare o sospendere la registrazione (pag. 23).
■ – Premerlo per interrompere la riproduzione o la registrazione.
- 16 REC VOL (manopola)** – Ruotarla opportunamente per regolare il livello di registrazione. In modalità di registrazione digitale, premerla per passare dal livello di registrazione fisso a quello variabile (pagg. 48, e da 64 a 69). Ruotarla opportunamente per: selezionare le opzioni del menù (pag. 26), scorrere attraverso i vari caratteri disponibili durante l'inserimento del titolo del CD (pag. 39), saltare brani sia ad apparecchio fermo sia durante la riproduzione (pag. 23). Spingere la manopola per: inserire il carattere prescelto nel corso della digitazione del titolo del CD (pag. 39), memorizzare le predisposizioni del menù (pag. 26), riprodurre un disco (se ad apparecchio fermo, pag. 23).



Fernbedienung

- 1 DISPLAY/CHARA** – Umschalten der Displayanzeige (S. 27) und Umschalten zwischen Groß- und Kleinschreibung bei Verwendung von CD-Text (S. 39).
- 2 SCROLL** – Scrollen durch lange Namen in CD-Text (S. 27 und 39).
- 3 MENU/DELETE** – Drücken zum Aufrufen der Präferenz-Menüoptionen (S. 26). Drücken zum Löschen von Zeichen beim Bearbeiten von CD-Text (S. 39).
- 4 FADER** – Ein- oder Ausblenden des Tons während der Wiedergabe oder Aufnahme (S. 43 und 63).
- 5 PLAY MODE** – Einstellung der Wiedergabebetriebsart auf Wiedergabe einer Disc oder aller Discs im CD-Wechsler bzw. aller Discs sowohl im CD-Wechsler als auch im CD-Recorder (S. 25).
- 6 10/0/MARK** – Eingabe von Titelnummern über 10 und Wahl von Symbolen bei CD-Texteingabe.
- 7 Wiedergabe-Steuertasten**
 - ◀◀ ▶▶ – Überspringen von Titeln in Rückwärts- und Vorwärtsrichtung (S. 24).
 - ▶ – Starten oder Fortsetzen der Wiedergabe oder Starten der Aufnahme aus der Aufnahmepause.
 - ◀◀ ▶▶ – Gedrückthalten der Taste zur Schnellwiedergabe in Rückwärts- und Vorwärtsrichtung und Bewegen des Cursors bei CD-Texteingabe (S. 39).

Telecomando

- 1 DISPLAY/CHARA** – Premierlo per passare dall'una all'altra delle varie modalità di visualizzazione (pag. 27), o fra le lettere maiuscole e minuscole durante l'uso della funzione del testo del CD (pag. 39).
- 2 SCROLL** – Agire su questo tasto per far scorrere lunghe denominazioni del testo del CD (pagg. 27 e 39).
- 3 MENU/DELETE** – Premere per accedere alle varie opzioni del menù delle preferenze (pag. 26). Agire su questo tasto per l'eventuale cancellazione di caratteri nel corso dell'elaborazione del titolo del CD (pag. 39).
- 4 FADER** – Agire su questo tasto per procedere alla dissolvenza in ingresso o in uscita nel corso della riproduzione o della registrazione (pagg. 43 e 63).
- 5 PLAY MODE** – Predisporre la modalità di riproduzione per la riproduzione di un solo disco, di tutti i dischi presenti nel cambiadischi a 3 dischi, o di tutti i dischi del cambiadischi e del disco CD-R (pag. 25).
- 6 10/0/MARK** – Usare questo tasto per selezionare brani di numero progressivo superiore a 10, e per selezionare i simboli nel corso dell'inserimento del titolo del CD.
- 7 Tasti di comando della riproduzione**
 - ◀◀ e ▶▶ – Per il salto di brani in avanti o all'indietro (pag. 24).

3 Bedienteile und Displayanzeigen

- ENTER** – Überprüfen von Menüeinstellungen (S. 26), Überprüfen der Zeichen von CD-Text (S. 39).
- – Stoppen von Wiedergabe oder Aufnahme.
- 8 **REC THIS** – Starten der Überspielung des aktuellen Titels im CD-Wechsler (S. 22).
- 9 **Disc-Wahltasten**
DISC 1/2/3 – Wahl und Starten der Wiedergabe von Disc 1, 2 oder 3 im CD-Wechsler (S. 23).
CD-R – Umschalten auf CD-Recorder und Starten der Wiedergabe der eingelegten CD/CD-R/CD-RW (S. 23).
- 10 **Wiedergabe/ Übersprung-Funktionstasten**
PROGRAM – Programmierung der Wiedergabereihenfolge (S. 58 bis 60).
CHECK – Durchgehen der programmierten Titel bei Programmwiedergabe (S. 59) und Überwachung des Aufnahmepegels (S. 48).
CLEAR – Löschen des zuletzt programmierten Titels bei Programmwiedergabe (S. 59).
RANDOM – Starten der Zufallswiedergabe von Titeln/Discs (S. 62).
REPEAT – Einstellung der Wiederholbetriebsart (S. 61).
SKIP PLAY – Drücken zum Ein- und Ausschalten der Titelübersprung-Funktion (S. 57).
SKIP ID SET/CLEAR – Setzen oder Löschen einer Übersprungmarke im aktuellen Titel (S. 55 und 56).
- 11 **NAME CLIP** – Kopieren des aktuellen CD-Textes in den Speicher des CD-Recorders.
- 12 **Ziffern/ Buchstabentasten** – Direkter Sprung zu Titelnummern für Wiedergabe, Eingabe von Titelnummern bei Bearbeitung/Programmierung und Wahl von Buchstaben bei CD-Texteingabe.
- 13 **NAME** – Zyklisches Umschalten der Benennungsoptionen von CD-Text (S. 38).
- 14 **>10** – Eingabe von Titelnummern über 10.
- 15 **II** – Umschalten auf Wiedergabe- oder Aufnahmepause.

Vorsichtshinweise für die Verwendung der Fernbedienung:

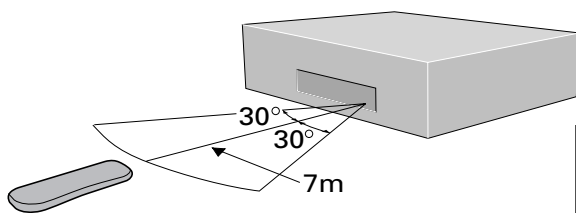
- Ein Betrieb des Geräts über die Fernbedienung ist unter Umständen nicht möglich, wenn sich ein Hindernis zwischen der Fernbedienungs-Einheit und dem Hauptgerät befindet, oder wenn die Fernbedienungs-Einheit in einem zu flachen Winkel auf den empfangenden Sensor gerichtet wird.
- Fehlfunktionen des Geräts können auftreten, wenn starkes Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe direkt auf den Fernbedienungs-Sensor fällt.
- Fehlfunktionen am Hauptgerät können auftreten, wenn sich das Gerät in der Nähe einer Komponente befindet, die Infrarot-Strahlen abgibt, oder wenn eine Infrarot-Fernbedienung eines anderen Geräts in der unmittelbaren Umgebung verwendet wird. Andererseits kann auch eine Verwendung dieser Fernbedienung in der Nähe eines anderen Geräts, das über Infrarot-Strahlen gesteuert wird, Funktionsstörungen verursachen.

3 Comandi e Display

- – Per l'avvio o la ripresa della riproduzione, o per l'avvio della registrazione dalla modalità di pausa della registrazione.
- ◀◀ e ▶▶ – Premere e tenere premuti questi tasti per la riproduzione veloce in avanti o all'indietro, e per lo spostamento del cursore durante la digitazione del testo dei CD (pag. 39).
- ENTER** – Per memorizzare le predisposizioni del menù (pag. 26) ed i caratteri inseriti per il titolo del CD (pag. 39).
- – Per l'arresto della riproduzione o della registrazione.
- 8 **REC THIS** – Premere questo tasto per avviare la registrazione del brano in corso di lettura, dal disco contenuto nel cambiadischi CD (pag. 22).
- 9 **Tasti di selezione dei dischi**
DISC 1/2/3 – Premere il tasto relativo al disco 1, 2 o 3 dei cambiadischi, che si vuole selezionare e riprodurre (pag. 23).
CD-R – Premerlo per passare al registratore CD e riprodurre il compact disc, il CD-R o il CD-RW inserito al momento (pag. 23).
- 10 **Tasti di riproduzione e di salto**
PROGRAM – Per la programmazione dell'ordine dei brani (pagg. da 58 a 60).
CHECK – Per il controllo della lista dei brani programmati (pag. 59) e del livello di registrazione (pag. 48).
CLEAR – Per la cancellazione, in modalità di riproduzione, dell'ultimo brano programmato (pag. 59).
RANDOM – Per l'avvio della riproduzione dei brani o dei dischi in ordine casuale (pag. 62).
REPEAT – Per la predisposizione della modalità di ripetizione (pag. 61).
SKIP PLAY – Premere per attivare o disattivare la modalità di riproduzione a salto (pag. 57).
SKIP ID SET/CLEAR – Per la predisposizione o cancellazione del codice di identificazione del brano in corso di ascolto (pagg. 55 e 56).
- 11 **NAME CLIP** – Agire su questo tasto per copiare nella memoria del registratore il testo del CD in uso al momento.
- 12 **Tasti dei numeri e delle lettere** – Usarli per passare direttamente ai numeri dei brani per la loro riproduzione, per la selezione dei numeri dei brani per la programmazione o l'elaborazione, e per la selezione delle lettere durante la redazione del testo di un CD.
- 13 **NAME** – Per far scorrere, in ordine successivo, tutte le varie opzioni di denominazione del testo di un CD (pag. 38).
- 14 **>10** – Per la selezione di brani di numero superiore a 10.
- 15 **II** – Per l'arresto temporaneo della riproduzione o della registrazione.

3 Bedienteile und Displayanzeigen

- Wenn sich der Wirksamkeitsbereich der Fernbedienung verringert, müssen die Batterien ersetzt werden.

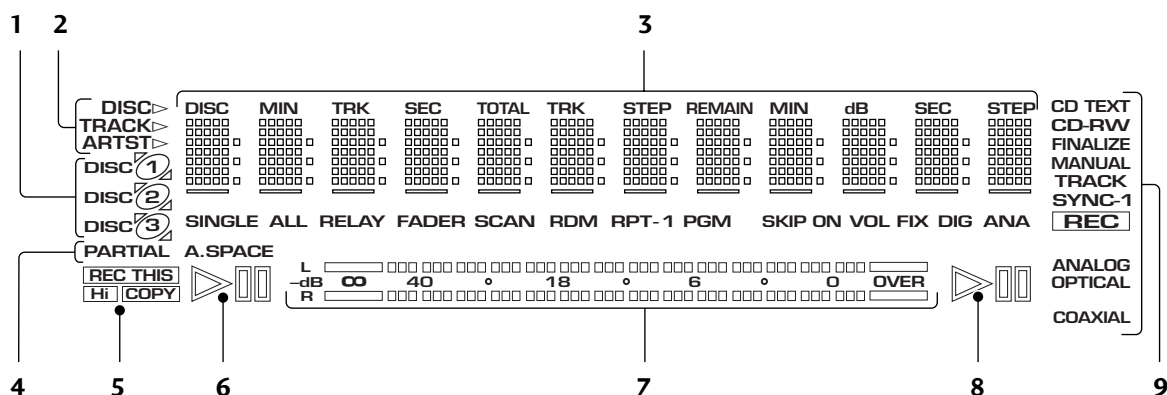


3 Comandi e Display

Precauzioni per l'uso del telecomando

- L'uso del telecomando può essere impossibile se fra esso ed il sensore si frappone un ostacolo o se esso viene usato ad un'angolazione eccessiva con il sensore stesso.
- Se il sensore viene colpito da luce solare o artificiale intensa, può non funzionare correttamente.
- L'unità principale può non funzionare normalmente se viene usata in prossimità di apparecchi che producono ed emettono raggi infrarossi. Analogamente, se questo telecomando viene usato nelle vicinanze di altri apparecchi telecomandabili, questi possono rispondere ai suoi comandi.
- Se la distanza da cui il telecomando funziona scende vistosamente, sostituire le batterie.

Display



- 1 DISC 1/2/3** – Anzeige der eingelegten Discs.
- 2 DISC** – Leuchtet bei Anzeige von Informationen über eine Disc.
TRACK – Leuchtet bei Anzeige von Informationen über einen Titel.
ARTST – Leuchtet bei Anzeige von Informationen über Interpreten.
- 3 Meldungs-/Zeitanzeige**
- 4 Statusanzeigen**
PARTIAL – Leuchtet, wenn eine teilweise bespielte CD-R- oder CD-RW-Disc in den CD-Wechsler eingelegt ist. In diesem Fall ist die Wahl von Zufallswiedergabe und Wiedergabewiederholung nicht möglich.
A. SPACE – Leuchtet, wenn bei Programmüberspielung die automatische Aufzeichnung von Leerstellen zur Abgrenzung zwischen Titeln aktiviert ist.
SINGLE / ALL / RELAY – Anzeige der Wiedergabebetriebsart.
FADER – Blinkt während einer Ein- oder Ausblendung.
SCAN – Blinkt während der Überprüfung der Programmliste des CD-Wechslers (nach Drücken von **CHECK**).
RDM – Leuchtet bei Zufallswiedergabe.

Display delle Informazioni

- 1 DISC 1/2/3** – Indicano i dischi inseriti.
- 2 DISC** – Si illumina quando vengono visualizzate delle informazioni relative al disco.
TRACK – Si illumina quando vengono visualizzate delle informazioni relative al brano.
ARTST – Si illumina quando vengono visualizzate delle informazioni relative all'artista.
- 3 Indicazione di messaggio/tempo**
- 4 Indicatori di stato**
PARTIAL – Si illumina quando un CD-R o CD-RW parzialmente registrato è inserito nel cassetto a 3 CD. Le funzioni di riproduzione casuale e ripetuta non sono disponibili quando questo indicatore è illuminato.
A. SPACE – Si illumina quando è attivata la spaziatura automatica dei brani nel modo di copia programma.
SINGLE / ALL / RELAY – Indica il modo di riproduzione.
FADER – Lampeggia nel corso della dissolvenza in ingresso o in uscita.
SCAN – Lampeggia mentre si controlla la riproduzione dal cassetto (dopo aver premuto il tasto **CHECK**).
RDM – Si illumina nel modo di riproduzione casuale.

3 Bedienteile und Displayanzeigen

RPT / RPT-1 – Leuchtet, wenn das Gerät auf Disc-/Titelwiederholung geschaltet ist.

PGM – Leuchtet bei Programmwiedergabe.

SKIP ON – Leuchtet zur Bestätigung, daß Titelübersprungmarken gesetzt sind. **SKIP** blinkt beim Löschen oder Setzen einer Übersprungmarke (**ON** erscheint nicht).

VOL – Leuchtet bei Einstellung der Lautstärke auf einen anderen Pegel als 0 dB.

FIX – Leuchtet bei fest eingestelltem Aufnahmepegel.

DIG / ANA – Anzeige, ob die interne Aufnahme über digitale oder analoge Verbindung erfolgt.

5 **REC THIS / Hi / COPY** – Leuchtet bei der CD-Überspielung und gibt hohe Geschwindigkeit an.

6 ▷ – Leuchtet bei Wiedergabe oder Wiedergabepause einer Disc im CD-Wechsler.

□□ – Leuchtet bei Wiedergabepause einer CD im Wechsler.

7 **Pegelanzeige**

8 ▷ – Leuchtet bei Wiedergabe, Pause oder Aufnahme des Recorders.

□□ – Leuchtet, wenn der Recorder auf Aufnahmepause geschaltet ist.

9 **CD-R-Funktionsanzeigen**

CD TEXT – Leuchtet, wenn die aktuelle Disc CD-Text enthält.

CD / CD-R / CD-RW – Anzeige der Art der aktuell in den Recorder eingelegten Disc.

FINALIZE – Blinkt während der Aufnahme mit automatischer Finalisierung; leuchtet beständig, wenn eine finalisierte CD-RW-Disc eingelegt ist.

MANUAL – Anzeige, dass die manuelle Titelnnummerierung aktiviert ist.

TRACK – Blinkt während der Aufnahme oder Überwachung des Zeitpunkts, zu dem ein neuer Titel mit Hilfe der automatischen Titelnnummerierung gestartet wird.

SYNC / SYNC-1 – Leuchtet, wenn der CD-Recorder auf automatische Synchronaufnahme geschaltet ist.

REC – Leuchtet bei Aufnahme oder Aufnahmepause. Blinkt bei Aufnahme-Stummschaltung.

ANALOG / OPTICAL / COAXIAL – Leuchtet bei Wahl des entsprechenden Analog- oder Digitaleingangs.

3 Comandi e Display

RPT / RPT-1 – Si illumina quando è attivata la ripetizione dischi/ripetizione brano.

PGM – Si illumina nel modo di riproduzione programmata.

SKIP ON – Si illumina per indicare che è stato impostato il codice di identificazione di salto di un brano. In caso di cancellazione o predisposizione di un codice di identificazione di salto lampeggia la sola voce **SKIP (ON non compare)**.

VOL – Si illumina quando il livello del volume si trova su valori diversi da 0 dB.

FIX – Si illumina quando è attivata la registrazione a livello fisso.

DIG / ANA – Indica se la registrazione interna è tramite collegamento digitale o analogico.

5 **REC THIS / Hi / COPY** – Si illumina nel corso della registrazione del CD, e durante la copia ad alta velocità.

6 ▷ – Si illumina quando un disco nel cambiadischi è in modo di riproduzione o pausa.

□□ – Si illumina quando un disco nel cambiadischi è in modo di pausa.

7 **Misuratore di livello**

8 ▷ – Si illumina quando un disco nel registratore è in modo di riproduzione, pausa o registrazione.

□□ – Si illumina quando il registratore è in modo di pausa.

9 **Indicatori delle funzioni CD-R**

CD TEXT – Si illumina se il disco inserito al momento contiene un testo.

CD / CD-R / CD-RW – Indica il tipo di disco attualmente inserito nel registratore.

FINALIZE – Lampeggia durante la registrazione a finalizzazione automatica; si illumina se è inserito un disco CD-RW finalizzato.

MANUAL – Indica che si è in modalità di numerazione manuale dei brani.

TRACK – Lampeggia nel corso della registrazione o del controllo, quando ha inizio un nuovo brano al quale viene assegnato un nuovo numero per mezzo della numerazione automatica dei brani.

SYNC / SYNC-1 – Si illumina quando il registratore si trova in modalità di registrazione in sincronizzazione automatica.

REC – Si illumina nelle modalità di registrazione o di pausa della registrazione. Lampeggia nel corso del silenziamento della registrazione.

ANALOG / OPTICAL / COAXIAL – Si illumina ad indicare il tipo di ingresso, analogico o digitale, selezionato.



Schnelles Überspielen von CDs

Der PDR-W839 verfügt zwar über zahlreiche fortgeschrittene Aufnahmefunktionen, aber das Kopieren einer CD ist praktisch auf einen Tastendruck möglich. Vergewissern Sie sich vor dem Kopiervorgang, daß der Recorder mit dem Verstärker verbunden ist und alle Komponenten an das Netz angeschlossen sind. Näheres über die anderen Aufnahmemerkmale finden Sie in den Kapiteln 5, 6, 8 und 9.

- 1 Schalten Sie die Stromversorgung mit der Taste POWER ein.**
Daraufhin leuchtet das Display auf.
- 2 Drücken Sie OPEN/CLOSE 1▲ zum Ausfahren der Disclade des CD-Wechslers.**
Legen Sie die zu kopierende CD mit dem Etikett nach oben in die Lade ein, und sorgen Sie dafür, daß sie einwandfrei in der Vertiefung sitzt.
Hinweis: Verwenden Sie beim Abspielen von CD-Singles (8 cm) keinesfalls einen Adapter. Die Disclade hat entsprechende Vertiefungen für CD-Singles (8 cm) und reguläre CDs (12 cm).
- 3 Schließen Sie die Disclade durch Drücken von OPEN/CLOSE 1▲.**
- 4 Drücken Sie OPEN/CLOSE ▲ zum Ausfahren der CD-R-Disclade.**
Legen Sie eine leere CD-R- oder CD-RW-Disc mit dem Etikett/der nicht bespielbaren Seite nach oben in die Lade ein. Sorgen Sie auch in diesem Fall dafür, daß die Disc einwandfrei in der Vertiefung sitzt.
Achten Sie bei der Handhabung von CD-R- und CD-RW-Discs unbedingt darauf, daß auf der bespielbaren Seite keine Fingerabdrücke zurückbleiben.
- 5 Schließen Sie die Disclade durch Drücken von OPEN/CLOSE ▲.**
Daraufhin stellt der Recorder die Art der eingelegten Disc fest. Nach ein paar Sekunden wird er Ihnen durch die Meldung **NEW DISC** bestätigen, daß eine neue Disc eingelegt ist.

Duplicazione rapida di un compact disc

Anche se il PDR-W839 dispone di numerose funzioni di registrazione avanzate, la duplicazione di compact disc può essere eseguita praticamente al tocco di un tasto. Prima di iniziare, assicurarsi che il registratore sia collegato all'amplificatore e che tutti gli apparecchi siano collegati a prese di corrente. Per informazioni dettagliate sulle funzioni di registrazione, vedere i capitoli 5, 6, 8 e 9.

- 1 Premere il tasto POWER per accendere.**
Il display si illumina.
- 2 Premere OPEN/CLOSE 1▲ per far fuoriuscire il piatto disco del cambiadischi a 3 CD.**
Collocare il compact disc che si desidera copiare, con l'etichetta verso l'alto, sul piatto disco, assicurandosi che sia inserito correttamente nella guida disco.
Nota: Non usare un adattatore per compact disc single da 8 cm. Il piatto disco ha guide sia per dischi da 12 cm che per dischi da 8 cm.
- 3 Premere OPEN/CLOSE 1▲ per chiudere il comparto disco.**
- 4 Premere OPEN/CLOSE ▲ per far fuoriuscire il piatto disco CD-R.**
Collocare un disco CD-R o CD-RW vergine, con l'etichetta/facciata di non registrazione verso l'alto, sul piatto disco. Anche in questo caso assicurarsi che sia inserito correttamente nella guida disco.
Fare attenzione quando si maneggiano i dischi CD-R o CD-RW a non lasciare impronte digitali sulla superficie di registrazione.
- 5 Premere OPEN/CLOSE ▲ per chiudere il comparto disco.**
Il registratore legge il disco per vedere che cosa è stato inserito. Dopo alcuni secondi indica che è stato inserito un disco vergine (**NEW DISC**).

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

- 6 Drücken Sie CD → CD-R START (REC THIS).**
Der Recorder überspielt nun automatisch den CD-Inhalt mit doppelter Geschwindigkeit. Wenn Sie dabei Mithören erscheint der Klang etwas verfremdet. Sobald die CD im CD-Wechsler vollständig abgespielt ist, finalisiert der Recorder die CD-R, damit sie mit den meisten herkömmlichen CD-Spielern wiedergegeben werden kann (Näheres zu diesem Prozeß finden Sie auf Seite 9). Die Finalisierung ist bereits wenige Minuten nach dem Überspielen abgeschlossen. Nehmen Sie vor dem Ausschalten der Stromversorgung die Disc aus dem Gerät.

Überspielen von Titeln während der Wiedergabe

Außerdem haben Sie die Möglichkeit, den aktuellen Titel während der Wiedergabe im CD-Wechsler zu überspielen. Vergewissern Sie sich, dass eine CD-R oder CD-RW in den CD-Recorder eingelegt ist, und drücken Sie dann einfach **CD → CD-R START (REC THIS)** während der Wiedergabe des Titels. Danach kehrt der CD-Wechsler an den Anfang des aktuellen Titels zurück, und der CD-Recorder startet die Aufnahme. Am Ende des Titels stoppt der CD-Recorder automatisch.

Einstellen des Kopfhörer-Lautstärkepegels

Der Kopfhörerlautstärke kann lauter oder leiser gestellt werden.

- 1 Drücken Sie MENU/DELETE.**
- 2 Drehen Sie die Jogscheibe, bis "H.P. LEVEL" auf dem Display erscheint, und drücken Sie dann ENTER.**
Der aktuelle Kopfhörer-Lautstärkepegel wird wie folgt angezeigt: "H" (hoch) oder "L" (niedrig).
- 3 Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie ◀◀ und ▶▶ an der Fernbedienung), um den Pegel zu ändern.**
- 4 Drücken Sie auf die Mitte der Jogscheibe (ENTER), um den neuen Pegel zu registrieren.**

4 Per cominciare

- 6 Premere COPY START CD → CD-R START (REC THIS).**
Il registratore copia automaticamente a velocità doppia, per cui se si ascolta il suono durante la registrazione questo può sembrare strano.
Dopo che è finita la riproduzione del compact disc nel cassetto, il registratore finalizza il CD-R per renderlo riproducibile sulla maggior parte dei lettori CD comuni (per maggiori informazioni su questa operazione vedere pagina 9). Questa operazione richiede solo alcuni minuti dopo che il compact disc è stato copiato.
Estrarre il disco dal registratore prima di spegnere.

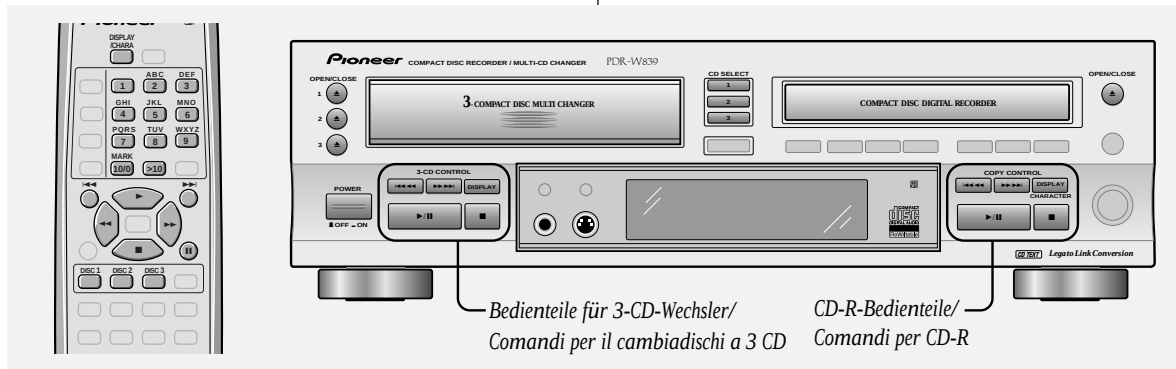
Registrazione di brani nel corso della riproduzione

Esiste anche la possibilità di selezionare per la registrazione il brano in corso di riproduzione, dal cassetto. Controllare anzitutto che nel registratore sia presente un disco CD-R o CD-RW, e premere poi semplicemente il tasto **CD → CD-R START (REC THIS)** mentre il brano che si vuole registrare sta venendo riprodotto. Il cassetto salta all'inizio del brano così designato e la registrazione CD-R ha inizio. Al termine del brano il registratore si arresta automaticamente.

Predisposizione del livello della cuffia

Si può predisporre il livello della cuffia in modo da ottenere un'uscita più forte o più morbida.

- 1 Agire su MENU/DELETE.**
- 2 Ruotare opportunamente la manopola sino a quando sul quadrante compare la voce H.P. LEVEL e premere poi il tasto ENTER.**
Sul quadrante compare l'indicazione del livello in essere al momento: H (alto) o L (basso).
- 3 Per modificare il livello ruotare opportunamente la manopola (o agire sui tasti ◀◀ e ▶▶ del telecomando).**
- 4 Per attivare il nuovo livello premere la manopola (ENTER).**



Wiedergabe einer CD

Im folgenden sind die grundlegenden Schritte zur Wiedergabe mit CD-Wechsler und CD-R-Spieler beschrieben. Die nachstehenden Bedienschritte beziehen sich zwar auf das Abspielen einer Disc in Lade 1 des CD-Wechslers, aber die Bedienung bei CD-R-Discs und Discs in anderen Läden des CD-Wechslers ist identisch.

- 1 Schalten Sie ggf. die Stromversorgung mit der Taste POWER ein.**
Daraufhin leuchtet das Display auf.
- 2 Drücken Sie OPEN/CLOSE 1 ▲ (nur an der Frontplatte) zum Ausfahren der Disclade des CD-Wechslers.**
 - Zum Öffnen der CD-R-Lade drücken Sie **OPEN/CLOSE ▲** an der rechten Seite des Geräts.
Legen Sie eine CD mit dem Etikett nach oben in die Lade ein, und sorgen Sie dafür, daß sie einwandfrei in der Vertiefung sitzt.
Hinweis: Verwenden Sie beim Abspielen von CD-Singles (8 cm) keinesfalls einen Adapter. Die Disclade hat entsprechende Vertiefungen für CD-Singles (8 cm) und reguläre CDs (12 cm).
- 3 Schließen Sie die Disclade durch erneutes Drücken von OPEN/CLOSE 1 ▲.**

Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe **DISC 1 (CD SELECT 1 an der Frontplatte).**

- Bei CD-R-Wiedergabe drücken Sie **CD-R** an der Fernbedienung (►/|| an der Frontplatte).
- Wenn die Disc CD TEXT enthält, leuchtet die Anzeige **CD TEXT** auf, und der gesamte Discname läuft automatisch im Scrollbetrieb von rechts nach links über das Display, wonach die ersten 12 Zeichen des Namens auf dem Display verbleiben. Durch Drücken von **DISPLAY** (bzw. **DISPLAY/CHARA** bei Verwendung des CD-Recorders) können Sie zwischen den verschiedenen Informationsanzeigen umschalten. Einzelheiten zum CD-Text finden Sie auf Seite 38.

Riproduzione di un compact disc

Questa sezione spiega come usare i comandi di riproduzione basilari del cambiadischi CD e del registratore CD. Di seguito descriviamo come riprodurre un disco inserito nel piatto del cambiadischi CD, ma i comandi di riproduzione per il CD-R e per gli altri dischi inseriti nel cambiadischi funzionano esattamente nello stesso modo.

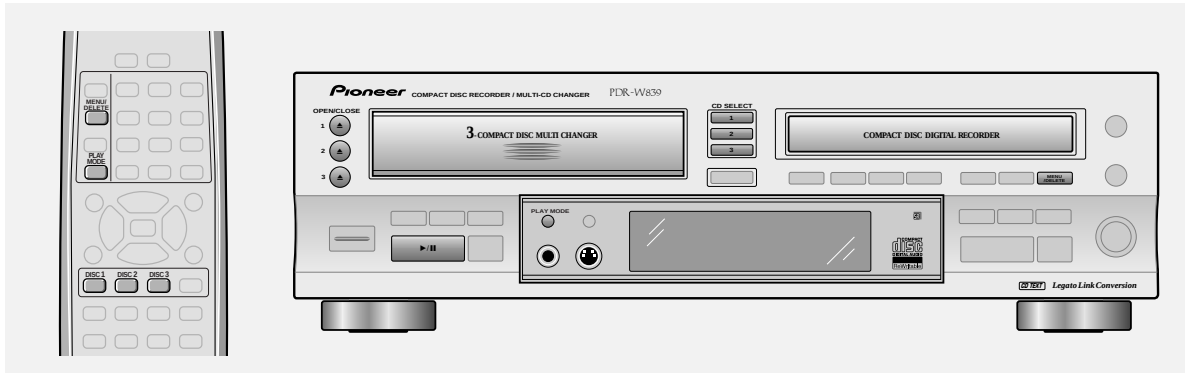
- 1 Se il registratore non è già acceso, premere POWER per accendere.**
Il display si illumina.
- 2 Premere OPEN/CLOSE 1 ▲ (solo sul pannello frontale) per far fuoriuscire il piatto disco del cambiadischi.**
 - Per aprire il piatto CD-R, premere **OPEN/CLOSE ▲** sul lato destro dell'apparecchio.
Collocare un compact disc, con l'etichetta verso l'alto, sul piatto disco, assicurandosi che sia inserito correttamente nella guida disco.
Nota: Non usare un adattatore quando si riproducono compact disc single da 8 cm. Il piatto disco ha guide sia per dischi da 12 cm che per dischi da 8 cm.
- 3 Premere di nuovo OPEN/CLOSE 1 ▲ per chiudere il comparto disco.**
- 4 Premere DISC 1 (CD SELECT 1 sul pannello frontale) per iniziare la riproduzione.**
 - Per la riproduzione CD-R, premere **CD-R** sul telecomando (►/|| sul pannello frontale).
 - Se il disco contiene un testo CD, l'indicazione **CD TEXT** si illumina e l'intero titolo del disco scorre automaticamente sul quadrante. I primi 12 caratteri del titolo del disco rimangono visualizzati. La visualizzazione delle informazioni può venire commutata agendo sul tasto **DISPLAY** (o **DISPLAY/CHARA** in caso di uso del CD-R). Per ulteriori informazioni sull'argomento del titolo del CD vedere a pag. 38.

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

- 5 Zum Umschalten auf Wiedergabepause drücken Sie II (▶/II an der Frontplatte).**
Durch erneutes drücken wird die Wiedergabe fortgesetzt.
- 6 Zum schnellen Rück- oder Vorlauf halten Sie ◀◀ oder ▶▶ (◀◀◀◀ oder ▶▶▶▶I an der Frontplatte) gedrückt.**
Durch Freigabe der jeweiligen Taste wird die normale Wiedergabe fortgesetzt.
Wird während des Drückens von ▶▶ (▶▶▶▶I) das Discende erreicht, so erscheint zur Bestätigung **DISC END** auf dem Display und der Recorder schaltet auf Wiedergabepause um (wobei jedoch nach wie vor der Suchlauf in Rückwärtsrichtung möglich ist).
- 7 Zum Springen zu einem vorhergehenden oder nachfolgenden Titel drücken Sie ◀◀ oder ▶▶I (◀◀◀◀ oder ▶▶▶▶I an der Frontplatte).**
Ein einmaliges drücken von ▶▶I (▶▶▶▶I) führt zum Beginn des nächsten Titels auf der Disc. Durch weiteres drücken gelangen Sie entsprechend zu weiteren nachfolgenden Titeln.
Ein einmaliges drücken von ◀◀◀◀ (◀◀◀◀◀◀) führt zum Beginn des aktuellen Titels. Durch weiteres drücken gelangen Sie entsprechend zu weiteren vorhergehenden Titeln auf der Disc.
Auch bei Wiedergabepause oder -stopp ist ein Titelübersprung mit diesen Tasten möglich. Dabei ändert sich die Titelnummer entsprechend.
- 8 Zum direkten Anwählen eines anderen Titels drücken Sie die zugehörigen Zifferntasten.**
- Bei den Titelnummern 1 bis 10 drücken Sie einfach die jeweilige Zifferntaste.
 - Bei Titelnummern über 10 drücken Sie zunächst Taste >10 und geben dann die Titelnummer ein. Zur Wahl von Titel 20 z.B. drücken Sie also nacheinander >10, 2 und 10/0.
- 9 Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.**
War das Gerät auf Wiedergabepause geschaltet, so wird diese Einstellung annulliert.

4 Per cominciare

- 5 Per fare una pausa nella riproduzione, premere II (▶/II sul pannello frontale).**
Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo.
- 6 Per retrocedere o avanzare rapidamente, tenere premuto ◀◀ o ▶▶ (◀◀◀◀ o ▶▶▶▶I sul pannello frontale).**
Rilasciare per riprendere la riproduzione normale.
Se si raggiunge la fine del disco mentre si tiene premuto ▶▶ (▶▶▶▶I), il display visualizza **DISC END** e il registratore passa al modo di pausa di riproduzione (si può comunque cercare indietro).
- 7 Per saltare indietro o in avanti ad un altro brano, premere ◀◀◀ o ▶▶I (◀◀◀◀ o ▶▶▶▶I sul pannello frontale).**
Premendo ▶▶I (▶▶▶▶I) una volta, si salta all'inizio del brano successivo sul disco. Ulteriori pressioni portano ai brani seguenti.
Premendo ◀◀◀ (◀◀◀◀◀) una volta si ritorna all'inizio del brano attuale. Ulteriori pressioni portano ai brani precedenti.
Si possono usare i tasti di salto di brano anche mentre il disco è in modo di pausa o di arresto. Il numero di brano cambia mentre il disco rimane in modo di pausa/arresto.
- 8 Per saltare direttamente ad un altro brano, premere il tasto numerico corrispondente.**
- Per i numeri di brano da 1 a 10, usare il numero corrispondente.
 - Per i numeri di brano superiori a 10, premere il tasto >10, quindi inserire il numero di brano. Per esempio, per selezionare il brano 20 premere >10, 2 e poi 10/0.
- 9 Per interrompere la riproduzione, premere ■.**
Se il disco era in modo di pausa, il modo di pausa viene disattivato.



Wiedergabebetriebsarten

Die verschiedenen Wiedergabebetriebsarten ermöglichen Ihnen das Abspielen einer einzigen Disc oder von vier Discs hintereinander, so daß sich eine ununterbrochene Abspielzeit von bis zu fünf Stunden ergibt.

- 1 Legen Sie eine Disc in Disclade 1 des CD-Wechslers.**
- 2 Drücken Sie OPEN/CLOSE 2 ▲.**
Daraufhin schließt sich Disclade 1, während sich Lade 2 öffnet. Legen Sie eine Disc in die Lade ein und schließen Sie sie dann.
- 3 Legen Sie Discs in Disclade 3 des CD-Wechslers und in den CD-Recorder ein (falls gewünscht).**
Legen Sie die Discs wie oben erläutert ein.
- 4 Wählen Sie mit PLAY MODE die gewünschte Wiedergabebetriebsart.**
Durch entsprechend häufiges drücken wird zyklisch wie folgt zwischen den Betriebsarten umgeschaltet:
 - **ALL** — Abspielen aller in den CD-Wechsler eingelegten Discs der Reihe nach (Vorgabeeinstellung).
 - **SINGLE** — Abspielen einer einzigen Disc im CD-Wechsler und Wiedergabestopp.
 - **RELAY** — Abspielen aller Discs im CD-Wechsler der Reihe nach, gefolgt von der Disc im CD-R-Spieler.
- 5 Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe DISC 1 (CD SELECT 1 an der Frontplatte).**
Wählen Sie in Betriebsart **SINGLE** mit Taste **DISC** (CD SELECT) die abzuspielende Disc.
In Betriebsart **ALL** oder **RELAY** braucht die Wiedergabe nicht mit Disc 1 zu starten. Allerdings stoppt die Wiedergabe in diesem Fall nach Disc 3 (Betriebsart **ALL**) bzw. nach der CD-R-Disc (Betriebsart **RELAY**).
 - Sie können die Wiedergabe auch mit der Steuertaste ►/|| für den CD-Wechsler starten. Dabei setzt die Wiedergabe bei jeweils leuchtenden **CD SELECT**-Taste ein.

Modi di riproduzione

I diversi modi di riproduzione permettono di riprodurre un solo disco o fino a quattro dischi in successione per un tempo di riproduzione continua massimo di cinque ore.

- 1 Inserire un disco nel piatto disco 1 del cambiadischi.**
- 2 Premere OPEN/CLOSE 2 ▲.**
Il piatto disco 1 si chiude e il piatto 2 fuoriesce. Inserire un disco nel piatto 2 del cambiadischi e quindi chiudere il comparto disco.
- 3 Inserire i dischi nel piatto 3 e nel CD-R (ove desiderato).**
Procedere all'inserimento nel modo sopradescritto.
- 4 Premere PLAY MODE per selezionare il modo di riproduzione disco.**
Premere ripetutamente per alternare i tre modi di riproduzione.
 - **ALL** - tutti i dischi inseriti nel cambiadischi sono riprodotti in successione (modo di default)
 - **SINGLE** - viene riprodotto un singolo disco del cambiadischi e quindi la riproduzione cessa
 - **RELAY** - tutti i dischi inseriti nel cambiadischi, seguiti dal disco nel piatto CD-R, sono riprodotti in successione
Il display visualizza il modo di riproduzione attuale.
- 5 Premere DISC 1 (CD SELECT 1 sul pannello frontale) per avviare la riproduzione.**
Se si è selezionato il modo **SINGLE**, premere il tasto **DISC** (CD SELECT) corrispondente al disco che si desidera riprodurre.
Per il modo **ALL** o **RELAY**, si può iniziare la riproduzione da un disco diverso da 1. Tuttavia la riproduzione cessa comunque dopo il disco 3 (modo **ALL**) o dopo il disco nel piatto CD-R (modo **RELAY**).
 - Si può anche iniziare la riproduzione premendo il tasto ►/|| sul lato del cambiadischi a 3 CD. La riproduzione inizia dal disco il cui tasto **CD SELECT** è illuminato.

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

Wiedergabestart mit einem Timer

Sie können die Wiedergabefunktion des Geräts auch zu einer vorbestimmten Zeit mit einem handelsüblichen Audio-Timer starten. Zu diesem Zweck legen Sie einfach eine Disc (oder mehrere Discs) ein und stellen den Timer ein. Sobald die Stromversorgung über den Timer eingeschaltet wird, beginnt automatisch die Wiedergabe in der Vorgabebetriebsart **ALL**. Die Wiedergabe startet mit der Disc, die beim letzten Ausschalten des Gerätes gewählt war (auf dem Display angezeigt).

- Vergewissern Sie sich vor der Einstellung des Timers, daß die Inhaltsverzeichnisse aller im CD-Wechsler eingelegten Discs vom Gerät eingelesen worden sind (warten Sie dazu, bis zur Bestätigung die Meldung **TOC READ** erscheint).

Gebrauch der Menüfunktionen

Mit der Taste **MENU/DELETE** können Sie auf verschiedene Funktionen des CD-Recorders zugreifen. Beim Menü handelt es sich um eine Reihe von Präferenz-Einstellungen, die auch nach Ausschalten des Gerätes gespeichert bleiben (siehe den Hinweis weiter unten). Mit der Jogscheibe kann zyklisch zwischen den unten aufgelisteten Funktionen umgeschaltet werden (die Seitennummern kennzeichnen die Abschnitte, in denen die gewünschten Einstellungen vorgenommen werden können).

- Kopfhörer-Lautstärkepegel (S. 22)
- Überblenddauer (S. 43)
- Automatische Titelnnummerierung (S. 44)
- Ansprechpegel für automatische Titelnnummerierung (S. 45)
- Zeitintervall-Aufnahme (S. 47)
- Aufnahmebalance (S. 49)

Hinweis: In den folgenden Situationen wird das Zeitintervall auf **OFF** (Aus) rückgesetzt: Stoppen der Aufnahme, Ausschalten der automatischen Titelnnummerierung und Ausschalten des Gerätes.

4 Per cominciare

Per iniziare la riproduzione con un timer

Si può usare questo apparecchio con un comune timer audio per avviare la riproduzione ad un ora fissata. Basta inserire un disco (o dischi) e impostare il timer. Quando l'alimentazione viene ripristinata all'apparecchio dal timer, la riproduzione inizia automaticamente nel modo di default **ALL**. La riproduzione ha inizio dal disco che si trovava selezionato (visualizzato sul quadrante) al momento dell'ultimo spegnimento dell'apparecchio.

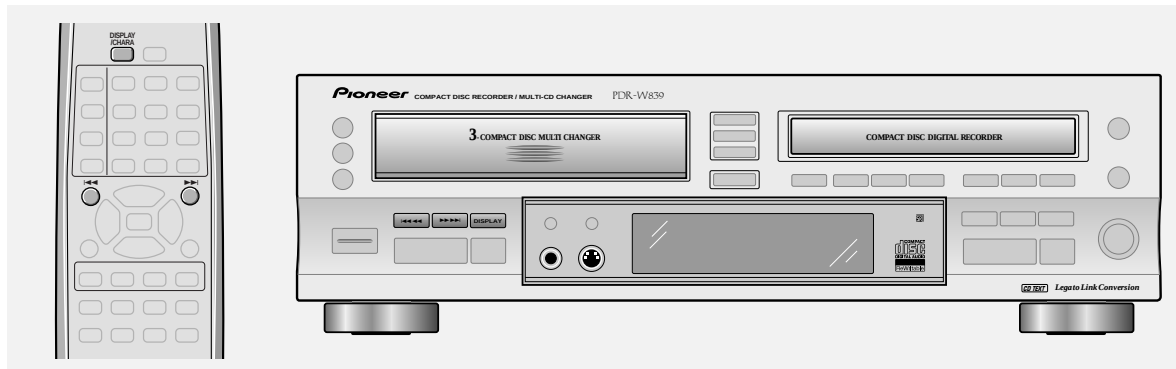
- Prima di impostare il timer, assicurarsi che tutti i dischi inseriti nel cambiadischi siano stati letti dall'apparecchio (attendere che il messaggio **TOC READ** scompaia).

Uso delle caratteristiche del menù

A numerose funzioni del registratore CD si può accedere per mezzo del tasto **MENU/DELETE**. Questo menù è come una selezione di preferenze che rimangono in memoria anche se il sistema viene spento (vedere la nota più avanti). La manopola consente di scorrere attraverso le varie funzioni indicate qui di seguito (per la memorizzazione nel menù delle predisposizioni di propria preferenza vedere alla pagina indicata in parentesi).

- Livello della cuffia (pag. 22)
- Durata della dissolvenza (pag. 43)
- Numerazione automatica dei brani (pag. 44)
- Soglia di silenzio per la numerazione automatica dei brani (pag. 45)
- Numerazione a intervalli di tempo prestabiliti (pag. 47)
- Bilanciamento della registrazione (pag. 49)

Nota: La numerazione a intervalli di tempo prestabiliti si disattiva (**OFF**) automaticamente nei seguenti casi: arrestando la registrazione, disattivando la funzione di numerazione automatica, e spegnendo l'apparecchio.



Umschalten der Displayanzeige

(Nur bei CD-Wechsler)

Der CD-Recorder kann im Stoppzustand sowie bei Wiedergabe und Überspielen verschiedene Disc- und Titelinformationen auf dem Display anzeigen. Wenn eine CD Textinformationen enthält, können diese sowohl während der Wiedergabe als auch im Stoppzustand angezeigt werden. Diese Informationen beziehen sich ausschließlich auf die aktuell abgespielte Disc. Das Umschalten der Displayanzeige erfolgt mit der Taste **DISPLAY**.

Nach Einlegen einer Disc in den CD-Recorder läuft der gesamte Discname automatisch im Scrollbetrieb von rechts nach links über das Display, wonach die ersten 12 Zeichen des Namens auf dem Display verbleiben.

Wenn Sie **SCROLL** danach einmal drücken, werden die auf das 12. Zeichen folgenden Zeichen angezeigt. **SCROLL** kann jederzeit gedrückt werden, um den vollständigen Namen über das Display scrollen zu lassen.

Sobald alle Discs gestoppt sind, drücken Sie **DISPLAY** zum Umschalten der Displayanzeige.

Durch entsprechend häufiges Drücken von **DISPLAY** wird zyklisch zwischen den Displayanzeigen von Discname, Interpretenname und Gesamtabspielzeit jeder eingelegten Disc umgeschaltet. Bei CDs, die keine Textinformationen enthalten, erscheinen nur die Anzeigen der Titelnzahl und Gesamtabspielzeit jeder Disc.

- Titelnzahl/Gesamtabspielzeit der Disc (CD-1)

CD1	TRK 03	MIN 39	SEC 13
-----	--------	--------	--------

- Discname (CD-1)

DISC	NEW MUSIC	CD TEXT
------	-----------	---------

- Interpretenname (CD-1)

ARTIST	JAZZ:Pfeuti	CD TEXT
--------	-------------	---------

- Titelnzahl/Gesamtabspielzeit (CD-2)
- Discname (CD-2)
- Interpretenname (CD-2)

Cambiamento della visualizzazione

(lato cambiadischi CD)

Il registratore può visualizzare vari tipi di informazioni relative ai dischi ed ai brani, sia in posizione di arresto, sia durante la riproduzione, sia durante la copia. Se il disco contiene delle informazioni in forma di testo, queste possono venire visualizzate sia durante la riproduzione, sia in posizione di arresto. Le informazioni visualizzate si riferiscono solamente al disco in corso di uso al momento. Per la commutazione fra le diverse modalità di visualizzazione utilizzare il tasto **DISPLAY**.

Inserendo nel registratore un disco contenente informazioni sotto forma di testo, l'intero titolo del disco scorre automaticamente sul quadrante, ed infine rimangono poi visualizzati i primi 12 caratteri del titolo stesso.

Premendo una volta il tasto **SCROLL** si scorre oltre i 12 caratteri visualizzati sul quadrante. Per leggere, in scorrimento, l'intero titolo del disco, il tasto **SCROLL** può essere premuto in qualsiasi momento.

Con tutti i dischi fermi, premere **DISPLAY** per cambiare il modo di visualizzazione.

Per visualizzare, in ordine progressivo, il titolo del disco, il nome dell'artista, e la durata totale di riproduzione di ciascuno dei dischi agire ripetutamente su **DISPLAY**. Se il disco non contiene informazioni sotto forma di testo, vengono visualizzati solamente il numero dei brani e la durata totale di riproduzione del disco stesso.

- Numero di brani/tempo totale del disco (CD-1)

CD1	TRK 03	MIN 39	SEC 13
-----	--------	--------	--------

- Titolo del disco (CD-1)

DISC	NEW MUSIC	CD TEXT
------	-----------	---------

- Nome dell'artista (CD-1)

ARTIST	JAZZ:Pfeuti	CD TEXT
--------	-------------	---------

- Numero dei brani e durata totale del disco (CD-2)
- Titolo del disco (CD-2)
- Nome dell'artista (CD-2)

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

Bei weiterem Drücken von **DISPLAY** wird zyklisch zwischen den verschiedenen Displayanzeigen für CD-3 umgeschaltet, wonach auf CD-1 zurückgekehrt wird.

Nach Drücken von **DISPLAY** können Sie **◀◀** und **▶▶** (bzw. **◀◀◀◀** und **▶▶▶▶**) an der Frontplatte des CD-Wechslers betätigen, um Titel- und Zeitinformationen über die gewählte Disc (maximal 30 Titel) auf das Display zu rufen. Einzelheiten zu den Titel- und Zeitanzeigen finden Sie weiter unten.

During playback or play-pause, press **DISPLAY** to switch the display mode.

Es gibt fünf verschiedene Displayanzeigen, zwischen denen durch entsprechend häufiges Drücken von **DISPLAY** zyklisch umgeschaltet wird.

- Titelnnummer / bisherige Abspielzeit

	TRK	MIN	SEC
CD1	01	01:10	

- Titelname

TRACK	It's a Bust	CD TEXT
-------	-------------	---------

- Titelnnummer/verbleibende Abspielzeit

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD1	01	02:54		

- Restliche Abspielzeit der Disc

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD1	AL	44:52		

- Titelnzahl/Gesamtabspielzeit der Disc

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD1	06	46:02		

Hinweis: Bei CDs, die keine Textinformationen enthalten, erscheinen nur die Zeitanzeigen.

4 Per cominciare

Continuando ad agire sul tasto **DISPLAY** si visualizzano poi le stesse informazioni per il CD-3, e si ritorna successivamente al CD-1.

Al termine della pressione del tasto **DISPLAY**, si può agire sui tasti **◀◀** e **▶▶** (o sui tasti **◀◀◀◀** e **▶▶▶▶** del pannello anteriore dello scambiadischi) per visualizzare le informazioni sui brani e sulla durata relative al disco selezionato (per sino ad un massimo di 30 dischi). Per ulteriori dettagli sulla visualizzazione di informazioni sui brani e sulla durata vedere più avanti.

Durante la riproduzione o la pausa di riproduzione, premere **DISPLAY** per cambiare il modo di visualizzazione.

Sono disponibili cinque diverse visualizzazioni. Per passare dall'una all'altra agire ripetutamente su **DISPLAY**.

- Numero di brano/tempo trascorso

	TRK	MIN	SEC
CD1	01	01:10	

- Titolo del brano

TRACK	It's a Bust	CD TEXT
-------	-------------	---------

- Numero di brano/tempo rimanente

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD1	01	02:54		

- Tempo rimanente del disco

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD1	AL	44:52		

- Numero di brani/tempo totale del disco

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD1	06	46:02		

Nota: Se il disco non contiene informazioni sotto forma di testo, compare solamente l'indicazione della durata.



(CD-R)

Ist der CD-Recorder gestoppt, so führt ein Drücken von **DISPLAY** zum Umschalten der Displayanzeige.

Es gibt vier verschiedene Displayanzeigen, zwischen denen durch entsprechend häufiges Drücken von **DISPLAY** umgeschaltet wird.

- Titelnr./Gesamtabspielzeit der Disc

	TOTAL	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	03	39:13			

- Discname (CD-1)

DISC	CD TEXT
NEW MUSIC	

- Interpretenname (CD-1)

ARTIST	CD TEXT
JAZZ:Pfeuti	

- Restliche Aufnahmezeit auf der CD-R/CD-RW-Disc.

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	AL	35:14		

Nach Drücken von **DISPLAY** können Sie **◀◀** und **▶▶** (oder **◀◀◀◀** und **▶▶▶▶**) an der Frontplatte des CD-Recorders) betätigen, um Titel- und Zeitinformationen über die Disc auf das Display zu rufen (Einzelheiten zu den Titel- und Zeitanzeigen finden Sie weiter unten).

Hinweis: Bei CDs, die keine Textinformationen enthalten, erscheinen nur die Zeitanzeigen.

(lato CD-R)

Quando il CD-R è fermo, premere **DISPLAY** per cambiare il modo di visualizzazione.

Sono disponibili quattro diverse visualizzazioni. Premere ripetutamente **DISPLAY** per alternare tra di esse:

- Numero di brani/tempo totale del disco

	TOTAL	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	03	39:13			

- Titolo del disco (CD-1)

DISC	CD TEXT
NEW MUSIC	

- Nome dell'artista (CD-1)

ARTIST	CD TEXT
JAZZ:Pfeuti	

- Tempo di registrazione rimanente sul disco CD-R/CD-RW

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	AL	35:14		

Al termine della pressione del tasto **DISPLAY**, si può agire sui tasti **◀◀** e **▶▶** (o sui tasti **◀◀◀◀** e **▶▶▶▶**) del pannello anteriore della sezione CD-R) per visualizzare le informazioni sui brani e sulla durata relative al disco selezionato (per ulteriori dettagli sulla visualizzazione di informazioni sui brani e sulla durata vedere più avanti).

Nota: Se il disco non contiene informazioni sotto forma di testo, compare solamente l'indicazione della durata.

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

Während der Wiedergabe oder Wiedergabepause können Sie durch drücken von **DISPLAY die Displayanzeigen umschalten.**

Es gibt fünf verschiedene Displayanzeigen, zwischen den durch entsprechend häufiges Drücken von **DISPLAY** zyklisch umgeschaltet wird.

- Titlename

TRACK	It's a Bust	CD TEXT
-------	-------------	---------

- Titelnnummer/bisherige Abspielzeit

CD-R	TRK	01	MIN	01:10	SEC
------	-----	----	-----	-------	-----

- Titelnnummer/verbleibende Abspielzeit

CD-R	TRK	01	REMAIN	MIN	02:54	SEC
------	-----	----	--------	-----	-------	-----

- Restliche Abspielzeit der Disc

CD-R	TRK	AL	REMAIN	MIN	44:52	SEC
------	-----	----	--------	-----	-------	-----

- Titelzahl/Gesamtabspielzeit der Disc

CD-R	TOTAL	TRK	08	MIN	47:02	SEC
------	-------	-----	----	-----	-------	-----

Hinweis: Bei CDs, die keine Textinformationen enthalten, erscheinen nur die Zeitanzeigen.

4 Per cominciare

Durante la riproduzione o la pausa di riproduzione, premere **DISPLAY per cambiare il modo di visualizzazione.**

Sono disponibili cinque diverse visualizzazioni. Per passare dall'una all'altra agire ripetutamente su **DISPLAY**.

- Titolo del brano

TRACK	It's a Bust	CD TEXT
-------	-------------	---------

- Numero di brano/tempo trascorso

CD-R	TRK	01	MIN	01:10	SEC
------	-----	----	-----	-------	-----

- Numero di brano/tempo rimanente

CD-R	TRK	01	REMAIN	MIN	02:54	SEC
------	-----	----	--------	-----	-------	-----

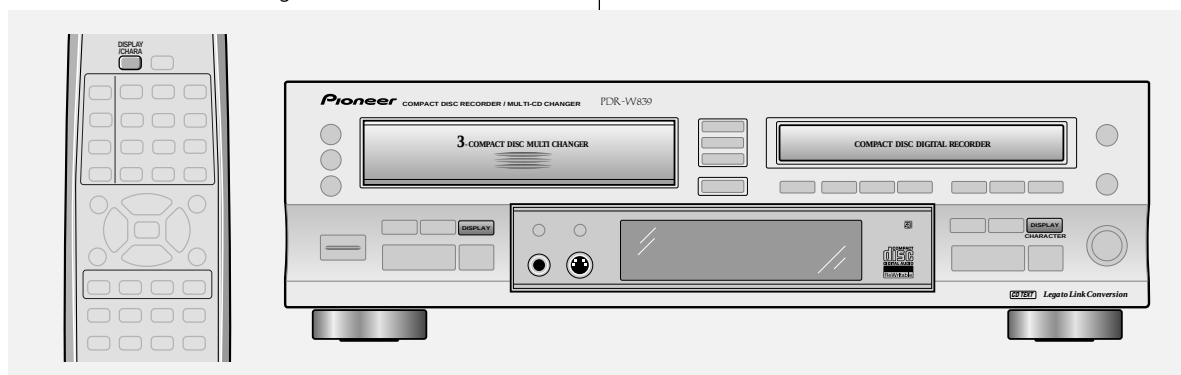
- Tempo rimanente del disco

CD-R	TRK	AL	REMAIN	MIN	44:52	SEC
------	-----	----	--------	-----	-------	-----

- Numero di brani/tempo totale del disco

CD-R	TOTAL	TRK	08	MIN	47:02	SEC
------	-------	-----	----	-----	-------	-----

Nota: Se il disco non contiene informazioni sotto forma di testo, compare solamente l'indicazione della durata.



Während der Überspielung vom CD-Wechsler können Sie mit **DISPLAY zwischen den Displayanzeigen umschalten.**

Es gibt fünf verschiedene Displayanzeigen, zwischen denen durch entsprechend häufiges Drücken von **DISPLAY** (sowohl für CD-Wechsler als auch für CD-Recorder) zyklisch umgeschaltet wird.

- Titelnnummer/bisherige Titelaufnahmezeit

DISC	TRK	REMAIN	TRK	MIN	01:10	SEC
------	-----	--------	-----	-----	-------	-----

Nel corso della registrazione dallo scambiadischi CD, agire su **DISPLAY per modificare la modalità di visualizzazione.**

Sono disponibili cinque diverse visualizzazioni. Per passare dall'una all'altra agire ripetutamente su **DISPLAY** (identica operazione per entrambe le sezioni, dello scambiadischi e del CD-R):

- Numero di brano/tempo di registrazione trascorso del brano

DISC	TRK	REMAIN	TRK	MIN	01:10	SEC
------	-----	--------	-----	-----	-------	-----

4 Grundlegende Aufnahme und Wiedergabe

- Titelnummer/restliche Aufnahmezeit

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD1	05	04	30	

- Restliche Abspielzeit der Disc

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	AL	44	52	

- Restliche Aufnahmezeit von CD-R/CD-RW

	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	AL	73	19

- Bisherige Gesamtaufnahmezeit

	TOTAL	TRK	MIN	SEC
CD-R	01	01	10	

Hinweis: Bei leeren Discs für 80 Minuten Aufnahmezeit zeigt das Display nicht 80, sondern 79:57 an.

Während der Aufnahme können Sie mit DISPLAY zwischen den Displayanzeigen umschalten.

Bei jedem Drücken von **DISPLAY** wird zwischen den vier Displayanzeigen zyklisch wie folgt umgeschaltet:

- Bisherige Aufnahmezeit

	TRK	MIN	SEC
CD-R	01	01	10

- Restliche Aufnahmezeit von CD-R/CD-RW

	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	AL	73	19

- Bisherige Gesamtaufnahmezeit

	TOTAL	TRK	MIN	SEC
CD-R	01	01	10	

Hinweis: Bei leeren Discs für 80 Minuten Aufnahmezeit zeigt das Display nicht 80, sondern 79:57 an.

4 Per cominciare

- Numero del brano e durata rimanente sino alla fine della registrazione

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD1	05	04	30	

- Durata rimanente del disco

	TRK	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	AL	44	52	

- Tempo di registrazione rimanente sul disco CD-R/CD-RW

	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	AL	73	19

- Tempo di registrazione trascorso totale

	TOTAL	TRK	MIN	SEC
CD-R	01	01	10	

Nota: Anche se l'apparecchio è compatibile con dischi da 80 minuti, il tempo di registrazione rimanente sul display è visualizzato come 79:57 per dischi vergini da 80 minuti.

Nel corso della registrazione, agire su DISPLAY per modificare la modalità di visualizzazione.

Sono disponibili tre visualizzazioni diverse. Premere **DISPLAY** ripetutamente per selezionarle:

- Tempo trascorso dall'inizio della registrazione

	TRK	MIN	SEC
CD-R	01	01	10

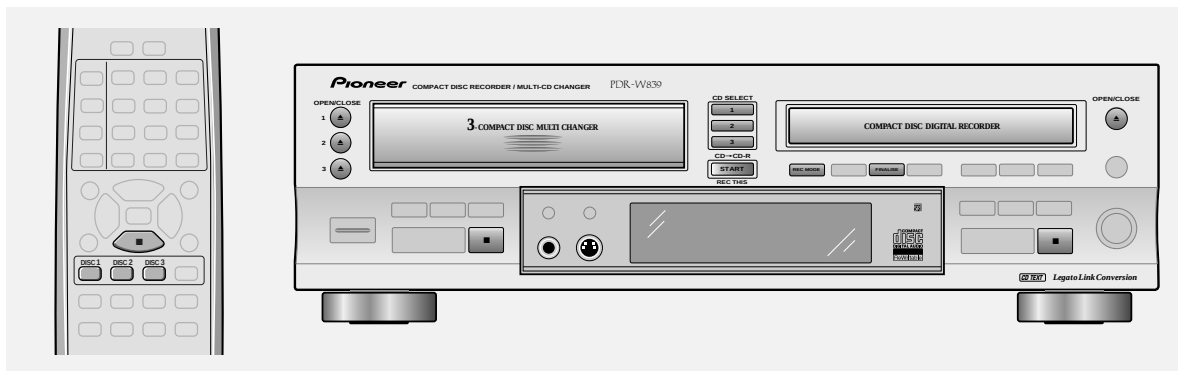
- Tempo di registrazione rimanente sul disco CD-R/CD-RW

	REMAIN	MIN	SEC
CD-R	AL	73	19

- Tempo di registrazione trascorso totale

	TOTAL	TRK	MIN	SEC
CD-R	01	01	10	

Nota: Anche se l'apparecchio è compatibile con dischi da 80 minuti, il tempo di registrazione rimanente sul display è visualizzato come 79:57 per dischi vergini da 80 minuti.



Einführung

Das Überspielen von Material auf den Discs im CD-Wechsler hat einige Vorzüge gegenüber dem Überspielen von einem externen CD-Spieler.

- Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit halbiert die reguläre Aufnahmezeit.
- Automatische Abgrenzung durch Leerstellen bei der Aufnahme einzelner Titel.
- Dank SCMS-System ist, sofern zulässig, stets automatisch eine digitale Kopie sichergestellt. Falls eine Disc keine Digitalkopie nach SCMS erlaubt, so schaltet das Gerät automatisch auf analoges Überspielen zwischen CD-Wechsler und CD-R-Spieler um.

Überspielen einer CD

Falls eine exakte Kopie einer CD erwünscht ist, so gehen Sie am zweckmäßigsten gemäß dem Verfahren unter *Schnelles Überspielen von CDs* auf Seite 21 vor. Die nachstehenden Anweisungen geben Ihnen etwas mehr Spielraum bei der Gestaltung der Aufnahme.

- Legen Sie die zu überspielende CD in den CD-Wechsler ein.**
Dabei ist die gewählte Discseite beliebig.
- Legen Sie eine CD-R oder CD-RW in die Lade des CD-R-Spielers ein.**
Ist die Disc bereits teilweise bespielt, so müssen Sie dafür sorgen, daß für die gewünschte Aufnahme genügend Kapazität zur Verfügung steht (Näheres zur Überprüfung auf ausreichende Aufnahmekapazität siehe unter *Umschalten der Displayanzeige* auf Seite 29 bis 31).
- Drücken Sie REC MODE.**
Daraufhin erscheint Disc Copy auf dem **DISC REC.** Auf Wunsch können Sie nun die Überspielgeschwindigkeit einstellen. Der Vorgabewert ist doppelte Geschwindigkeit. Näheres zum Umschalten der Geschwindigkeit finden Sie unter *Wechsel der Überspielgeschwindigkeit* auf Seite 48.

Introduzione

La registrazione di compact disc dal cambiadischi presenta vari vantaggi rispetto alla registrazione da un lettore CD esterno.

- Copia a doppia velocità che permette di registrare un disco in metà del tempo.
- Spaziatura automatica quando sono registrati singoli brani.
- Copia SCMS automatica che assicura che, per quanto possibile, sia prodotta una copia digitale. Nel caso di dischi che non permettono la copia con SCMS, il collegamento tra cambiadischi e CD-R diventa automaticamente analogico.

Registrazione da un compact disc

Se si desidera duplicare un compact disc esattamente com'è, il modo più facile è usare il procedimento di *Duplicazione rapida di un compact disc* a pagina 21. Le istruzioni fornite qui permettono un maggiore controllo della registrazione eseguita.

- Inserire il compact disc che si desidera copiare nel cambiadischi CD.**
Si può usare una qualsiasi dei tre comparti del cambiadischi.
- Inserire un disco CD-R o CD-RW nel piatto CD-R.**
Se il disco non è vergine, assicurarsi che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare (vedere *Cambiamento della visualizzazione* alle pagg. da 29 a 31 per come controllare).
- Premere REC MODE.**
Il display visualizza **DISC REC.**
Se si desidera cambiare la velocità di copia, farlo a questo punto. La velocità default è 2x. Vedere *Modifica della velocità di registrazione* a pagina 48 per come cambiare.

5 Aufnahmefunktionen

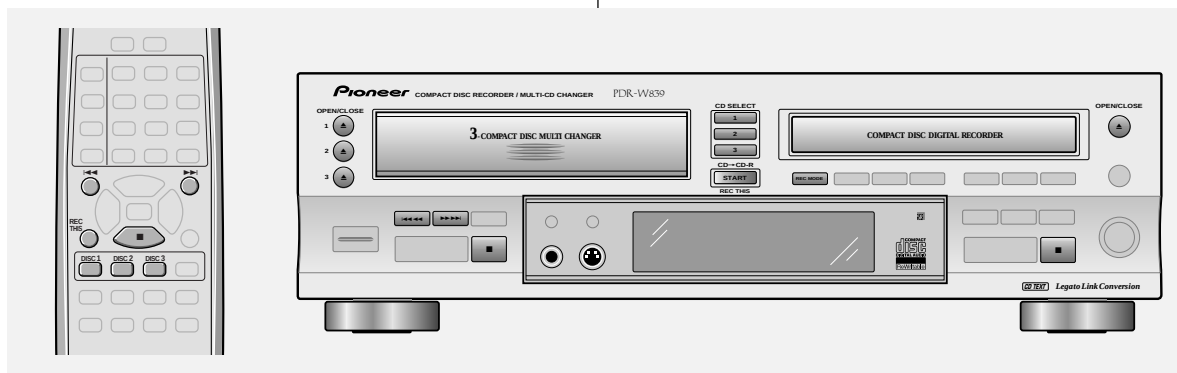
- 4 **Soll die Disc nach der Aufnahme finalisiert werden, so drücken Sie FINALIZE.**
Daraufhin blinkt zur Bestätigung die Anzeige **FINALIZE**.
Achtung: Die Finalisierung fixiert die Titel auf der CD-R — d.h., Sie können zwar nichts mehr auf der Disc aufzeichnen, aber sie lässt sich nun auf den meisten herkömmlichen CD-Spielern abspielen.
- 5 **Wählen Sie mit DISC (CD SELECT an der Frontplatte) die zu überspielende Disc.**
Sie können nun ggf. den Aufnahmepegel einstellen. Der Vorgabewert ist 0 dB. Näheres hierzu finden Sie unter *Einstellung des Aufnahmepegels* auf Seite 48.
- 6 **Drücken Sie CD → CD-R START (nur an Frontplatte).**
Der Recorder überspielt nun den CD-Inhalt. Bei aktivierter **FINALIZE**-Funktion wird die Disc anschließend finalisiert.
 - Falls die Taste blinkt, reicht die Kapazität auf der Disc nicht zur Aufzeichnung des gewünschten Materials aus. Soll dennoch überspielt werden, so starten Sie die Aufnahme durch erneutes Drücken der Taste oder drücken Sie ■ zur Annullierung.

5 Varie funzioni di registrazione

- 4 **Se si desidera che il disco sia finalizzato dopo la registrazione, premere FINALIZE.**
L'indicatore **FINALIZE** lampeggia.
Ricordare: La finalizzazione di un disco CD-R fissa i brani sul disco: non sarà più possibile registrare qualsiasi altra cosa sul disco, ma sarà possibile riprodurlo sulla maggior parte dei lettori CD comuni.
- 5 **Premere il tasto DISC (CD SELECT sul pannello frontale) corrispondente al disco che si desidera registrare.**
Se si desidera regolare il livello di registrazione, farlo a questo punto. Il default è 0 dB. Vedere *Regolazione del livello di registrazione* a pagina 48 per come regolare.
- 6 **Agire su CD → CD-R START (solo per il pannello anteriore)**
Il registratore inizia a copiare il disco. Se **FINALIZE** è attivato, il registratore finalizza il disco dopo averlo copiato.
 - Se il tasto lampeggia, non rimane spazio sufficiente sul disco per il materiale da registrare. Premere di nuovo per iniziare comunque la registrazione o premere ■ per annullare l'operazione.

Deutsch

Italiano



Überspielen einzelner Titel

Im folgenden ist beschrieben, wie Sie beim Überspielen eines Titels von einer beliebigen Disc im CD-Wechsler vorgehen.

- 1 **Legen Sie die Discs, von denen Titel überspielt werden sollen, in den CD-Wechsler ein.**
Dabei ist die gewählte Disc beliebig.

Registrazione di singoli brani

Qui spieghiamo come copiare singoli brani da qualsiasi disco nel cambiadischi.

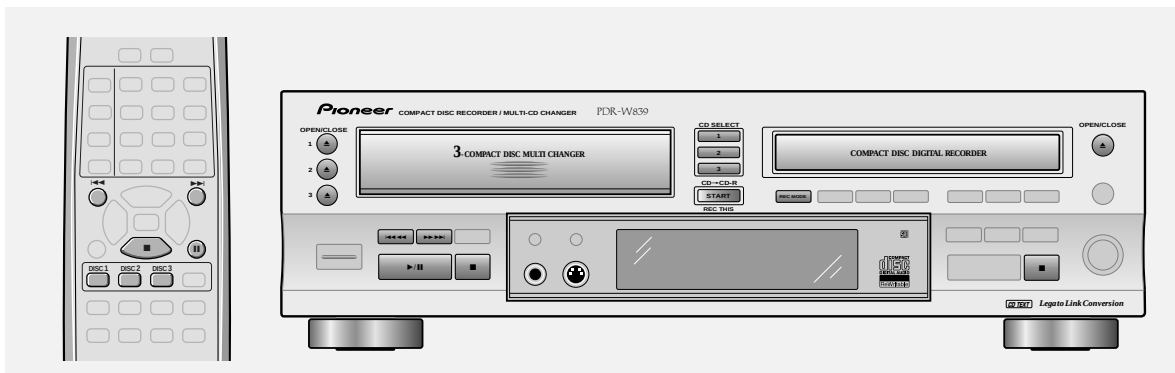
- 1 **Inserire il disco (o dischi) da cui si desidera copiare brani nel cambiadischi CD.**
Si può usare qualsiasi comparto del cambiadischi.

5 Aufnahmefunktionen

- 2 **Legen Sie eine CD-R oder CD-RW in die Lade des CD-R-Spielers ein.**
Ist die Disc bereits teilweise bespielt, so müssen Sie dafür sorgen, daß für die gewünschte Aufnahme genügend Kapazität zur Verfügung steht (Näheres hierzu siehe unter *Umschalten der Displayanzeige* auf Seite 29 bis 31).
- 3 **Drücken Sie REC MODE zweimal.**
Daraufhin erscheint **TRACK REC** auf dem Display. Auf Wunsch können Sie nun die Überspielgeschwindigkeit wechseln. Der Vorgabewert ist doppelte Geschwindigkeit. Näheres zum Umschalten der Geschwindigkeit finden Sie unter *Wechsel der Überspielgeschwindigkeit* auf Seite 48.
- 4 **Wählen Sie mit CD SELECT die zu überspielende Disc.**
An der Fernbedienung nutzen Sie zu diesem Zweck die **DISC**-Tasten.
- 5 **Wählen Sie mit $\lll$ und $\ggg$ (für CD-Wechsler) den zu überspielenden Titel.**
An der Fernbedienung nutzen Sie zu diesem Zweck die Zifferntasten (oder $\lll$ und $\ggg$). Sie können nun ggf. den Digital-Aufnahmepegel einstellen. Der Vorgabewert ist 0 dB. Näheres hierzu finden Sie unter *Einstellung des Aufnahmepegels* auf Seite 48.
- 6 **Drücken Sie CD → CD-R START (nur an Frontplatte).**
Der Recorder überspielt nun den Titel und stoppt automatisch, wenn die Aufnahme abgeschlossen ist.
 - Falls die Taste blinkt, reicht die Kapazität auf der Disc nicht zur Aufzeichnung des gewünschten Materials aus. Soll dennoch überspielt werden, so starten Sie die Aufnahme durch erneutes Drücken der Taste oder drücken Sie ■ zur Annullierung.
 - Wenn Sie nun die Disc finalisieren wollen, so gehen Sie gemäß den Anweisungen auf Seite 50 vor.

5 Varie funzioni di registrazione

- 2 **Inserire un disco CD-R o CD-RW nel piatto CD-R.**
Se il disco non è vergine, assicurarsi che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare (vedere *Cambiamento della visualizzazione* alle pagg. da 29 a 31 per come controllare).
- 3 **Premere due volte REC MODE.**
Il display visualizza **TRACK REC**.
Se si desidera cambiare la velocità di copia, farlo a questo punto. La velocità default è 2x. Vedere *Modifica della velocità di registrazione* a pagina 48 per come cambiare.
- 4 **Premere il tasto CD SELECT corrispondente al disco che si desidera registrare.**
Sul telecomando usare i tre tasti **DISC**.
- 5 **Usare $\lll$ e $\ggg$ (lato del cambiadischi CD) per selezionare il brano che si desidera registrare.**
In caso di uso del telecomando, agire sui tasti numerici (o sui tasti $\lll$ e $\ggg$).
Se si desidera regolare il livello della registrazione digitale, farlo a questo punto. Il default è 0 dB. Vedere *Regolazione del livello di registrazione* a pagina 48 per come regolare.
- 6 **Agire su CD → CD-R START (solo per il pannello anteriore)**
Il registrazione inizia a copiare il brano e si ferma automaticamente quando ha finito.
 - Se il tasto lampeggia, non rimane spazio sufficiente sul disco per il materiale da registrare. Premere di nuovo per iniziare comunque la registrazione o premere ■ per annullare l'operazione.
 - Se ora si desidera finalizzare il disco, vedere pagina 50.



Überspielen ab einer beliebigen Stelle der Disc

Anhand des nachstehend erläuterten Verfahrens können Sie den Überspielvorgang an einer beliebigen Stelle der Disc starten.

- 1 Legen Sie die CD(s), deren Titel überspielt werden sollen, in den CD-Wechsler ein.**
Dazu können beliebige der drei Disccladen des CD-Wechslers verwendet werden.
- 2 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW in den CD-Recorder ein.**
Ist die Disc bereits teilweise bespielt, so müssen Sie sicherstellen, dass die restliche Aufnahmezeit für die gewünschte Überspielung ausreicht (Näheres zu dieser Überprüfung finden Sie unter "Umschalten der Displayanzeige" auf Seite 29 bis 31).
- 3 Wählen Sie mit CD SELECT die zu überspielende Disc.**
An der Fernbedienung nutzen Sie zu diesem Zweck die drei **DISC**-Tasten. Die Wiedergabe der Disc beginnt mit dem ersten Titel.
- 4 Wählen Sie mit $\lll$ und $\ggg$ (für CD-Wechsler) den zu überspielenden Titel.**
An der Fernbedienung nutzen Sie zu diesem Zweck die Zifferntasten zur direkten Titelwahl (oder $\lll$ und $\ggg$).
- 5 Drücken Sie $\triangleright/\text{II}$ (oder **II** an der Fernbedienung) an der Stelle, an der die Überspielung beginnen soll.**

Registrazione a partire da un punto qualunque del disco

La procedura per la registrazione a partire da un punto qualunque del disco è la seguente.

- 1 Inserire nello scambiadischi il disco o i dischi contenenti i brani che si vogliono registrare.**
Si può utilizzare uno qualunque dei tre piatti portadischi dello scambiadischi.
- 2 Inserire sul piatto portadischi CD-R un disco CD-R o CD-RW.**
Se il disco non è vergine verificare che il disco disponga di spazio sufficiente per la quantità di materiale che si vuole registrare (per questa verifica vedere il paragrafo "Cambiamento della visualizzazione" alle pagg. 29 e 31).
- 3 Agire sul tasto CD SELECT relativo al disco dal quale si vuole registrare.**
Se si fa uso del telecomando, usare i tasti **DISC**. Il disco inizia a venire riprodotto a partire dal primo brano.
- 4 Usare i tasti $\lll$ e $\ggg$ (della sezione dello scambiadischi CD) per selezionare il brano dal quale si vuole iniziare la registrazione.**
Se si fa uso del telecomando, per la selezione diretta del brano agire sui tasti numerici (o usare i tasti $\lll$ e $\ggg$).
- 5 Al punto dal quale si vuole iniziare la registrazione agire su $\triangleright/\text{II}$ (o **II** del telecomando).**

5 Aufnahmefunktionen

6 Drücken Sie REC MODE, um zwischen den Überspielbetriebsarten umzuschalten.

Es gibt zwei Überspielbetriebsarten.

DISC REC – Zum Überspielen des Rests der Disc (bzw. den Rest eines Programms bei Verwendung der Programmwiedergabe-Funktion), angefangen an der Stelle, an der auf Pause umgeschaltet wurde.

TRACK REC – Zum Überspielen des Rests des aktuellen Titels, angefangen an der Stelle, an der auf Pause umgeschaltet wurde.

Auf Wunsch können Sie nun die Überspielgeschwindigkeit wechseln. Der Vorgabewert ist doppelte Geschwindigkeit. Näheres hierzu finden Sie unter *“Wechsel der Überspielgeschwindigkeit”* auf Seite 48.

Sie können nun ggf. den Digital-Aufnahmepegel einstellen. Der Vorgabewert ist 0 dB. Näheres hierzu finden Sie unter *“Einstellung des Aufnahmepegels”* auf Seite 48.

7 Drücken Sie CD → CD-R START (nur an Frontplatte).

Der CD-Recorder überspielt den festgelegten Abschnitt der Disc und stoppt automatisch, sobald der Überspielvorgang abgeschlossen ist.

- Wenn die Taste blinkt, bedeutet dies, dass die restliche Aufnahmezeit der Disc für die gewünschte Überspielung nicht ausreicht. Drücken Sie die Taste erneut, um den Überspielvorgang dennoch zu starten, oder ■, um ihn zu annullieren.
- Wenn Sie nun die Disc finalisieren wollen, so gehen Sie gemäß den Anweisungen auf Seite 50 vor.

5 Varie funzioni di registrazione

6 Per passare dall'una all'altra delle possibilità di registrazione agire su REC MODE.

Esistono due possibilità di registrazione:

DISC REC – Questa opzione consente la registrazione di tutta la parte rimanente del disco (o della parte rimanente di un programma, in caso di uso di una serie programmata), a partire dal punto selezionato, dove l'apparecchio è stato posizionato in pausa della registrazione.

TRACK REC – Questa opzione consente la registrazione di tutta la parte rimanente del brano, a partire dal punto selezionato, dove l'apparecchio è stato posizionato in pausa della registrazione.

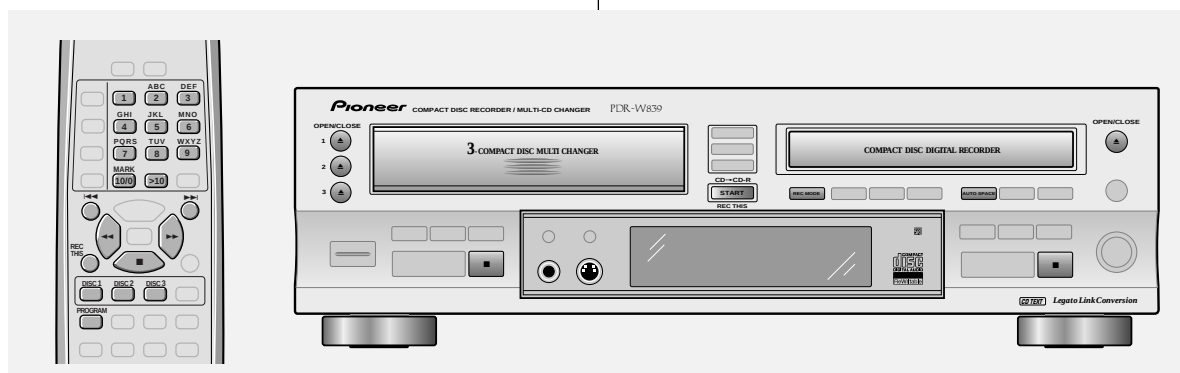
Se si vuole modificare la velocità di registrazione effettuare tale modifica a questo punto. La velocità di registrazione standard è quella doppia della normale velocità di riproduzione. Per le procedure di modifica vedere il paragrafo *“Modifica della velocità di registrazione”* a pag. 48.

Se si vuole regolare il livello di registrazione digitale effettuare tale regolazione a questo punto. Il livello di registrazione standard è di 0 dB. Per le procedure di regolazione vedere il paragrafo *“Regolazione del livello di registrazione”* a pag. 48.

7 Agire su CD → CD-R START (solo per il pannello anteriore).

Il registratore inizia la registrazione della sezione designata del disco, e si arresta automaticamente al termine della registrazione stessa.

- Se il tasto lampeggia, ciò significa che il disco non dispone di spazio sufficiente per la durata della registrazione che si vuole effettuare. Se si vuole effettuare la registrazione comunque, premere di nuovo lo stesso tasto, oppure agire su ■ per disattivare l'operazione.
- A questo punto, per procedere alla finalizzazione del disco vedere a pag. 50.



Überspielen eines Programms

Mit Hilfe der Programmierfunktion des CD-Wechslers läßt sich das Bespielen einer Discs nach Wunsch automatisieren.

Registrazione di una selezione programmata

5 Aufnahmefunktionen

1 Legen Sie die Discs, von denen Titel zu einem Programm zusammengestellt werden sollen, in den CD-Wechsler ein.

Dabei ist die gewählte Disc beliebig.

2 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW in die Lade des CD-R-Spielers ein.

Ist die Disc bereits teilweise bespielt, so müssen Sie dafür sorgen, daß für die gewünschte Aufnahme genügend Kapazität zur Verfügung steht (Näheres hierzu siehe unter *Umschalten der Displayanzeige* auf Seite 29 bis 31).

3 Legen Sie nun die Reihenfolge fest, in der die Titel überspielt werden sollen.

Näheres zur Programmierung finden Sie unter *Programmierung der Titelreihenfolge (3-CD-Wechsler)* auf Seite 58.

4 Drücken Sie REC MODE zweimal.

Daraufhin erscheint **PROGRAM REC** auf dem Display. Auf Wunsch können Sie nun die Überspielgeschwindigkeit wechseln. Der Vorgabewert ist doppelte Geschwindigkeit. Näheres zum Umschalten der Geschwindigkeit finden Sie unter *Wechsel der Überspielgeschwindigkeit* auf Seite 48. Sie können nun ggf. den Digital-Aufnahmepegel einstellen. Der Vorgabewert ist 0 dB. Näheres hierzu finden Sie unter *Einstellung des Aufnahmepegels* auf Seite 48.

5 Sollen die Titel auf der Aufnahmedisc automatisch durch Leerstellen voneinander abgegrenzt werden, so drücken Sie AUTO SPACE.

Durch Aktivieren der Leerstellen-Automatik kann dafür gesorgt werden, dass jeweils eine Leerstelle von 4 Sekunden Dauer zwischen den einzelnen Titeln liegt.

6 Drücken Sie CD → CD-R START (REC THIS).

Der Recorder überspielt nun die Titel in der festgelegten Reihenfolge und stoppt automatisch, wenn die Aufnahme abgeschlossen ist.

- Falls die Taste blinkt, reicht die Kapazität auf der Disc nicht zur Aufzeichnung des gewünschten Materials aus. Soll dennoch überspielt werden, so starten Sie die Aufnahme durch erneutes Drücken der Taste oder drücken Sie ■ zur Annullierung.

Ist das Programm länger als die verfügbare Aufnahmekapazität auf der CD-R/CD-RW- so setzt die Aufzeichnung aus, sobald das Discende erreicht ist.

- Wenn Sie nun die Disc finalisieren wollen, so gehen Sie gemäß den Anweisungen auf Seite 50 vor.

5 Varie funzioni di registrazione

Si può automatizzare il processo di creazione di un compact disc collezione usando la funzione di programmazione del cambiadischi.

1 Inserire il disco (o dischi) da cui si desidera programmare brani nel cambiadischi CD.

Si può usare qualsiasi comparto del cambiadischi.

2 Inserire un disco CD-R o CD-RW nel piatto CD-R.

Se il disco non è vergine, assicurarsi che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare (vedere *Cambiamento della visualizzazione* alle pagg. da 29 a 31 per come controllare).

3 Programmare una lista di riproduzione di brani che si desidera registrare.

Per istruzioni dettagliate sulla programmazione di una lista di riproduzione vedere *Programmazione di una lista di riproduzione (cambiadischi a 3 CD)* a pagina 58.

4 Premere REC MODE.

Il display visualizza **PROGRAM REC**.

Se si desidera cambiare la velocità di copia, farlo a questo punto. La velocità default è 2x. Vedere *Modifica della velocità di registrazione* a pagina 48 per come cambiare. Se si desidera regolare il livello della registrazione digitale, farlo a questo punto. Il default è 0 dB. Vedere *Regolazione del livello di registrazione* a pagina 48 per come regolare.

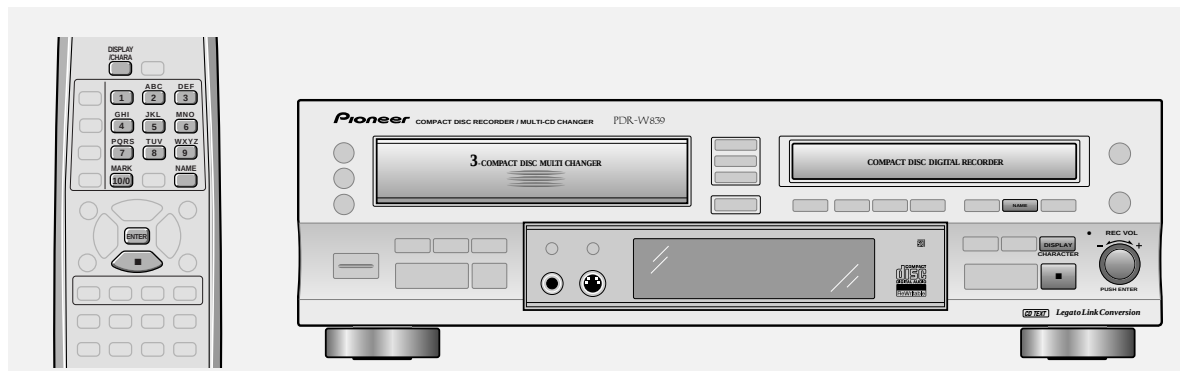
5 Se si desidera la spaziatura automatica dei brani nella registrazione, premere AUTO SPACE.

Attivando la funzione di spaziatura automatica si può essere sicuri che fra i brani registrati venga inserito uno spazio non registrato di quattro secondi.

6 Premere CD → CD-R START (REC THIS).

La registrazione si interrompe automaticamente dopo che è finita la lista di riproduzione.

- Se il tasto lampeggia, non rimane spazio sufficiente sul disco per il materiale da registrare. Premere di nuovo per iniziare comunque la registrazione o premere ■ per annullare l'operazione.
Se la lista di riproduzione è più lunga del tempo di registrazione disponibile sul disco CD-R/CD-RW, la registrazione cessa quando viene raggiunta la fine del disco.
- Se ora si desidera finalizzare il disco, vedere pagina 50.



Verwendung von CD-Text

Sie können Textinformationen für eine CD-R oder CD-RW eingeben, so dass nach Einlegen der Disc der Discname, Titelname oder Interpretenname auf dem Display erscheint. Jeder Name kann aus bis zu 120 Zeichen bestehen, einschließlich von Leerstellen. Im Speicher des CD-Recorders können jeweils die kompletten Textinformationen (bis zu 2.000 Zeichen) für bis zu drei nicht finalisierte Discs abgespeichert werden. Dies ist besonders praktisch, wenn Sie den Text während einer neuen Aufnahme auf der gleichen Disc bearbeiten wollen.

Achtung: Wenn Sie Text für eine vierte Disc eingeben, werden die jeweils ältesten Textinformationen (für die erste Disc) aus dem Speicher gelöscht.

Nach Finalisierung einer CD-R können die Textinformationen nicht mehr geändert werden. Bei einer CD-RW wird Text gleichzeitig mit dem Löschen des entsprechenden Titels gelöscht.

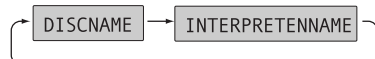
Zeichen können über die Tasten an der Frontplatte, der Fernbedienung oder eine IBM-kompatible PC-Tastatur eingegeben werden (siehe S.13).

1 Vergewissern Sie sich, dass die mit Namen zu versehende Disc in den CD-Recorder eingelegt und gestoppt ist.

Für Titelnamen: Vor Ausführen von Schritt 2 müssen Sie den zu benennenden Titel durch Drehen der Jogscheibe wählen. Titel können auch während der Wiedergabe.

2 Drücken Sie NAME.

Drücken Sie **NAME**, um abwechselnd zwischen Disc- und Interpretenname umzuschalten.



Um einen Titel zu benennen, fahren Sie mit Schritt 3 fort.

Die Standardeinstellung ist Discname. Drücken Sie **■**, um diese Funktion wieder aufzuheben.

Uso del testo del CD

Ad un CD-R o CD-RW si può assegnare un titolo o altre informazioni, in modo che quando il disco viene inserito nell'apparecchio, sul quadrante compaia il titolo del disco, o il titolo del brano, o il nome dell'artista. La lunghezza massima del titolo del disco e delle altre informazioni è di 120 caratteri (compresi gli spazi). Nel registratore si possono memorizzare tutti i titoli e le altre informazioni relative per sino ad un massimo di tre dischi non finalizzati (per un totale di 2000 caratteri). Questa funzione è molto utile ove si intenda procedere poi alla modifica del testo nel corso di un'altra sessione di registrazione sullo stesso disco.

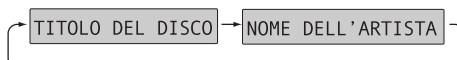
Attenzione: Predisponendo il testo per un quarto disco, le informazioni relative al testo più vecchio (quelle del primo disco) vengono cancellate dalla memoria. Dopo la finalizzazione di un disco CD-R le informazioni ivi contenute non possono più venire modificate. Nei dischi CD-RW, procedendo alla cancellazione di un certo brano viene cancellato anche il testo relativo a quel brano. I caratteri possono essere inseriti sia tramite il pannello di comando anteriore, sia tramite telecomando, o sia tramite tastiera ad uso computer compatibile con IBM, opportunamente collegata all'apparecchio (vedere a pag. 13).

1 Verificare che il disco del quale si vuole inserire il titolo sia presente nell'apparecchio e sia in condizioni di arresto.

Per i titoli dei brani: Prima di passare al successivo punto 2, è necessario selezionare, agendo opportunamente sulla manopola, il brano a cui si vuole assegnare il titolo. L'assegnazione dei titoli ai brani può essere effettuata anche nel corso della riproduzione.

2 Premere NAME.

Per passare dalla funzione del titolo del disco a quella del nome dell'artista agire su **NAME**.



Se si intende assegnare un titolo ad un brano passare al punto 3.

In mancanza di selezione, la posizione per difetto è quella di titolo del disco. Per disattivare questa funzione in qualsiasi momento premere il tasto **■**.

5 Aufnahmefunktionen

3 Warten Sie 2 Sekunden, nachdem Sie Ihre Wahl getroffen haben, oder drücken Sie ENTER.

Wenn der betreffende Disc noch keine Namen zugewiesen worden sind, blinkt der Cursor auf der ersten Leerstelle. Ist bereits ein Name vorhanden, so erscheint dieser (bzw. seine ersten 12 Stellen, falls er zu lang ist, um vollständig angezeigt werden zu können), auf dem Display, wobei der Cursor unter dem ersten Zeichen blinkt.

4 Drehen Sie die Jogscheibe, um das Zeichen an der aktuellen Cursorposition zu wählen oder zu ändern.

Die verfügbaren Buchstaben, Ziffern und Symbole sind unten aufgelistet.

Bei Gebrauch der Fernbedienung verwenden Sie die Zifferntasten 1 bis 9 zur Eingabe der entsprechenden Ziffern und der Buchstaben, die oberhalb jeder Taste markiert sind. Durch entsprechend häufiges Drücken einer Zifferntaste wird zyklisch zwischen den verschiedenen Zeichen umgeschaltet, mit denen die betreffende Taste belegt ist.



0!"#\$%&'()*+,-./<=>
 ?@[]^_`{|}<Leerstelle>

Für Namen verfügbare Zeichen:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
 UVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890

!"#\$%&'()*+,-./<=> ?@[]^_`{|}<Leerstelle>

5 Drücken Sie DISPLAY/CHARA, um zwischen Großbuchstaben und Kleinbuchstaben sowie Ziffern/Symbolen umzuschalten.

Das Zeichen auf der aktuellen Cursorstelle schaltet mit jedem Drücken zwischen Groß- und Kleinschreibung sowie Ziffern/Symbolen um.

6 Überprüfen Sie, dass das korrekte Zeichen eingegeben wurde, und drücken Sie dann die Jogscheibe (oder ►►), um den Cursor auf die Stelle des nächsten Zeichens zu bewegen.

An der Fernbedienung drücken Sie ENTER, um den Cursor auf das nächste Zeichen zu bewegen.

- Mit ◀◀ und ►► können Sie den Cursor in Rückwärts- und Vorwärtsrichtung bewegen.
- Um ein neues Zeichen in einen Namen einzufügen, bewegen Sie den Cursor auf die gewünschte Einfügeposition und wiederholen dann Schritt 4 bis 6.

5 Varie funzioni di registrazione

3 Effettuata la selezione attendere due secondi o premere ENTER.

Se il disco non contiene ancora un titolo, la visualizzazione dei caratteri rimane in bianco, con il cursore lampeggiante in corrispondenza della posizione della prima lettera del titolo. Se il disco dispone già di un titolo, questo (o i suoi primi 12 caratteri, nel caso in cui il titolo sia di lunghezza superiore) compare sul quadrante, con il cursore lampeggiante in corrispondenza della posizione del primo carattere del titolo stesso.

4 Ruotando opportunamente la manopola selezionare, o modificare, il carattere per la posizione corrente del cursore.

Per la lista completa delle lettere, numeri e simboli utilizzabili, vedere più avanti.

In caso di uso del telecomando, agire sui tasti da 1 a 9 per la digitazione dei numeri e delle lettere indicate sopra ciascuno dei singoli tasti. Per passare attraverso le lettere indicate sopra ciascuno dei tasti agire ripetutamente sul tasto stesso.



0!"#\$%&'()*+,-./<=>
 ?@[]^_`{|}<spazio>

Caratteri disponibili per i titoli del disco e i titoli dei brani:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

UVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890

!"#\$%&'()*+,-./<=> ?@[]^_`{|}<spazio>

5 Per passare dai caratteri maiuscoli a quelli minuscoli ed ai numeri e simboli agire sul tasto DISPLAY/CHARA.

Ad ogni pressione, il carattere in corrispondenza della posizione attuale del cursore cambia tra maiuscola, minuscola e numeri/simboli.

6 Memorizzare il carattere e spostare il cursore alla posizione successiva premendo la manopola (o il tasto ►►).

Per il telecomando, spostare il cursore alla posizione successiva premendo il tasto ENTER.

- Per spostare il cursore avanti e indietro lungo i caratteri esistenti agire sui tasti ◀◀ e ►►.
- Inserire un nuovo carattere in un titolo preesistente spostando il cursore sulla posizione dove si vuole inserire il carattere e ripetere le operazioni dei precedenti punti da 4 a 6.

5 Aufnahmefunktionen

- Durch Drücken von **MENU/DELETE** wird das Zeichen an der aktuellen Cursorposition gelöscht. Danach rücken die Zeichen links und rechts von der Cursorposition auf, um die Lücke zu schließen.

7 Drücken Sie NAME erneut, um die Texteingabe zu registrieren und auf die Namenswahlanzeige zurückzukehren.

Beim Eingeben eines Titelnamens müssen Sie diesen einer Titelnnummer zuweisen, indem Sie **◀◀** oder **▶▶** bzw. die entsprechenden Zifferntasten an der Fernbedienung betätigen. Durch zweimaliges Drücken von **NAME** wird auf das vorige Menü (Schritt 2) zurückgekehrt.

Hinweis: Beim Überspielen vom CD-Wechsler auf den CD-Recorder wird CD-Text ebenfalls kopiert, jedoch nur in der Betriebsart **Disc Copy**, nicht beim Überspielen einzelner Titel.

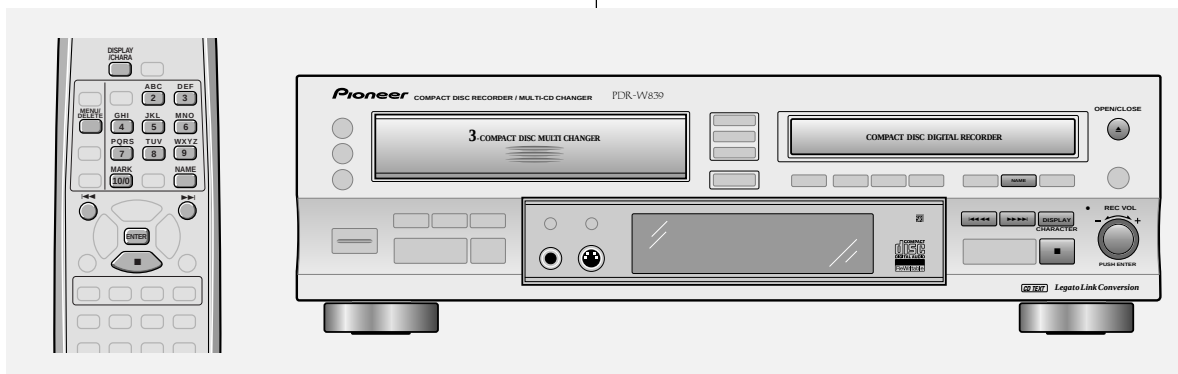
5 Varie funzioni di registrazione

- Per cancellare il carattere che si trova in corrispondenza della posizione del cursore agire sul tasto **MENU/DELETE**. I caratteri presenti sui due lati del carattere che è stato cancellato si avvicinano a riempire lo spazio rimasto libero.

7 Premere di nuovo il tasto NAME per memorizzare il testo e tornare alla visualizzazione della selezione del titolo.

Se si è inserito il titolo di un brano, lo si deve assegnare al numero del brano corrispondente al brano desiderato agendo opportunamente sui tasti **◀◀** o **▶▶**, o sui corrispondenti tasti numerici del telecomando. Premendo due volte il tasto **NAME** si ritorna al menù precedente (punto 2).

Nota: Registrando dal cambiadischi sul lato CD-R dell'apparecchio, viene registrato anche il testo del disco, ma solamente se in modalità di **copia del disco**, e non nel caso di registrazioni di singoli brani.



Bearbeiten von CD-Text

Der CD-Recorder kann Textinformationen für bis zu drei Discs gleichzeitig speichern. Nach Einlegen einer nicht finalisierten CD-R, die CD-Text enthält, werden diese Textdaten automatisch in den Speicher geladen. Sie können den Text beliebig oft ändern, bis eine CD-R finalisiert oder CD-Text für eine vierte Disc eingegeben wird (dabei werden die ältesten Informationen aus dem Speicher gelöscht).

1 Legen Sie die zu bearbeitende CD-R oder CD-RW ein.

2 Drücken Sie NAME.

Wählen Sie den zu bearbeitenden Namen wie in Schritt 1 bis 3 des Abschnitts "Verwendung von CD-Text" erläutert.

3 Bearbeiten Sie den Text wunschgemäß.

Näheres hierzu finden Sie in Schritt 6 des Abschnitts "Verwendung von CD-Text".

4 Werfen Sie die Disc aus oder führen Sie die Finalisierung aus.

Nachdem Sie alle gewünschten Aufnahme- und Bearbeitungsvorgänge abgeschlossen haben, gehen Sie gemäß den Anweisungen unter "Finalisierung von Discs" auf Seite 50 vor.

Modifica del testo del disco

Il registratore CD può contenere contemporaneamente informazioni per sino a tre dischi. Inserendo un CD-R non finalizzato e contenente informazioni sotto forma di testo, tale testo viene automaticamente richiamato dalla memoria. Prima di finalizzare il disco si può, ove desiderato, modificare il contenuto del testo tante volte quante si vuole, o sino a quando si inserisce un nuovo testo per un quarto disco (il che comporta la cancellazione dalla memoria del contenuto del testo di più vecchia data).

1 Inserire nell'apparecchio il CD-R o il CD-RW di cui si vuole modificare il testo.

2 Premere NAME.

Selezionare il titolo che si vuole modificare, nel modo descritto ai punti da 1 a 3 del paragrafo "Uso del testo del CD".

3 Procedere alla modifica del testo.

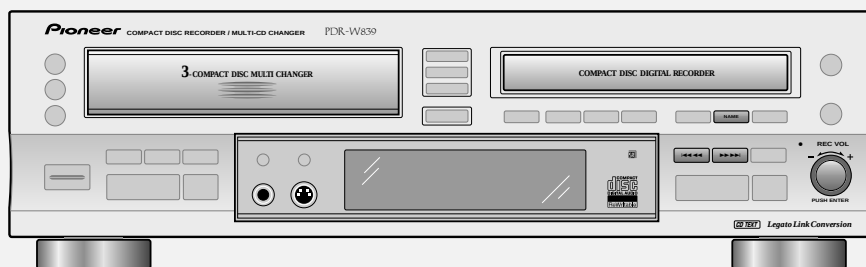
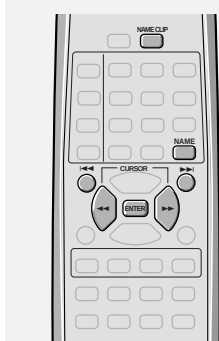
Verdere il punto 6 del paragrafo "Uso del testo del CD".

4 Espellere il disco, o finalizzarlo.

Per procedere alla finalizzazione, una volta terminate tutte le desiderate operazioni di registrazione e di modifica, vedere il paragrafo "Finalizzazione di un disco", a pag. 50.

5 Aufnahmefunktionen

5 Varie funzioni di registrazione



Kopieren von Titelnamen auf andere Titel

Wenn mehrere Titel mit ähnlichen Namen versehen werden sollen, z.B. wenn es sich um mehrere Sätze eines größeren Musikstücks handelt, können Sie den ersten Titel anhand des oben erläuterten Verfahrens benennen, diesen Namen auf die anderen Titel kopieren und dann wunschgemäß für jeden Titel bearbeiten. Im Vergleich zur Eingabe eines separaten Namens für jeden einzelnen Titel reduziert dieses Verfahren den Zeitaufwand beträchtlich. Der CD-Recorder legt die letzten drei kopierten Namen (bis zu jeweils 40 Zeichen) in einer Namens-Zwischenablage ab. Beim Kopieren eines weiteren Titelnamens wird dann jeweils der älteste Name aus dem Speicher gelöscht.

- 1 Suchen Sie den Titel auf, dessen Name kopiert werden soll.**
Dazu verwenden Sie ein beliebiges Verfahren, z.B. Titelsprung oder direkte Titelwahl.
- 2 Drücken Sie NAME CLIP, um den momentan angezeigten Namen in die Zwischenablage zu kopieren.**
Danach erscheint eine Bestätigung des Kopiervorgangs auf dem Display.
 - Die Namen von Discs, die ausschließlich für Wiedergabe vorgesehen sind, können nicht kopiert werden.
- 3 Suchen Sie den Titel auf, auf den der Name kopiert werden soll.**
- 4 Drücken Sie NAME, um die Bearbeitung des aktuellen Titelnamens einzuleiten.**
- 5 Bewegen Sie den Cursor auf die Stelle, an die der kopierte Name eingefügt werden soll.**
Betätigen Sie die Tasten ◀◀ und ▶▶, um den Cursor innerhalb der Displayanzeige zu bewegen.

Copia di nomi di brani su altri brani

Nel caso in cui si debbano assegnare a vari brani titoli simili, ad esempio nel caso di vari movimenti di una suite, si può assegnare il titolo al primo brano della serie per mezzo della procedura descritta precedentemente, e poi semplicemente copiare quel titolo su altri brani, provvedendo poi eventualmente a modificare tali titoli secondo necessità. Si può così risparmiare tempo nella procedura di assegnazione dei titoli. Il registratore memorizza gli ultimi tre titoli (per sino a 40 caratteri per ogni titolo) copiati per mezzo di questa funzione. Copiando poi un quarto titolo di brano, il più vecchio dei titoli in memoria viene cancellato.

- 1 Andare al brano di cui si vuole copiare il titolo.**
Procedere con uno dei soliti metodi: salto dei brani, selezione diretta, o simili.
- 2 Agire su NAME CLIP per copiare in memoria il titolo visualizzato.**
Sul quadrante compare la conferma che il titolo del brano è stato copiato.
 - I titoli contenuti in dischi destinati alla sola riproduzione non possono essere copiati.
- 3 Andare al brano al quale si vuole assegnare il titolo memorizzato.**
- 4 Agire su NAME per avviare le operazioni di modifica del nome del brano eventualmente già in essere.**
- 5 Spostare il cursore sulla posizione nella quale si vuole copiare il titolo memorizzato.**
Per spostare il cursore sul quadrante agire sui tasti ◀◀ e ▶▶.

5 Aufnahmefunktionen

6 Drücken Sie NAME CLIP erneut.

Der letzte gekürzte Name erscheint.

7 Drehen Sie die Jogscheibe zur Wahl eines der drei gespeicherten Namen und drücken Sie dann auf die Jogscheibe (ENTER).

An der Fernbedienung betätigen Sie die Tasten **◀◀** und **▶▶** zur Wahl des Namens und drücken dann **ENTER**.

Am Display blinkt **NAME INSERT** und der gewählte Name wird an der von Ihnen gewählten Stelle eingesetzt.

- Bearbeiten Sie den Namen nach Erfordernis.

8 Drücken Sie NAME, um die Titelnamen-Eingabebetriebsart zu verlassen.

Hinweis: Beim Überspielen vom CD-Wechsler auf den CD-Recorder kann CD-Text ebenfalls kopiert werden, sofern er keine urheberrechtlich geschützten Namen enthält. Dies ist jedoch nur in der Betriebsart **Disc Copy** möglich, nicht beim Überspielen einzelner Titel.

5 Varie funzioni di registrazione

6 Premere di nuovo il tasto NAME CLIP.

Appare il nome più recentemente abbreviato.

7 Per mezzo della manopola selezionare uno dei tre titoli precedentemente memorizzati, e premere poi la manopola stessa (ENTER).

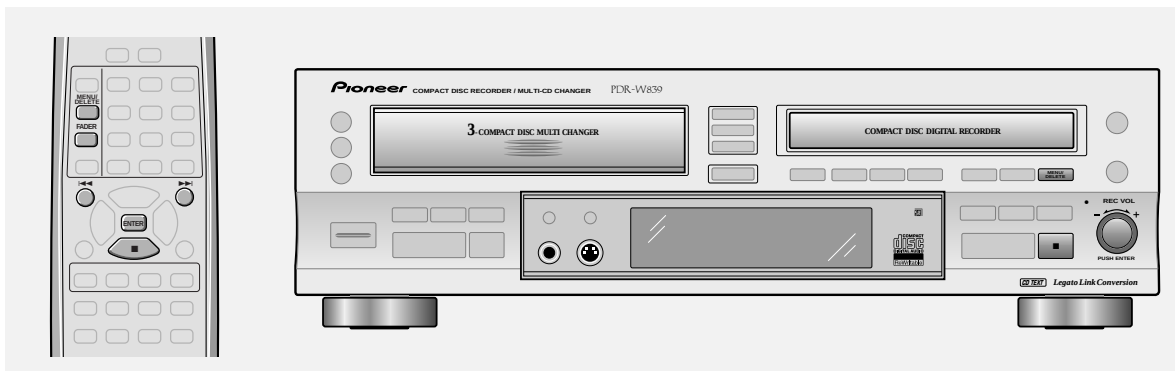
Nel caso del telecomando, usare i tasti **◀◀** e **▶▶** per selezionare il titolo, e premere poi il tasto **ENTER**.

Sul display lampeggia **NAME INSERT** ed il nome selezionato viene inserito nel punto scelto.

- Se necessario, procedere ad ulteriori modifiche del titolo.

8 Per disattivare la modalità del titolo del brano agire sul tasto NAME.

Nota: Durante la registrazione dallo scambiadischi CD verso la sezione del registratore CD-R, possono essere registrate anche le informazioni contenute nel CD sotto forma di testo (ad eccezione dei casi in cui tali titoli siano protetti da diritti d'autore). In questo caso, però, tale operazione è possibile solamente in modalità **Disc Copy**, e non durante la registrazione di singoli brani.



Aufnehmen mit Ein- und Ausblendung

In bestimmten Situationen, beispielsweise wenn nur ein kurzer Ausschnitt eines Stücks aufgenommen werden soll, ist es u.U. empfehlenswert, die Aufnahme mit einer Einblendung zu beginnen und mit einer Ausblendung zu beenden, anstatt sie abrupt zu starten und zu stoppen. Außerdem besteht die Möglichkeit, die Dauer der Ein- und Ausblendung zu verlängern oder zu verkürzen, um sie der Überblenddauer anderer Titel anzugleichen. Bitte beachten Sie, dass automatische Synchronaufnahmen nur mit einer Ausblendung, nicht aber mit einer Einblendung ausgeführt werden können.

Einstellen der Überblenddauer

- 1 Drücken Sie MENU/DELETE.
- 2 Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie **◀◀** und **▶▶** an der Fernbedienung), bis "FADER TIME" auf dem Display erscheint, und drücken Sie dann auf die Mitte der Jogscheibe (ENTER).
- 3 Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie **◀◀** und **▶▶** an der Fernbedienung) zur Einstellung der Überblenddauer (in Sekunden).
Jede Umdrehung der Jogscheibe entspricht einer Verlängerung (Drehen nach rechts) bzw. Verkürzung (Drehen nach links) der Überblenddauer um 1 Sekunde. Die Standardeinstellung ist 5 Sekunden.
- 4 Drücken Sie auf die Mitte der Jogscheibe (ENTER), um die neue Überblenddauer zu registrieren.

Aufzeichnung einer Einblendung

- Um den Ton während der Wiedergabe der Signalquelle einzublenden, drücken Sie FADER im Aufnahmepausenzustand. Die Aufnahme beginnt mit einer allmählichen Einblendung des Tons.

Registrazione di dissolvenze in ingresso ed in uscita

Alle volte, nel caso in cui, ad esempio, si stia registrando solamente una parte di un lungo brano, può essere più interessante inserire la registrazione gradualmente, in dissolvenza in ingresso, ed abbandonarla poi con una dissolvenza in uscita. Si possono anche predisporre lunghezze di dissolvenza più lunghe o più corte, per adeguarle ai tempi di altre dissolvenze già eventualmente utilizzate in precedenza. Notare che in modalità di registrazione in sincronizzazione la registrazione di una dissolvenza in ingresso non è possibile (mentre è possibile quella di una dissolvenza in uscita).

Predisposizione della lunghezza della dissolvenza

- 1 Premere il tasto MENU/DELETE.
- 2 Ruotare opportunamente la manopola (o agire sui tasti **◀◀** e **▶▶** del telecomando) sino a quando sul quadrante compare la voce FADER TIME (tempo di dissolvenza), e premere poi il tasto ENTER.
- 3 Ruotando opportunamente la manopola (o agendo sui tasti **◀◀** e **▶▶** del telecomando) predisporre la durata desiderata (in secondi) della dissolvenza.
Ogni giro della manopola aumenta, o diminuisce, la durata della dissolvenza di un secondo. La durata standard è di 5 secondi.
- 4 Per memorizzare la nuova durata della dissolvenza così predisposta premere la manopola (ENTER).

Registrazione di una dissolvenza in ingresso

- Con la sorgente in fase di riproduzione premere il tasto FADER in modalità di pausa della registrazione per procedere alla dissolvenza in ingresso. La registrazione si avvia con una graduale dissolvenza in ingresso.

5 Aufnahmefunktionen

Aufzeichnung einer Ausblendung

- **Um den Ton auszublenden, drücken Sie FADER während der Aufnahme.**

Nach Aufzeichnung der Ausblendung schaltet der CD-Recorder auf Aufnahmepause, und zwar sowohl in der normalen Aufnahmebetriebsart als auch bei synchrongesteuerter Aufnahme.

- Wenn keine Ausblendung erwünscht ist, können Sie einfach ■ drücken.

Wird eine Ausblendung während einer synchrongesteuerten Aufnahme aller Titel aufgezeichnet, so wird die Synchronaufnahme-Betriebsart nach der Ausblendung aufgehoben (Einzelheiten zur synchrongesteuerten Aufnahme finden Sie auf Seite 66 bis 69).

Automatische Nummerierung von Titeln

Aufnahmen sind von jeder beliebigen Signalquelle möglich, wobei der CD-Recorder die Titel automatisch nummerieren kann. Bei einer digitalen Signalquelle (CD, MD, DAT oder DCC) startet der CD-Recorder jedesmal einen neuen Titel, wenn dies auch bei der Signalquelle erfolgt. Beim Überspielen von anderen Signalquellen startet der CD-Recorder jedesmal einen neuen Titel, wenn eine Leerstelle (d.h. ein signalfreier Abschnitt) von 2 Sekunden Dauer erfasst wurde. Der Geräuschpegel, der vom CD-Recorder als "Leerstelle" gewertet wird, kann eingestellt werden (Näheres hierzu finden Sie unter "Einstellen des Leerstellen-Ansprechpegels" auf der nächsten Seite).

1 Drücken Sie MENU/DELETE.

- 2 **Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie ◀◀ und ▶▶ an der Fernbedienung), bis "AUTO TRACK" auf dem Display erscheint, und drücken Sie dann auf die Mitte der Jogscheibe (ENTER).**

Danach wird entweder **ON** (Ein) oder **OFF** (Aus) auf dem Display angezeigt. Die Standardeinstellung ist **ON**.

- 3 **Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie ◀◀ und ▶▶ an der Fernbedienung) zum Ein- oder Ausschalten der automatischen Titelnnummerierung (AUTO TRACK).**

- 4 **Drücken Sie auf die Mitte der Jogscheibe (ENTER), um die neue Einstellung zu registrieren.**

Informationen zum Überprüfen, dass neue Titel an den korrekten Stellen gestartet werden, finden Sie unter "Mithörkontrolle beim Überspielen von Signalquellen" auf Seite 65.

5 Varie funzioni di registrazione

Registrazione di una dissolvenza in uscita

- **Durante la registrazione premere FADER per terminare la registrazione con una dissolvenza in uscita.**

Al termine della registrazione della dissolvenza in uscita, il registratore passa alla modalità di pausa della registrazione. Ciò si verifica sia nel caso della registrazione normale sia nel caso della registrazione in sincronizzazione.

- Nel caso in cui non si voglia inserire una dissolvenza in uscita è sufficiente premere il tasto ■.

Se si registra una dissolvenza in modalità di registrazione sincronizzata di tutti i brani, la modalità di sincronizzazione viene automaticamente disattivata al termine della dissolvenza (per ulteriori informazioni sulla registrazione in sincronizzazione vedere alle pagg. da 66 a 69).

Numerazione automatica dei brani

La registrazione può essere effettuata da una sorgente qualsiasi, lasciando al registratore il compito di procedere alla numerazione automatica dei brani in ordine progressivo. Da una sorgente digitale (CD, MD, DAT o DCC), il registratore procede all'assegnazione di un nuovo numero di brano man mano che i nuovi brani vengono registrati. In caso di registrazione da altre sorgenti, il registratore procede alla numerazione se individua, nella sorgente, un intervallo di silenzio di almeno 2 secondi prima del suono successivo. A tale scopo, si può modificare il livello del suono che il registratore percepisce come "silenzio" (vedere più avanti il paragrafo "Predisposizione della soglia di silenzio").

1 Premere il tasto MENU/DELETE.

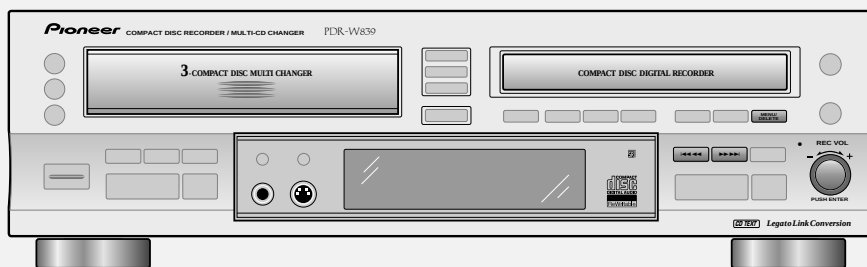
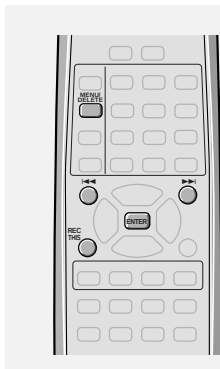
- 2 **Ruotare opportunamente la manopola (o agire sui tasti ◀◀ e ▶▶ del telecomando) sino a quando sul quadrante compare la voce AUTO TRACK (numerazione automatica), e premere poi la manopola ENTER.**

Sul quadrante compare una delle due indicazioni **ON** o **OFF**. La condizione normale per difetto è **ON**.

- 3 **Ruotando opportunamente la manopola (o agendo sui tasti ◀◀ e ▶▶ del telecomando) predisporre la funzione AUTO TRACK su ON o su OFF.**

- 4 **Per memorizzare la funzione di numerazione automatica premere la manopola (ENTER).**

Per verificare che i brani inizino al punto corretto della registrazione vedere il paragrafo "Ascolto di una controllo di una fonte per la registrazione", a pag. 65.



Einstellen des Leerstellen-Ansprechpegels

Beim Überspielen von CD, MD, DCC oder DAT können Sie den CD-Recorder normalerweise die Titel automatisch in der Reihenfolge nummerieren lassen, in der sich die Titelnummern der Signalquelle ändern. Beim Überspielen von anderen digitalen oder analogen Signalquellen startet der CD-Recorder jedesmal einen neuen Titel, wenn eine Leerstelle (ein signalfreier Abschnitt) von 2 Sekunden Dauer erfasst wurde. Beim überspielen von verrauschten Schallplatten oder von Klassikaufnahmen, die sehr leise Passagen enthalten, kann es jedoch vorkommen, dass der CD-Recorder die Leerstellen zwischen den einzelnen Titeln nicht einwandfrei erfasst. Aus diesem Grund können Sie den Geräuschpegel einstellen, der vom CD-Recorder als "Leerstelle" gewertet wird.

Für jeden Eingang (analog, koaxial und optisch) kann ein separater Leerstellen-Ansprechpegel eingestellt werden.

Hinweis: Der Mindestaufnahmezeit Ansprechpegel des analogen Eingangs beträgt **-66 dB**.

1 Drücken Sie MENU/DELETE.

2 Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie ◀◀ und ▶▶ an der Fernbedienung), bis "A.LVL." auf dem Display erscheint, und drücken Sie dann auf die Mitte der Jogscheibe (ENTER).

Danach wird der aktuelle Leerstellen-Ansprechpegel für die automatische Titelnummerierung auf dem Display angezeigt. Die Standardeinstellung ist **-54dB**.

3 Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie ◀◀ und ▶▶ an der Fernbedienung), um den Ansprechpegel zu ändern.

Beim Drehen der Jogscheibe wird wie folgt zyklisch zwischen den verschiedenen Pegeln umgeschaltet:

Predisposizione della soglia di silenzio

In caso di registrazione da un compact disc, da un MD, da un DCC o da un DAT, si può normalmente lasciare al registratore il compito di numerare in ordine progressivo i brani che vengono successivamente registrati uno dopo l'altro, man mano che la riproduzione della sorgente procede. In caso di registrazioni da altre sorgenti digitali o analogiche, il registratore assegna un nuovo numero di brano quando individua un periodo di silenzio di almeno 2 secondi prima del successivo suono presente sulla sorgente. Nel caso in cui, però, si stia registrando da un disco tradizionale a 33 giri, con vari rumori di fondo, o si stia registrando un brano di musica classica con frequenti periodi di musica a basso volume, il registratore potrebbe non essere in grado di individuare correttamente la distanza fra un brano e l'altro. Per evitare questi problemi si può procedere a prestabilire il livello del suono che il registratore deve riconoscere come "silenzio".

Ogni tipo di ingresso (analogico, coassiale e ottico) ha una diversa soglia di ingresso, che può essere predisposta indipendentemente.

Nota: Il livello minimo della soglia analogica è di **-66 dB**.

1 Premere il tasto MENU/DELETE.

2 Ruotare opportunamente la manopola (o agire sui tasti ◀◀ e ▶▶ del telecomando) sino a quando sul quadrante compare la voce A.LVL., e premere poi la manopola ENTER.

Sul quadrante compare l'indicazione del livello della soglia di "silenzio" in essere al momento per la numerazione automatica dei brani. Il valore standard per difetto è di **-54 dB**.

3 Ruotando opportunamente la manopola (o agendo sui tasti ◀◀ e ▶▶ del telecomando) modificare come desiderato il livello della soglia.

Ruotando la manopola si passa attraverso i seguenti livelli, in ordine successivo:

5 Aufnahmefunktionen

- **78 dB bis –66 dB** – Wählen Sie diese Einstellung, wenn der CD-Recorder in sehr leisen Passagen, z.B. bei Klassik, neue Titelnummern zuweist.
- **60 dB bis –48 dB** – Dies ist ein mittlerer Pegel, der sich für die meisten Aufnahmen eignet.
- **42 dB bis –24 dB** – Wählen Sie diese Einstellung, wenn der CD-Recorder keine neue Titelnummern zuweist, weil das Programmmaterial stark verrauscht ist.

- 4 **Drücken Sie auf die Mitte der Jogscheibe (ENTER), um den neuen Pegel zu registrieren.**

Manuelle Titelnummerierung

Dieses Gerät arbeitet zwar standardmäßig mit automatischer Titelnummerierung, doch können Sie Titel auf Wunsch während der Aufnahme manuell nummerieren. Außerdem kann es in bestimmten Situationen, z.B. bei Aufnahmen von digitalen Satellitenprogrammen, LaserDiscs oder gewissen analogen Signalquellen, vorkommen, dass die automatische Titelnummerierung nicht einwandfrei arbeitet. (Da in solchen Fällen jedesmal ein neuer Titel gestartet wird, wenn der CD-Recorder einen signalfreien Abschnitt von 2 Sekunden Dauer erfasst hat, empfiehlt es sich, die Titel manuell zu nummerieren.)

Achtung: Nach der Aufnahme können Titelnummern nicht bearbeitet werden.

- 1 **Vergewissern Sie sich, dass die automatische Titelnummerierung ausgeschaltet ist.**
Informationen zum Ausschalten dieser Funktion finden Sie im Abschnitt *“Automatische Nummerierung von Titeln”* auf Seite 44.
- 2 **Starten Sie die Aufnahme.**
Die manuelle Titelnummerierung steht zwar in allen Aufnahmebetriebsarten zur Verfügung, ist aber am besten für manuelle Aufnahmen über den digitalen oder analogen Eingang geeignet (Einzelheiten zu diesen Aufnahmebetriebsarten finden Sie auf Seite 70).
- 3 **Drücken Sie ►►►►| am CD-Recorder (oder ►►| an der Fernbedienung) genau an der Stelle, an der ein neuer Titel gestartet werden soll.**
CD-Titel müssen mindestens 4 Sekunden lang sein, d.h., der CD-Recorder weist eine neue Titelnummer erst dann zu, nachdem mindestens 4 Sekunden des laufenden Titels verstrichen sind.

5 Varie funzioni di registrazione

- da –78 dB a – 66 dB** – Usare questi livelli se si nota che il registratore procede all’assegnazione di nuovi numeri di brani anche durante l’esecuzione di un unico brano con passi a basso volume, come succede, ad esempio, nel caso della musica classica.
- da –60 dB a –48 dB** – Livello medio, adatto alla maggior parte delle registrazioni.
- da –42 dB a –24 dB** – Livello da utilizzare nel caso in cui il registratore non proceda alla corretta assegnazione dei nuovi numeri di brani a causa di una sorgente sonora con forti rumori di fondo.

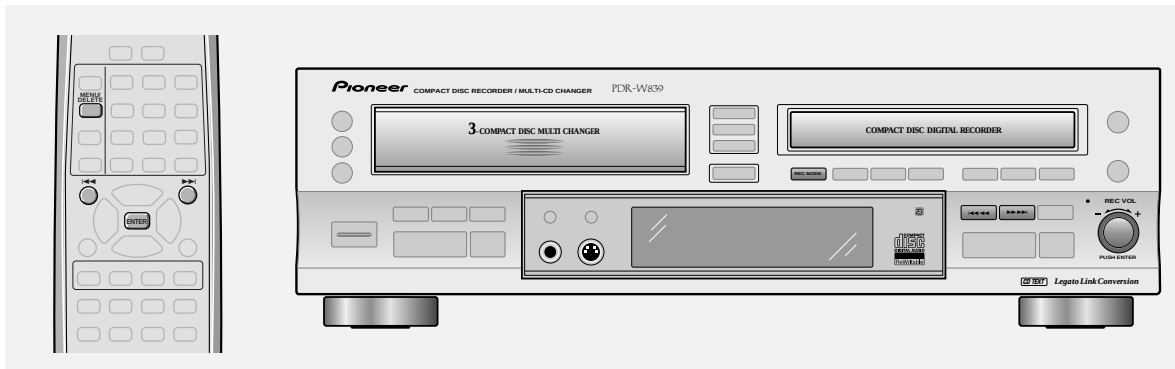
- 4 **Per memorizzare il nuovo livello di soglia così selezionato premere la manopola (ENTER).**

Numerazione manuale dei brani

Sebbene la funzione di numerazione automatica sia la funzione standard per l’uso del registratore, si può anche scegliere di numerare i brani manualmente, man mano che vengono registrati. In certi casi (ad esempio quando si registra da sorgenti satellitari digitali, da dischi laser, o da sorgenti analogiche) la numerazione automatica può non funzionare correttamente (perché in questi casi viene assegnato comunque un nuovo numero ad ogni evento sonoro che fa seguito ad oltre 2 secondi di silenzio rispetto al suono precedente della sorgente), e la numerazione manuale si rivela quindi più efficiente.

Nota: In questo caso, dopo la registrazione, non è possibile modificare i numeri dei brani così assegnati.

- 1 **Verificare che la funzione di numerazione automatica sia OFF (disattivata).**
Per la disattivazione, se del caso, vedere al paragrafo *“Numerazione automatica dei brani”*, a pag. 44.
- 2 **Avviare la registrazione.**
La numerazione manuale può essere utilizzata in qualsiasi modalità di registrazione, ma funziona al meglio con le registrazioni manuali ad ingresso digitale o ad ingresso analogico (vedere a pag. 70 per le registrazioni in queste modalità).
- 3 **Nel punto in cui si vuole inserire un nuovo numero di brano agire sul tasto ►►►►| della sezione del registratore CD-R (o ►►| del telecomando).**
I brani da un compact disc devono essere di almeno 4 secondi di lunghezza: il registratore non consente di passare all’inserimento di un nuovo numero progressivo a meno di 4 secondi di distanza dall’inizio del brano in corso.



Nummerierung von Titeln nach Zeit

Wenn Titelnummern nicht automatisch während der Aufnahme zugewiesen werden können, etwa während eines Interviews im Rundfunk, können Sie den CD-Recorder so einstellen, dass er neue Titel in einem festen Zeitintervall startet, z.B. alle 3 Minuten einen neuen Titel. Auf diese Weise lässt sich das spätere Abhören einer Aufnahme erleichtern. Für das Zeitintervall kann zwischen 1, 3 und 5 Minuten gewählt werden.

Hinweis: In den folgenden Situationen wird das Zeitintervall auf **OFF** (Aus) rückgesetzt: Stoppen der Aufnahme, Ausschalten der automatischen Titelnummerierung und Ausschalten des Gerätes.

- 1 Drücken Sie **MENU/DELETE**.
- 2 Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie **◀◀** und **▶▶** an der Fernbedienung), bis **"T. INC."** auf dem Display erscheint, und drücken Sie dann auf die Mitte der Jogscheibe (**ENTER**).
Danach wird entweder das aktuelle Zeitintervall (1, 3 oder 5 Minuten) oder **OFF** (Aus) auf dem Display angezeigt. Die Standardeinstellung ist **OFF**.
- 3 Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie **◀◀** und **▶▶** an der Fernbedienung), um das gewünschte Zeitintervall einzustellen.
- 4 Drücken Sie auf die Mitte der Jogscheibe (**ENTER**), um die neue Einstellung zu registrieren.

Numerazione dei brani ad intervalli di tempo prestabiliti

Nel caso in cui non si riesca a procedere alla numerazione automatica dei brani nel corso della registrazione (ad esempio nel corso della registrazione di un programma radio con interviste) si può desiderare di predisporre il registratore in modo che assegni un nuovo numero ad una certa sezione registrata ogni tre minuti, o simili. In questo modo sarà poi più facile individuare successivamente le sezioni che si vogliono riascoltare. Gli intervalli di tempo possono predisposti a scatti di uno, tre o cinque minuti.

Nota: L'intervallo di tempo prestabilito viene disattivato (**OFF**) nei seguenti casi: arrestando la registrazione, disattivando la funzione di numerazione automatica dei brani, o spegnendo l'apparecchio.

- 1 Premere il tasto **MENU/DELETE**.
- 2 Ruotare opportunamente la manopola (o agire sui tasti **◀◀** e **▶▶** del telecomando) sino a quando sul quadrante compare la voce **T. INC. (intervallo di tempo)**, e premere poi la manopola **ENTER**.
Sul quadrante compare l'intervallo di tempo in uso al momento: uno, tre o cinque minuti, o la posizione **OFF** (funzione disattivata). La condizione normale per difetto è **OFF**.
- 3 Ruotando opportunamente la manopola (o agendo sui tasti **◀◀** e **▶▶** del telecomando) modificare l'intervallo di tempo come desiderato.
- 4 Per memorizzare l'intervallo di tempo selezionato premere la manopola (**ENTER**).

5 Aufnahmefunktionen

Wechsel der Überspielgeschwindigkeit

Der Vorgabewert des Recorders ist zwar doppelte Geschwindigkeit (**x2**), aber wenn Sie den Inhalt der Disc möglichst unverfälscht in der Originalqualität genießen möchten, so empfiehlt sich Überspielen mit normaler Geschwindigkeit (**x1**). Diese Funktion steht nur beim Überspielen vom CD-Wechsler zur Verfügung.

1 Treffen Sie die Vorbereitungen zum Überspielen.

Vor Ausführen von Schritt 2 muss **REC MODE** gedrückt werden. Detaillierte Anweisungen zur Ausführung einer Überspielung finden Sie auf Seite 32 bis 34.

2 Zum Umschalten der Überspielgeschwindigkeit drücken Sie **◀◀◀◀** oder **▶▶▶▶** (für CD-R).

Die **Hi**-Anzeige zeigt, welche Geschwindigkeit gewählt worden ist (**x1** oder **x2**).

Hinweis: Bei Überspielung mit doppelter Geschwindigkeit läßt sich die Aufnahme nur über die Analogausgänge oder Kopfhörer überwachen. Über die Digitalausgänge wird kein Signal ausgegeben.

Einstellung des Aufnahmepegels

Beim Überspielen von kommerziell bespielten CDs ist der Aufnahmepegel bereits optimal eingestellt und bracht daher nicht verändert zu werden. Eine Pegelanhebung würde dann i.a. bei Signalspitzen zu einer Klangverzerrung führen. Falls jedoch eine privat bespielte Disc mit durchgehender Untersteuerung überspielt werden soll, ist u.U. eine Pegelanhebung erforderlich.

Wird eine CD mit einer Mischung von Titeln von verschiedenen Discs bespielt, so werden u.U. wegen unterschiedlicher mittlerer Lautstärke manche Titel lauter wiedergegeben. Um diese Lautstärkeunterschiede auszugleichen, können Sie die Aufnahmepegel bestimmter Titel absenken.

Diese Funktion steht nur beim Überspielen vom CD-Wechsler zur Verfügung.

Hinweis: Zum Überspielen von CDs mit DTS-Codierung oder von CDs im HDCD-Format muss der Digital-Aufnahmepegel auf **0 dB** eingestellt werden.

1 Treffen Sie die Vorbereitungen zum Überspielen.

Vor Ausführen von Schritt 2 muss **REC MODE** gedrückt werden. Detaillierte Anweisungen zur Ausführung einer Überspielung finden Sie auf Seite 32 bis 34.

2 Starten Sie die CD-Wiedergabe durch drücken von **CHECK**.

Daraufhin setzt die Wiedergabe des Titels/der Disc ein, der/ die überspielt werden soll, und die Anzeige **SCAN** beginnt zu blinken.

5 Varie funzioni di registrazione

Modifica della velocità di registrazione

Il registratore usa normalmente la velocità doppia (**x2**), ma se si desidera ascoltare un compact disc mentre viene registrato, è meglio usare la velocità normale (**x1**). Questa scelta è disponibile solamente nel caso della registrazione dallo scambiadischi CD.

1 Preparazione per la registrazione.

Prima di passare al successivo punto 2 si deve premere il tasto **REC MODE**. Istruzioni dettagliate per la registrazione sono date alle pagg. 32 e 34.

2 Premere **◀◀◀◀** o **▶▶▶▶** (lato CD-R) per cambiare la velocità di copia.

L'indicatore **Hi** mostra la velocità selezionata (**x1** o **x2**).

Nota: quando si copia a velocità doppia, si può controllare la registrazione solo tramite le uscite analogiche o tramite un paio di cuffie. Non viene emesso alcun segnale dalle uscite digitali.

Regolazione del livello di registrazione

Quando si registrano compact disc prodotti commercialmente, il livello di registrazione è già stato ottimizzato e non è necessario cambiarlo. Enfatizzando il livello si finisce con l'ottenere distorsione in corrispondenza dei picchi della musica. Se si registra da un compact disc non prodotto commercialmente che è per la maggior parte ad un basso livello di registrazione, può essere necessario enfatizzare il livello.

Se si combinano brani di diversi dischi su un solo disco, può succedere che alcuni brani sembrano più forti di altri perché i volumi medi variano. Per renderli più uniformi, può essere necessario ridurre il livello di registrazione di alcuni brani. Questa scelta è disponibile solamente nel caso della registrazione dallo scambiadischi CD.

Nota: Se si sta registrando da CD audio codificati con il sistema DTS, o da dischi di formato HDCD, il livello della registrazione digitale deve essere predisposto a **0 dB** per poter effettuare la registrazione.

1 Preparazione per la registrazione.

Prima di passare al successivo punto 2 si deve premere il tasto **REC MODE**. Istruzioni dettagliate per la registrazione sono date alle pagg. 32 e 34.

2 Premere **CHECK** per iniziare la riproduzione del disco.

Il brano/disco da registrare inizia la riproduzione e l'indicatore **SCAN** inizia a lampeggiare.

5 Aufnahmefunktionen

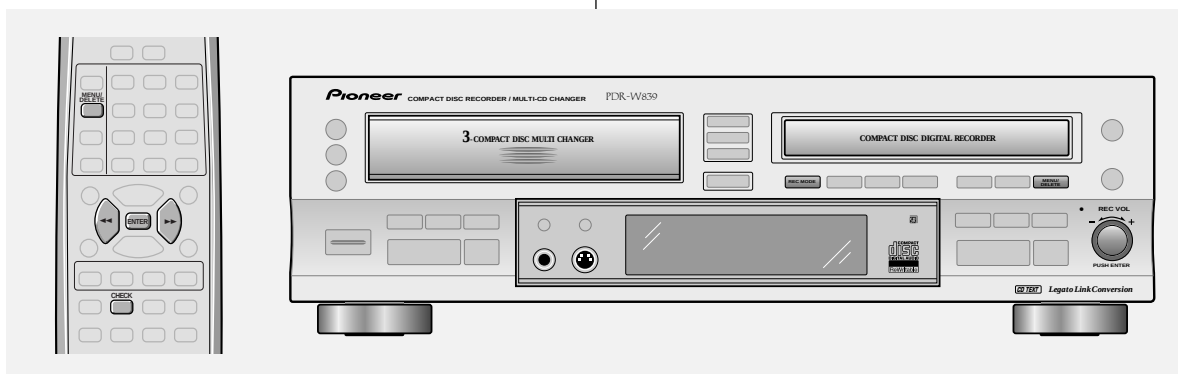
- 3 **Drücken Sie den Regler REC VOL., um den aktuellen Aufnahmepegel zu justieren.**
Der aktuelle Aufnahmepegel wird angezeigt. Wenn die Anzeige **FIX** leuchtet, ist der Aufnahmepegel fixiert und kann nicht durch Drehen des Reglers geändert werden. Drücken Sie den Regler **REC VOL.** erneut, um die Anzeige auszuschalten.
Steuern Sie anhand der Pegelanzeige den optimalen Aufnahmepegel aus (der lauteste Klang der Signalquelle darf die 0 dB-Marke der Anzeige nicht überschreiten, und die roten Anzeigesegmente dürfen überhaupt nicht aufleuchten).
Um den Aufnahmepegel auf der neuen Einstellung zu fixieren, drücken Sie den Regler **REC VOL.** erneut (die Anzeige **FIX** leuchtet auf). Um den Aufnahmepegel auf Null rückzusetzen, halten Sie den Regler **REC VOL.** 3 Sekunden lang gedrückt.
- 4 **Wenn Sie mit dem Aufnahmepegel zufrieden sind, so drücken Sie erneut auf CHECK.**

5 Varie funzioni di registrazione

- 3 **Per procedere alla regolazione del livello di registrazione corrente agire sulla manopola REC VOL.**
In questo modo si visualizza il livello in essere al momento. Se l'indicazione **FIX** si illumina, ciò significa che è attivata la predisposizione fissa, ed il livello non può quindi essere modificato. Per disattivare la predisposizione fissa premere di nuovo la manopola **REC VOL.**
Usare il misuratore di livello per valutare il livello di registrazione ottimale (i suoni più forti della fonte non devono superare il segno 0 dB sul misuratore; i segmenti rossi del misuratore di livello non devono illuminarsi affatto).
Per fissare il livello di registrazione al valore così predisposto premere di nuovo la manopola **REC VOL.** (l'indicazione **FIX** si illumina). Per riportare il livello di registrazione al livello standard zero tenere premuta la manopola **REC VOL.** per almeno tre secondi.
- 4 **Quando si è soddisfatti del livello di registrazione, premere di nuovo CHECK.**

Deutsch

Italiano



Einstellen der Balance

Der relative Lautstärkeanteil des rechten und linken Kanals kann sowohl für Aufnahme als auch Wiedergabe erhöht werden. Bei kommerziell bespielten Signalquellen ist jedoch normalerweise keine Änderung der Balance-Einstellung erforderlich.

- 1 **Vergewissern Sie sich, dass der CD-Recorder gestoppt ist, und drücken Sie dann REC MODE.**
Der CD-Recorder schaltet auf Aufnahmepause.
- 2 **Drücken Sie MENU/DELETE.**
- 3 **Drehen Sie die Jogscheibe, bis "BALANCE" auf dem Display erscheint, und drücken Sie dann ENTER.**

Predisposizione del bilanciamento

Si possono modificare i volumi relativi dei canali destro e sinistro sia per la registrazione sia per la riproduzione. In generale, però, la modifica del bilanciamento di una sorgente registrata ad uso commerciale e disponibile in vendita non è necessaria.

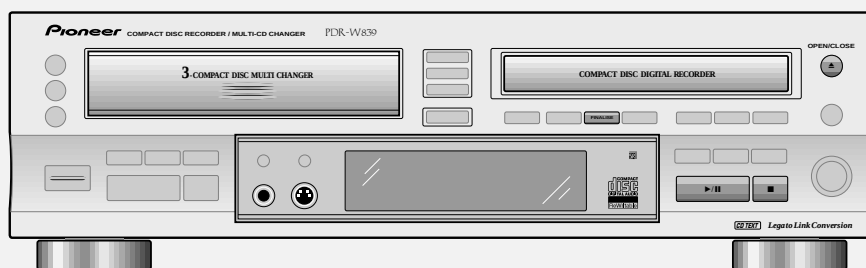
- 1 **Verificare che il registratore sia in posizione di arresto e premere il tasto REC MODE.**
Il registratore passa in modalità di pausa della registrazione.
- 2 **Agire su MENU/DELETE.**
- 3 **Ruotare opportunamente la manopola sino a quando sul quadrante compare la voce BALANCE (bilanciamento), e premere poi ENTER.**

6 Finalisierung und Löschen

- 4 **Drehen Sie die Jogscheibe (oder betätigen Sie ◀◀ und ▶▶), um die Balance wunschgemäß zu ändern.**
Der Balance-Einstellbereich reicht von 0 dB (Standardeinstellung) bis zu jeweils -5 dB in beiden Richtungen.
 - Wenn Sie 3 Sekunden lang auf die Mitte der Jogscheibe (**ENTER**) drücken, wird die Balance auf die ursprüngliche Mittenstellung rückgesetzt.
- 5 **Drücken Sie auf die Mitte der Jogscheibe (ENTER), um die neue Balance-Einstellung zu registrieren.**

6 Finalizzazione e cancellazione

- 4 **Regolare il bilanciamento per mezzo della manopola (◀◀ o ▶▶).**
Il bilanciamento può essere regolato dal valore di 0 dB (valore standard, posizione centrale) sino a circa -5 dB in entrambe le direzioni.
 - Premendo la manopola (**ENTER**) e tenendola premuta per tre secondi si ritorna al valore centrale standard.
- 5 **Premere normalmente la manopola (ENTER) per memorizzare il nuovo valore del bilanciamento.**



Finalisierung von Discs

Vor der Wiedergabe einer CD-R auf einem herkömmlichen CD-Spieler ist der Prozeß der sogenannten "Finalisierung" erforderlich. Finalisierte Discs lassen sich nicht mehr bespielen und erlauben auch kein Setzen oder Löschen von Übersprungmarken. Da eine Finalisierung von CD-R-Discs sich nicht rückgängig machen läßt, müssen Sie vor dem Beginn des Prozesses absolut sicher sein, daß der Discinhalt genau Ihren Wünschen entspricht. CD-RW-Discs können zwar ebenfalls finalisiert werden, sind aber im Gegensatz zur CD-R anschließend dennoch lösch- und wiederverwendbar. Finalisierte CD-RW-Discs lassen sich nur auf entsprechend kompatiblen CD-Spielern wiedergeben (von denen es gegenwärtig nur sehr wenige gibt).

Achtung!

Die Finalisierung beansprucht mehrere Minuten. Während dieser Zeit dürfen Sie keinesfalls die Stromversorgung des Recorders ausschalten; anderenfalls kann die Disc beschädigt werden.

Finalizzazione di un disco

Prima di poter riprodurre un CD-R su un lettore CD normale, si deve sottoporre il disco ad un processo detto finalizzazione. Dopo che un CD-R è stato finalizzato, esso non è più registrabile, né è possibile impostare o cancellare codici di identificazione di salto per quel disco. Per i CD-R la finalizzazione è irreversibile, pertanto accertarsi che tutto il contenuto del disco sia come desiderato prima di cominciare.

Anche i CD-RW possono essere finalizzati, sebbene sia possibile dopo la finalizzazione cancellare il disco e riutilizzarlo, pertanto non c'è niente di finale come per un CD-R. Un CD-RW finalizzato può essere riprodotto soltanto su un lettore CD compatibile con CD-RW (attualmente, ne sono disponibili pochissimi).

Attenzione!

Per la finalizzazione sono necessari alcuni minuti. Durante questo lasso di tempo non disattivare mai l'apparecchio perché ciò potrebbe danneggiare il disco.

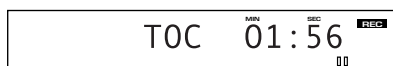
6 Finalisierung und Löschen

1 Legen Sie die zu finalisierende CD-R oder CD-RW ein.

- Sorgen Sie dafür, daß die Disc frei von Staub, Verschmutzungen und Kratzern ist, und reinigen Sie sie ggf. gemäß den Anweisungen auf Seite 73.

2 Drücken Sie FINALIZE.

Daraufhin schaltet der Recorder auf Aufnahmepause. Nach kurzer Zeit erscheint auf dem Display folgende Meldung:



- Durch Drücken von ■ (für CD-R) können Sie ggf. die Finalisierung annullieren.

3 Starten Sie die Finalisierung mit Taste ►/II (für CD-R).

Die Finalisierung beansprucht ca. zwei Minuten, wobei Sie auf dem Display die jeweilige Restzeit ablesen können.

Nach abgeschlossener Finalisierung:

Bei eingelegter CD-R-Disc wechselt nun die Anzeige auf CD.

Bei eingelegter CD-RW-Disc leuchtet die Anzeige **FINALIZE** auf dem Display.

- Während der Finalisierung sind alle Bedienteile an Recorder und Fernbedienung funktionslos. Falls der Recorder jedoch die Finalisierung nicht innerhalb von 10 Minuten erfolgreich abschließt, können Sie den Vorgang durch Drücken von ■ abbrechen. In diesem Fall ist die Disc allerdings dann nicht auf einem herkömmlichen CD-Spieler abspielbar.

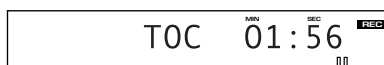
6 Finalizzazione e cancellazione

1 Inserire il disco CD-R o CD-RW che si desidera finalizzare.

- Controllare che il disco non abbia polvere, sporco o graffi: se necessario, pulirlo come indicato a pagina 73.

2 Premere FINALIZE.

Il registratore passa al modo di pausa di registrazione e quindi il display visualizza:



- Premere ■ (lato CD-R) a questo punto per annullare la finalizzazione.

3 Premere ►/II (lato CD-R) per iniziare la finalizzazione.

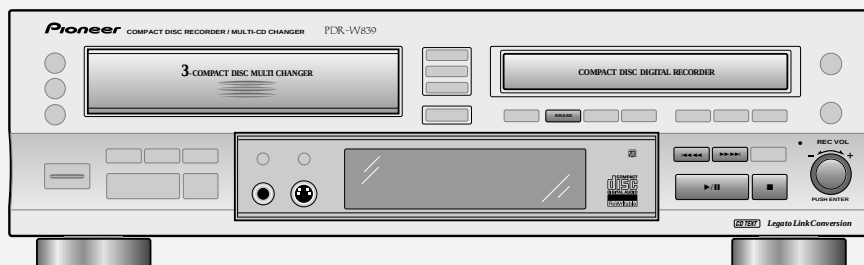
La finalizzazione richiede 2 minuti circa e il tempo rimanente è indicato sul display.

Dopo che la finalizzazione è stata completata:

Se è inserito un CD-R, l'indicatore CD-R diventa CD.

Se è inserito un CD-RW, l'indicatore **FINALIZE** si illumina sul display.

- Nessun comando dell'apparecchio o del telecomando funziona durante la finalizzazione. Se, tuttavia, il registratore non è riuscito a finalizzare il disco dopo 10 minuti, si può annullare l'operazione premendo ■. Se si fa questo, il disco non sarà riproducibile su lettori CD comuni.



Löschen von CD-RW-Discs

CD-RW-Discs sind zwar teurer als CD-R-Discs, besitzen jedoch den großen Vorteil, dass Aufzeichnungen gelöscht werden können, so dass Sie eine CD-RW beliebig oft bespielen können. Je nachdem, ob eine Disc finalisiert worden ist oder nicht, stehen zwei verschiedene Löschoptionen zur Verfügung.

Zusätzlich gibt es eine dritte Option, die zum Löschen des gesamten Inhalts (Neuinitialisieren) einer Disc dient. Da dieser Vorgang jedoch lange Zeit beansprucht, sollte er nur angewandt werden, um eine beschädigte Disc wiederverwendbar zu machen, nicht aber, um Titel von einer einwandfreien Disc zu löschen.

Achtung!

Während des Löschens einer CD-RW darf die Stromversorgung auf keinen Fall ausgeschaltet werden; anderenfalls kann die Disc beschädigt werden.

Falls die Meldung **CHECK DISC** während des Löschvorgangs erscheint, drücken Sie **OPEN/CLOSE**, entfernen und reinigen Sie die Disc und leiten Sie dann den Löschvorgang erneut ein.

Achten Sie vor dem Ausschalten des Gerätes darauf, die Disc aus dem CD-Recorder zu entfernen, da der Löschvorgang anderenfalls nicht abgeschlossen werden kann.

Cancellazione di un CD-RW

Sebbene molto più costosi dei CD-R, i CD-RW presentano il grande vantaggio di essere cancellabili e riutilizzabili. Sono disponibili varie opzioni di cancellazione a seconda di se il disco è stato finalizzato. Se si desidera eseguire un'operazione di cancellazione su un disco finalizzato che è disponibile soltanto per dischi non finalizzati, è necessario prima cancellare il TOC. Questa operazione riporta un disco finalizzato allo stato di non finalizzazione. Una terza e speciale opzione cancella (reinizializza) l'intero disco. Questo processo richiede un notevole lasso di tempo per essere completato e deve essere utilizzato per recuperare dischi danneggiati, non per cancellare le piste da un disco in buone condizioni.

Attenzione!

Non spegnere mai l'apparecchio nel corso delle operazioni di cancellazione di un CD-RW perché ciò potrebbe danneggiare il disco.

Se il messaggio **CHECK DISC** appare in qualsiasi momento durante un qualsiasi processo di cancellazione, premere **OPEN/CLOSE**, estrarre il disco, pulirlo e quindi provare a dare nuovamente il comando di cancellazione.

Accertarsi di estrarre il disco dal registratore prima di spegnere l'apparecchio, altrimenti l'operazione di cancellazione non sarà completata.

6 Finalisierung und Löschen

Bei eingelegerter nicht-finalisierter Disc:

1 Drücken Sie ERASE.

2 Wechseln Sie die Löschoption durch Drehen der Jogscheibe (oder Betätigen von ◀◀◀◀ und ▶▶▶▶).

Umschaltung zwischen:

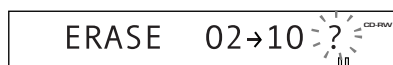
- Nur Löschen des letzten Titels



- Löschen aller Titel



- Löschen mehrerer Titel (von Titel... bis Titel...)



Durch Gedrückthalten von ◀◀◀◀ (oder ▶▶▶▶) wird der erste zu löschende Titel gewechselt — der letzte zu löschende Titel bleibt unverändert.

- Durch Drücken von ■ oder erneutes Drücken von **ERASE** können Sie den Löschvorgang ggf. annullieren.

3 Drücken Sie dann ▶/II (für CD-R).

Bei eingelegerter finalisierter Disc:

1 Drücken Sie ERASE.

2 Wechseln Sie die Löschoption durch Drehen der Jogscheibe (oder Betätigen von ◀◀◀◀ und ▶▶▶▶).

Umschaltung zwischen:

- Löschen des Inhaltsverzeichnisses (TOC-Bereichs) (Annullierung der Finalisierung, so daß weitere Aufnahmen möglich sind).



- Löschen aller Titel



- Durch drücken von ■ können Sie den Löschvorgang ggf. annullieren.

3 Drücken Sie dann ▶/II (für CD-R).

Auf dem Display erscheint die restliche Zeit bis zum Abschluß des Löschvorgangs.

- Durch Gedrückthalten der Taste ■ für 10 Sekunden können Sie den Löschvorgang abbrechen. Dabei ist allerdings unbedingt die Disc zu einem späteren Zeitpunkt vollständig zu löschen, da sich eine teilweise gelöschte Disc nicht verwenden läßt.

6 Finalizzazione e cancellazione

Quando è inserito un disco non finalizzato:

1 Premere ERASE.

2 Per modificare le opzioni di cancellazione usare la manopola (o agire sui tasti ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶).

Scegliere tra:

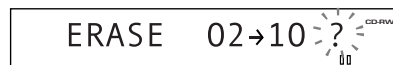
- Cancellare solo l'ultimo brano



- Cancellare tutti i brani



- Cancellare più brani (cancellare dal brano ... al brano ...)



Tenere premuto ◀◀◀◀ (o ▶▶▶▶) per cambiare il brano "cancellare da". Il brano "cancellare fino" è sempre l'ultimo brano.

- A questo punto, per disattivare la funzione di cancellazione premere ■ o **ERASE**.

3 Premere ▶/II (lato CD-R).

Quando è inserito un disco finalizzato:

1 Premere ERASE.

2 Per modificare le opzioni di cancellazione usare la manopola (o agire sui tasti ◀◀◀◀ o ▶▶▶▶).

Scegliere tra:

- Cancellare il TOC ("definfinalizzare" il disco in modo da rendere possibili ulteriori registrazioni)



- Cancellare tutti i brani



- Premere ■ a questo punto per annullare la cancellazione.

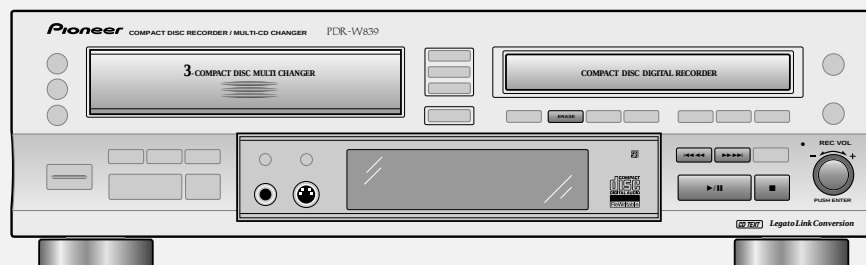
3 Premere ▶/II (lato CD-R).

Il display visualizza il tempo rimanente fino al completamento.

- Si può interrompere questa operazione di cancellazione tenendo premuto il tasto ■ per 10 secondi. Assicurarsi, però, di cancellare completamente il disco in un secondo tempo, perché non è possibile usare un disco parzialmente cancellato.

6 Finalisierung und Löschen

6 Finalizzazione e cancellazione



Neuinitialisierung von Discs:

1 Halten Sie ca. vier Sekunden lang ERASE gedrückt.

Auf dem Display erscheint die Anzeige des Initialisierungs-Modus.



- Durch Drücken von ■ oder erneutes Drücken von ERASE können Sie die Initialisierung ggf. annullieren.

2 Drücken Sie dann ►/II (für CD-R).

Der Vorgang beansprucht ungefähr die Hälfte der Disc-Abspielzeit. Auf dem Display erscheint die restliche Zeit bis zum Abschluß des Löschvorgangs.

- Durch Gedrückthalten der Taste ■ für 10 Sekunden können Sie den Löschvorgang abbrechen. Dabei ist allerdings unbedingt die Disc zu einem späteren Zeitpunkt vollständig zu löschen, da sich eine teilweise gelöschte Disc nicht verwenden läßt.

Reinicializzazione di un disco

1 Tenere premuto ERASE per circa quattro secondi.

Sul quadrante compare l'indicazione della modalità di inizializzazione.



- Per disattivare la funzione di inizializzazione agire su ■.

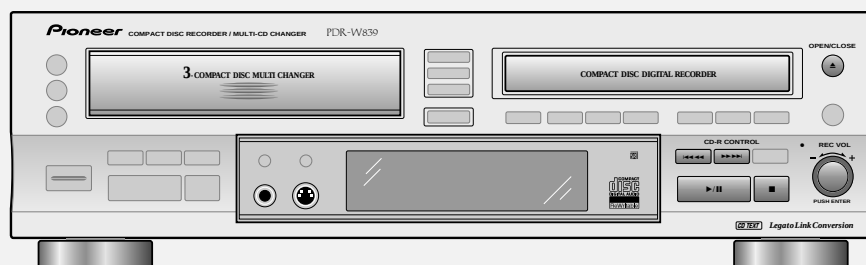
2 Premere ►/II (lato CD-R).

Questa operazione richiede un tempo pari a circa la metà della durata del disco. Il display indica il tempo rimanente fino al completamento.

- Si può interrompere questa operazione di cancellazione tenendo premuto il tasto ■ per 10 secondi. Assicurarsi, però, di cancellare completamente il disco in un secondo tempo, perché non è possibile usare un disco parzialmente cancellato.

Markierung von Übersprungtiteln

Marcatura di brani registrati per il salto



Sie können die Titel auf einer CD-R-Disc zwar nicht löschen, aber Sie können sogenannte "Übersprungmarken" setzen. Diese Marken weisen die (mit dieser Funktion ausgestatteten) CD-Spieler an, einen bestimmten Titel nicht abzuspielen, sondern zum nächstfolgenden auf der Discs weiterzuspringen.

Anche se non è possibile cancellare brani da un disco CD-R, è possibile impostare cosiddetti "codici di identificazione salto". Questi codici dicono al lettore CD (anche se molti non riconoscono i codici di identificazione salto) di non riprodurre un dato brano, ma di saltare a quello successivo sul disco.

6 Finalisierung und Löschen

Übersprungmarken lassen sich zwar auch auf CD-RW-Discs setzen, sind aber hier wenig sinnvoll, da bei einem Aufnahmefehler stets die Möglichkeit zum Löschen des letzten Titels besteht.

Falls Sie beim Setzen einer Übersprungmarke einen Fehler machen, können Sie die Marke löschen. Dabei ist jedoch folgendes zu beachten: bis zu 21 Übersprungmarken sind pro Disc zulässig, wobei sich jedoch durch wiederholtes Setzen und Löschen von Marken bei verschiedenen Aufnahmesitzungen diese Zahl vermindert.

Hinweis: Nachdem eine Disc finalisiert worden ist, können Übersprungmarken weder gesetzt noch gelöscht werden. Da die Finalisierung einer CD-RW jedoch annulliert werden kann, können Sie die gesetzten Übersprungmarken später jederzeit ändern (Näheres hierzu finden Sie auf Seite 52).

Setzen von Übersprungmarken:

1 Beginnen Sie mit der Wiedergabe des Titels, der übersprungen werden soll.

2 Drücken Sie SKIP SET.

Daraufhin beginnt die Anzeige **SKIP** zu blinken.



- Falls der in Schritt 2 gewählte Titel bereits durch eine Übersprungmarke gekennzeichnet ist, springt das Gerät zum nächstfolgenden Titel weiter, der nicht entsprechend markiert ist.
- Verwenden Sie die Tasten **◀◀** und **▶▶** (oder die Jogscheibe an der Frontplatte), falls Sie nun erneut den Titel wechseln wollen.
- Hat die Disc nicht mehr ausreichend Aufnahmekapazität zur Aufzeichnung einer weiteren Übersprungmarke, so erscheint auf dem Display die Meldung **SKIP FULL**.

3 Zum Setzen der Übersprungmarke für den aktuellen Wiedergabetitel drücken Sie erneut SKIP SET.

Sobald eine Übersprungmarke gesetzt ist, leuchtet zur Bestätigung die Anzeige **SKIP** auf dem Display auf.

- Zur Annullierung drücken Sie **▶/II** (oder **SKIP CLEAR**).

4 Durch Wiederholen von Schritt 1 bis 3 können weitere Übersprungmarken gesetzt werden.

5 Nach Abschluß des Setzvorgangs stoppen Sie die Disc mit ■ und drücken dann ▲ (für CD-R).

Bis zum Auswerfen der Disc speichert der Recorder die Übersprungmarken-Informationen ab. Bei Drücken von **▲** schreibt der Recorder die Übersprungmarken-Informationen auf die Disc.

Vorsicht: Schalten Sie das Gerät keinesfalls vor dem Auswerfen der Discs aus — andernfalls gehen die bisher vorgenommenen Übersprungänderungen verloren.

6 Finalizzazione e cancellazione

Si possono anche impostare codici di identificazione salto sui CD-RW, anche se questa funzione è forse meno utile perché si può sempre cancellare l'ultimo brano.

Una volta che un codice di identificazione salto è stato impostato, è possibile cancellarlo, ma fare attenzione: è possibile impostare fino a 21 codici di identificazione salto per disco, ma operazioni ripetute di impostazione e cancellazione dei codici in diverse sessioni di registrazione riducono questo numero.

Nota: Una volta finalizzato il disco, i codici di identificazione per la cancellazione o il salto non possono più essere predisposti o cancellati. I dischi CD-RW, però, possono essere de-finalizzati, consentendo così di ritornare a modificare le predisposizioni che si vogliono cambiare (vedere a pag. 52 per ulteriori informazioni su questa funzione).

Pose de codes de saut:

1 Riprodurre il brano che si vuole saltare.

2 Premere SKIP SET.

L'indicatore **SKIP** inizia a lampeggiare.



- Se il brano selezionato al punto 2 sopra ha già un codice di identificazione salto, la riproduzione salta al brano successivo che non ha un codice di identificazione salto impostato.
- Se, a questo punto, si vuole nuovamente cambiare il brano agire opportunamente sui tasti **◀◀** o **▶▶** (o sulla manopola del pannello anteriore).
- Se non rimane spazio sul disco per registrare un altro codice di identificazione salto, il display visualizza il messaggio **SKIP FULL**.

3 Premere di nuovo SKIP SET per impostare il codice di identificazione salto per il brano in fase di riproduzione.

L'indicatore **SKIP** si illumina sul display quando è stato impostato un codice di identificazione salto.

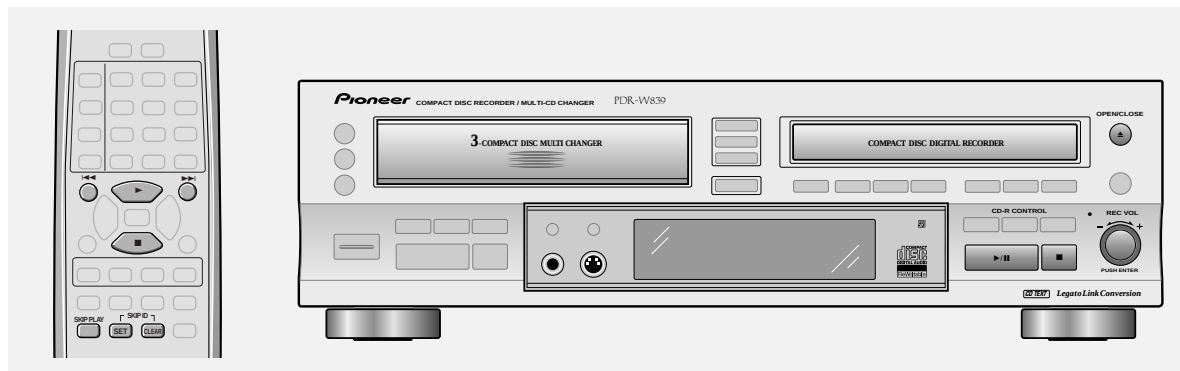
- Per la disattivazione agire su **▶/II** (o su **SKIP CLEAR**).

4 Impostare altri codici di identificazione salto ripetendo i punti da 1 a 3.

5 Quando si è finito, premere ■ per fermare il disco e premere ▲ (lato CD-R).

Fino a che si estrae il disco, il registratore conserva le informazioni di codice di identificazione salto nella sua memoria. Quando si preme **▲**, il registratore scrive le informazioni di codice di identificazione salto sul disco.

Fare attenzione: Non spegnere l'apparecchio prima di aver estratto il disco, altrimenti i cambiamenti di codice di identificazione salto di questa sessione vanno perduti.



Löschen von Übersprungmarken:

- 1 **Wählen Sie mit den Tasten ◀◀ und ▶▶ (oder der Jogscheibe) den Titel, dessen Übersprungmarke gelöscht werden soll.**
Um Titel mit Übersprungmarken wählen zu können, muss die Titelübersprung-Funktion ausgeschaltet sein (die Anzeige **SKIP ON** erscheint nicht auf dem Display). Drücken Sie **SKIP PLAY** an der Fernbedienung, um diese Anzeige auszuschalten. Daraufhin leuchtet die Anzeige **SKIP** auf, wenn der aktuell abgespielte Titel mit einer Übersprungmarke gekennzeichnet ist.
- 2 **Drücken Sie SKIP CLEAR.**
Daraufhin beginnt die Anzeige **SKIP** zu blinken.

02 SKIP CLR?

 - Falls der in Schritt 2 gewählte Titel nicht durch eine Übersprungmarke gekennzeichnet ist, springt die Wiedergabe zum nächstfolgenden Titel mit einer Übersprungmarke weiter.
 - Verwenden Sie die Tasten ◀◀ und ▶▶ (oder die Jogscheibe an der Frontplatte), falls Sie nun erneut den Titel wechseln wollen.
 - Hat die Disc nicht mehr ausreichend Aufnahmekapazität zum Löschen einer Übersprungmarke, so erscheint auf dem Display die Meldung **SKIP FULL**.
- 3 **Zum Löschen der Übersprungmarke für den aktuellen Wiedergabetitel drücken Sie erneut SKIP CLEAR.**
Sobald eine Übersprungmarke gelöscht ist, verschwindet zur Bestätigung die Anzeige **SKIP** vom Display.
 - Zur Annullierung drücken Sie ▶/II (oder **SKIP SET**).
- 4 **Durch Wiederholen von Schritt 1 bis 3 können weitere Übersprungmarken gelöscht werden.**

Cancellazione di codici di identificazione salto:

- 1 **Agendo opportunamente sui tasti ◀◀ o ▶▶ (o sulla manopola del pannello anteriore), selezionare il brano del quale si vuole cancellare il codice di identificazione di salto.**
Per poter scegliere i brani contenenti codici di identificazione di salto, la funzione di riproduzione a salto deve essere disattivata (cioè, la relativa indicazione **SKIP ON** del quadrante deve essere spenta). Se del caso, per disattivarla agire sul tasto **SKIP PLAY** del telecomando. L'indicatore **SKIP** si illumina se il brano in fase di riproduzione ha un codice di identificazione salto.
- 2 **Premere SKIP CLEAR.**
L'indicatore **SKIP** inizia a lampeggiare.

02 SKIP CLR?

 - Se il brano selezionato al punto 2 sopra non ha un codice di identificazione salto, la riproduzione salta al brano successivo che ha un codice di identificazione salto impostato.
 - Se, a questo punto, si vuole nuovamente cambiare il brano agire opportunamente sui tasti ◀◀ o ▶▶ (o sulla manopola del pannello anteriore).
 - Se non rimane spazio sul disco per cancellare un codice di identificazione salto, il display visualizza il messaggio **SKIP FULL**.
- 3 **Premere di nuovo SKIP CLEAR per cancellare il codice di identificazione salto per il brano in fase di riproduzione.**
L'indicatore **SKIP** scompare una volta che il codice di identificazione salto è stato cancellato.
 - Per la disattivazione agire su ▶/II (o su **SKIP SET**).
- 4 **Cancellare altri codici di identificazione salto ripetendo i punti da 1 a 3.**

6 Finalisierung und Löschen

5 Nach Abschluß des Löschvorgangs stoppen Sie die Disc mit ■ und drücken dann ▲ (für CD-R).

Bis zum Auswerfen der Disc speichert der Recorder die Übersprungmarken-Informationen ab. Bei Drücken von ▲ schreibt der Recorder die Übersprungmarken-Informationen auf die Disc.

Vorsicht: Schalten Sie das Gerät keinesfalls vor dem Auswerfen der Discs aus — andernfalls gehen die bisher vorgenommenen Übersprünge verloren.

Abspielen einer Disc mit Übersprungmarken

Wenn Sie nicht sicher sind, ob Übersprungmarken auf einer Disc gesetzt wurden, überprüfen Sie, ob die Anzeige **SKIP ON** beim Einlegen der Disc auf dem Display erscheint. Falls eine oder mehrere Übersprungmarken auf der Disc vorhanden sind, leuchtet diese Anzeige automatisch auf.

1 Legen Sie eine Disc ein.

Falls sich Übersprungmarken auf der Disc befinden, leuchtet die Anzeige **SKIP ON** auf. Danach werden keine Titel abgespielt, die mit Übersprungmarken versehen sind.

2 Drücken Sie **SKIP PLAY**, um die Titelübersprung-Funktion ein- oder auszuschalten, und drücken Sie dann ► (►/II an der Frontplatte).

Wenn die Titelübersprung-Funktion ausgeschaltet ist, werden die Übersprungmarken bei der Wiedergabe ignoriert und alle Titel abgespielt.

- Falls keine Übersprungmarken auf der Disc vorhanden sind, bleibt das Drücken von **SKIP PLAY** ohne Wirkung.

6 Finalizzazione e cancellazione

5 Quando si è finito, premere ■ per fermare il disco e premere ▲ (lato CD-R).

Fino a che si estrae il disco, il registratore conserva le informazioni di codice di identificazione salto nella sua memoria. Quando si preme ▲, il registratore scrive le informazioni di codice di identificazione salto sul disco.

Fare attenzione: Non spegnere l'apparecchio prima di aver estratto il disco, altrimenti i cambiamenti di codice di identificazione salto di questa sessione vanno perduti.

Riproduzione di un disco con codici di identificazione di salto

Qualora non si sappia con certezza se un certo disco contiene o no dei codici di identificazione di salto, osservare, al momento dell'inserimento di un disco, l'indicazione **SKIP ON** del quadrante: in presenza di uno o più codici l'indicazione stessa si illumina.

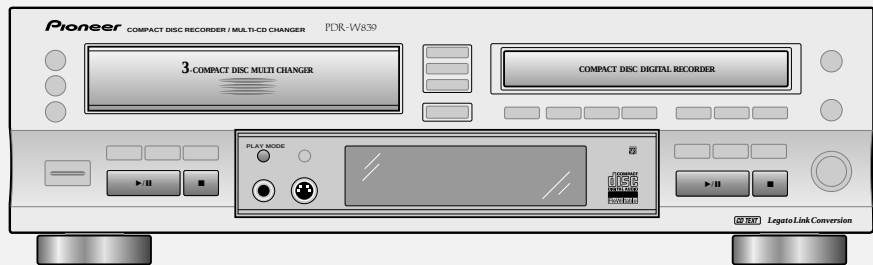
1 Inserire il disco.

In presenza di uno o più codici di identificazione di salto l'indicazione **SKIP ON** si illumina. Ciò significa che il lettore non riprodurrà i brani contrassegnati con i suddetti codici.

2 Per attivare o disattivare la funzione di riproduzione a salto agire sul tasto **SKIP PLAY**, e premere poi ► (o ►/II del pannello anteriore) per avviare la riproduzione.

Se la funzione di riproduzione a salto è stata disattivata, il lettore ignorerà i codici di identificazione di salto e riprodurrà tutti i brani del disco.

- Se il disco non contiene codici di identificazione di salto, l'azione sul tasto **SKIP PLAY** non ha alcun effetto.



Programmierung der Titelreihenfolge (3-CD-Wechsler)

Durch diese Programmierung wird der Spieler angewiesen, bestimmte Titel in einer vorgegebenen Reihenfolge abzuspielen. Sie können ein Programm mit bis zu 30 Schritten erstellen, wobei die Titel von jeder Disc im CD-Wechsler stammen können und auf Wunsch auch wiederholt werden können.

1 Drücken Sie PROGRAM bei Wiedergabestopp aller Discs (bei Anzeige von CD 1, 2 oder 3) auf dem Display).

Daraufhin leuchtet die PGM-Anzeige, und das Display fordert Sie zur Eingabe der/des ersten Discs/Titels im Programm ein.

CD_ TRK_

2 Geben Sie nun die Nummern der Discs/Titel in der von Ihnen gewünschten Abspielreihenfolge ein.

Wählen Sie die Disc mit Taste DISC.

Wählen Sie die Titel mit den Zifferntasten.

- Nutzen Sie für die Titelnummern 1 bis 10 die entsprechenden Zifferntasten.
 - Für Titelnummern über 10 drücken Sie Taste >10 und geben dann die Titelnummer ein. Beispiel: Zur Wahl von Titel 20 drücken Sie zunächst >10, 2 und dann 10/0.
 - Auch mit den Tasten ◀◀ und ▶▶ lassen sich Titel wählen, wobei jeweils anschließend zur Eingabe in das Programm jeweils PROGRAM zu drücken ist.
- Nach der Eingabe eines Titels in das Programm, erscheinen auf dem Display Disc- und Titelnummer sowie die Gesamtabspielzeit des Programms:

CD2 01 08:39

Hinweis: Bei Programmen mit über 100 Minuten wird die Gesamtabspielzeit nicht angezeigt.

3 Starten Sie die Wiedergabe durch drücken von ▶ (▶/II an der Frontplatte).

Programmazione di una lista di riproduzione (cambiadischi a 3 CD)

Programmieren eine lista di riproduzione significa dire esattamente al lettore quali brani, e in quale ordine, si vogliono riprodurre. Si può programmare una sequenza di fino a 30 brani, riproducendo brani di qualsiasi disco inserito nel cambiadischi e riproducendo i brani più di una volta se si desidera.

1 Con tutti i dischi fermi (e le indicazioni CD 1, 2 o 3 visualizzate sul quadrante) premere PROGRAM.

L'indicatore PGM si illumina e il display chiede di inserire il primo disco/brano nella lista di riproduzione.

CD_ TRK_

2 Inserire i numeri di disco/brano nell'ordine in cui si desidera siano riprodotti.

Usare i tasti DISC per selezionare il disco.

Usare i tasti numerici per selezionare i brani:

- Per i numeri di brano da 1 a 10, usare il tasto numerico corrispondente.
- Per i numeri di brano oltre 10, premere il tasto >10, quindi inserire il numero di brano. Per esempio, per selezionare il brano 20, premere >10, 2 e quindi 10/0.
- Si possono usare anche i tasti ◀◀ e ▶▶ per selezionare i brani, premendo PROGRAM dopo ciascuno per inserirlo nella lista di riproduzione.

Dopo che si è aggiunto un brano alla lista di riproduzione, il display visualizza il numero del brano e il tempo di riproduzione totale della lista di riproduzione.

CD2 01 08:39

Nota: Il display non indica il tempo di riproduzione totale di liste di riproduzione di durata superiore a 100 minuti.

3 Premere ▶ (▶/II sul pannello frontale) per avviare la riproduzione.

7 Wiedergabefunktionen

Löschen von ganzen Programmen

Zum Löschen des Programms gibt es folgende Möglichkeiten:

- drücken von **■** bei Wiedergabestopp der Disc.
- drücken von **PLAY MODE**.
- Auswerfen einer Disc im CD-Wechsler (oder Ausfahren der CD-R-Disclade zum Löschen eines CD-R-Programms)

Löschen einzelner programmierter Titel

Bei Wiedergabestopp läßt sich der letzte (aktuelle) Programmtitel durch Drücken von **CLEAR** löschen. Durch entsprechend häufiges Drücken können Sie mehrere Schritte löschen.

Überprüfung des Programminhalts

Bei Wiedergabestopp können Sie mit der **CHECK**-Taste den Inhalt des Programms überprüfen. Bei jedem Tastendruck wird ein Programmschritt aufgerufen. Dabei zeigt das Display jedesmal die Schrittnummer und die zugehörige Disc- und Titelnnummer an.

Hinzufügen eines Titels zum Programm

Während der Wiedergabe können Sie den aktuell abgespielten Titel durch zweimaliges Drücken von **PROGRAM** in das Programm aufnehmen. Existiert kein Programm, so wird es durch diesen Bedienschritt erstellt.

7 Funzioni di riproduzione

Cancellazione della lista di riproduzione

Cancellare la lista di riproduzione con uno dei seguenti:

- Premere **■** a disco fermo
- Premere **PLAY MODE**
- Estrarre un disco dal cambiadischi (o il disco dal piatto CD-R per cancellare la lista di riproduzione CD-R)

Cancellazione di un brano dalla lista di riproduzione

A riproduzione ferma, cancellare l'ultimo (più recente) brano programmato premendo **CLEAR**. Premere ripetutamente per cancellare vari passi.

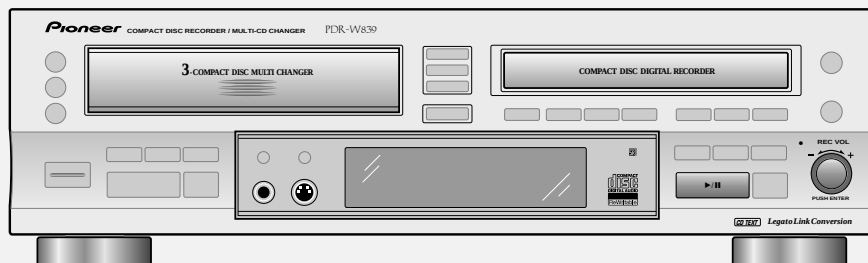
Controllo del contenuto della lista di riproduzione

A disco fermo si può controllare il contenuto della lista di riproduzione usando il tasto **CHECK**. A ciascuna pressione si procede sulla lista di riproduzione, indicando il numero di passo e i numeri di disco e brano corrispondenti.

Aggiunta di un brano alla lista di riproduzione

Durante la riproduzione, si può aggiungere il brano attualmente in fase di riproduzione alla lista di riproduzione premendo due volte **PROGRAM**.

Se non esiste già una lista di riproduzione, una viene creata.



Programmierung der Titelreihenfolge (CD-Recorder)

Sie können auch für die Disc in der CD-R-Disclade ein Programm zusammenstellen. Allerdings geht dieses Programm durch Auswerfen der Disc verloren.

- 1 Drücken Sie zunächst Taste **CD-R** und dann **■**, um die Wiedergabe zu stoppen.

- 2 Drücken Sie **PROGRAM**.

Daraufhin leuchtet die **PGM**-Anzeige, und das Display fordert Sie zur Eingabe des ersten Titels im Programm auf.

CD-R TRK__

- 3 Geben Sie nun die Titel in der von Ihnen gewünschten Abspielreihenfolge ein.

Wählen Sie die Titel mit den Zifferntasten.

- Nutzen Sie für die Titelnummern 1 bis 10 die entsprechenden Zifferntasten.
- Für Titelnummern über 10 drücken Sie Taste **>10** und geben dann die Titelnummer ein. Beispiel: Zur Wahl von Titel 20 drücken Sie zunächst **>10**, **2** und dann **10/0**.
- Auch mit den Tasten **◀◀** und **▶▶** lassen sich Titel wählen, wobei jeweils anschließend zur Eingabe in das Programm jeweils **PROGRAM** zu drücken ist. Nach der Eingabe eines Titels in das Programm erscheinen auf dem Display die Titelnummer sowie die Gesamtabspielzeit des Programms.

CD-R TRK 03 MIN 08:39

Hinweis: Bei Programmen mit über 100 Minuten wird die Gesamtabspielzeit nicht angezeigt.

- 4 Starten Sie die Wiedergabe durch drücken von **▶ (▶/II an der Frontplatte)**.

Hinweis: Die Verfahren zum Löschen, Überprüfen und Hinzufügen von Titeln sind die gleichen wie beim 3-CD-Wechsler.

Programmazione di una lista di riproduzione (CD-R)

Si può programmare una lista di riproduzione per un disco nel piatto CD-R. Quando si estra il disco, la lista va perduta.

- 1 Premere **CD-R** e quindi **■** per interrompere la riproduzione.

- 2 Premere **PROGRAM**.

L'indicatore **PGM** si illumina e il display chiede di inserire il primo brano nella lista di riproduzione.

CD-R TRK__

- 3 Inserire i numeri di brano nell'ordine in cui si desidera siano riprodotti.

Usare i tasti numerici per selezionare i brani:

- Per i numeri di brano da 1 a 10, usare il tasto numerico corrispondente.
- Per i numeri di brano oltre 10, premere il tasto **>10**, quindi inserire il numero di brano. Per esempio, per selezionare il brano 20, premere **>10**, **2** e quindi **10/0**.
- Si possono usare anche i tasti **◀◀** e **▶▶** per selezionare i brani, premendo **PROGRAM** dopo ciascuno per inserirlo nella lista di riproduzione. Dopo che si è aggiunto un brano alla lista di riproduzione, il display visualizza il numero di passi e il tempo di riproduzione totale della lista di riproduzione.

CD-R TRK 03 MIN 08:39

Nota: Il display non indica il tempo di riproduzione totale di liste di riproduzione di durata superiore a 100 minuti.

- 4 Premere **▶ (▶/II sul pannello frontale)** per avviare la riproduzione.

Nota: Le operazioni di cancellazione, verifica e aggiunta di brani al programma di riproduzione sono identiche a quelle già descritte per lo scambiatore a 3 dischi.



Wiederholung von Titeln

Mit der Wiederholfunktion können Sie entweder den aktuellen Titel oder alle eingelegten Discs beliebig oft abspielen lassen. Sie können die Wiederholung bei Normal-, Zufalls- und Programmwiedergabe wählen.

Wählen Sie die Wiederholfunktion mit Taste REPEAT.

Bei jedem Tasten druck wechselt zyklisch die Wiederholfunktion bzw. sie wird ausgeschaltet:

- **Wiederholung eines Titels** – Die Anzeige **RPT-1** leuchtet auf dem Display, und der aktuelle Titel wird wiederholt. Um die Wiederholung eines anderen Titels zu starten, wählen Sie diesen mit den Tasten **◀◀** und **▶▶** (oder der Jogscheibe). Durch zweimaliges Drücken von **REPEAT** (oder **■**) wird die Wiederholfunktion annulliert.
- **Wiederholung der ganzen Disc/aller Discs** – **RPT** leuchtet auf dem Display. Bei **SINGLE**-Betrieb wird der Inhalt der aktuellen Disc wiederholt; bei **ALL** werden alle Discs im 3-CD-Wechsler wiederholt. Durch erneutes Drücken von **REPEAT** (oder **■**) wird die Wiederholfunktion annulliert.

Hinweis: In der Betriebsart **RELAY** können Sie die Wiederholfunktion nicht aufrufen. Durch Umschalten auf **RELAY** wird die Wiederholfunktion annulliert (Näheres über die Wiedergabebetriebsarten finden Sie auf Seite 25).

Uso dei modi di ripetizione

Usare la funzione di ripetizione per ripetere il brano attuale, un intero disco o tutti i dischi inseriti in continuazione. Si può impostare il modo di ripetizione per i modi di riproduzione normale, casuale e programmata.

Premere REPEAT per selezionare il modo di riproduzione.

Premere più volte **REPEAT** per alternare tra i due modi di ripetizione e la ripetizione disattivata.

- **Ripetizione di 1 brano** – L'indicatore **RPT-1** si illumina e il brano attuale viene ripetuto. Per passare alla ripetizione di un altro brano selezionare il brano desiderato per mezzo dei tasti **◀◀** o **▶▶** (o della manopola). Per disattivare la funzione di ripetizione della riproduzione premere due volte il tasto **REPEAT** (o il tasto **■**).
- **Ripetizione totale** – L'indicatore **RPT** si illumina. Nel modo **SINGLE**, viene ripetuto il disco attuale; nel modo **ALL**, sono ripetuti tutti i dischi nel cambiadischi a 3 CD. Per disattivare la funzione di ripetizione della riproduzione premere di nuovo il tasto **REPEAT** (o il tasto **■**).

Nota: Non è possibile usare la ripetizione nel modo **RELAY**. Il passaggio al modo **RELAY** disattiva la riproduzione a ripetizione. (Vedere pagina 25 per maggiori dettagli sui modi di riproduzione.)



Nutzung der Zufallswiedergabe

Damit der Recorder bei jeder Wiedergabe einer Disc die Titel in anderer Reihenfolge abspielt, schalten Sie auf Zufallswiedergabe um. Dabei wird jeder Titel nur einmal, dafür aber stets in einer anderen zufälligen Abfolge wiedergegeben. Nach der Wiedergabe aller Titel stoppt die Disc.

Drücken Sie **RANDOM** zum Starten der Zufallswiedergabe.

Daraufhin leuchtet die **RDM**-Anzeige auf dem Display, und ein beliebiger Titel wird angewählt.

Zur Wahl der Zufallswiedergabe eines anderen drücken Sie erneut **RANDOM**.

Durch drücken von ■ wird die Zufallswiedergabe annulliert.

- In Betriebsart **RELAY** läßt sich die Zufallswiedergabe nicht aufrufen, so daß bei Umschalten auf **RELAY** die Zufallswiedergabe annulliert wird (Näheres zu den Wiedergabebetriebsarten finden Sie auf Seite 25).
- Zur Zufallswiedergabe einer **CD-R**-Disc drücken Sie zunächst **CD-R** an der Fernbedienung und dann **RANDOM**.

Uso del modo casuale

Per far riprodurre i brani al lettore in un ordine diverso ogni volta che si riproduce un disco, usare il modo di riproduzione casuale. Ciascun brano viene riprodotto una volta sola, ma l'ordine sarà casuale. Quando tutti i brani sono stati riprodotti, il disco si ferma.

Premere **RANDOM** per iniziare la riproduzione casuale.

L'indicatore **RDM** si illumina e un brano viene scelto a caso.

Per selezionare un altro brano a caso in qualsiasi momento, premere **RANDOM**.

Premere ■ per disattivare la riproduzione casuale.

- Non si può usare la riproduzione casuale nel modo **RELAY**. Se si passa al modo **RELAY** si disattiva la riproduzione casuale. (Vedere pagina 25 per maggiori dettagli sui modi di riproduzione.)
- Per la riproduzione casuale di un disco inserito nel piatto **CD-R**, premere prima **CD-R** sul telecomando e poi **RANDOM**.



Ein- und Ausblendung

Nur CD-Recorder

Mit Hilfe der Überblendfunktion kann die Lautstärke vor dem Umschalten auf Wiedergabepause allmählich abgesenkt (der Ton ausgeblendet) und beim Fortsetzen der Wiedergabe allmählich angehoben (der Ton eingebledet) werden. Zusätzlich können Sie die Dauer des Ein- oder Ausblendvorgangs einstellen (siehe den Abschnitt *“Einstellen der Überblenddauer”* auf Seite 43).

Hinweis: Beachten Sie, daß sich der Klang nur über die analogen Ausgänge hören läßt.

Schalten Sie durch Drücken von FADER auf Wiedergabepause um.

Daraufhin blinkt die Anzeige **FADER** auf dem Display, und der Ton wird innerhalb des von Ihnen eingestellten Zeitintervalls ausgeblendet. Daraufhin schaltet das Gerät auf Wiedergabepause.

Setzen Sie durch Drücken von FADER die Wiedergabe der Disc fort.

Daraufhin blinkt die Anzeige **FADER** auf dem Display, und die Lautstärke wird allmählich hochgedreht.

Dissolvenza in apertura e in chiusura

Solo per dischi CD-R

Usare la funzione di dissolvenza per procedere alla dissolvenza graduale in uscita del volume e passare alla pausa della riproduzione, o per ottenere un aumento graduale del volume quando si riprende l'ascolto del disco. La durata della dissolvenza, in uscita o in ingresso può essere predisposta come desiderato (vedere al paragrafo *“Predisposizione della lunghezza della dissolvenza”*, a pag. 43).

Nota: È possibile udire l'effetto di dissolvenza solo tramite le uscite analogiche.

Premere FADER durante la riproduzione per mettere in pausa il disco.

L'indicazione **FADER** del quadrante si mette a lampeggiare ed il volume di dissolve poco a poco sino al silenzio completo, nel corso del periodo di tempo predisposto per la dissolvenza. L'apparecchio passa poi alla pausa della riproduzione. Quindi l'apparecchio pone in pausa la riproduzione.

Premere FADER per riprendere la riproduzione di un disco in pausa.

L'indicatore **FADER** sul display lampeggia e il volume inizia ad aumentare gradualmente.

8 Überspielen von anderen Signalquellen

Einführung

Mit den hier beschriebenen verschiedenen Aufnahmebetriebsarten sind Überspielungen von externen Komponenten auf den Recorder möglich, entweder direkt über einen optischen Eingang bzw. digitalen Koaxialeingang oder über den Verstärker und die analogen Line-Eingänge.

Bei den meisten Signalquellen, sowohl analog als auch digital, empfiehlt sich die Nutzung einer der Synchronaufnahmebetriebsarten: für einen Titel, alle Titel oder alle Titel mit Finalisierung.

Gegebenenfalls können Sie auch auf manuelle Aufnahme zurückgreifen.

- Die meisten CD, MD und DCC sowie DAT-Bänder sind digital-kopiergeschützt, d.h., daß sich in der Regel zwar das Original kopieren läßt, nicht jedoch die Kopie.
- Überspielen von inkompatiblen oder kopiergeschützten digitalen Signalquellen ist über die Analogeingänge möglich.
- Beim digitalen Überspielen vom DAT-Deck können die Start-ID-Marken auf dem Band hinter dem eigentlichen Titelanfang liegen. Prüfen Sie das zu überspielende Band dementsprechend und setzen Sie ggf. manuell neue Start-ID-Marken vor der Aufnahme.

Näheres hierzu finden unter Zusatzinformationen auf den Seiten 74 und 75.

8 Registrazione da altre fonti

Introduzione

Usare i vari modi di registrazione descritti qui quando si registra da un componente esterno collegato al registratore sia direttamente tramite collegamento digitale ottico o coassiale o tramite l'amplificatore alle prese di ingresso in linea analogico.

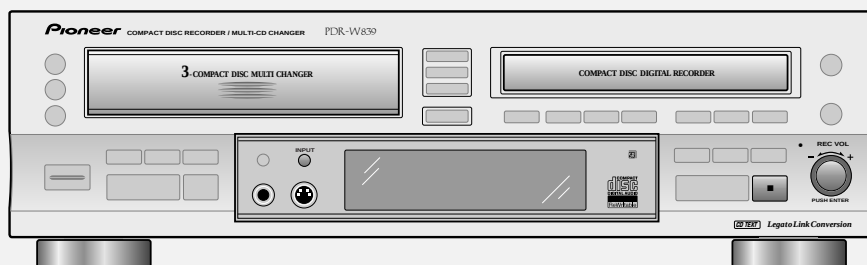
Per la maggior parte delle fonti, sia analogiche che digitali, è comodo usare uno dei modi di registrazione sincronizzata: 1 brano, tutti i brani o tutti i brani con finalizzazione.

Se la particolare applicazione di registrazione lo rende necessario, è disponibile anche un modo di registrazione manuale.

Quando si registra da fonti esterne, tenere presente quanto segue:

- La maggior parte dei compact disc, MiniDisc, DCC e DAT sono protetti dalla copia digitale, il che generalmente significa che è possibile eseguire una copia dell'originale, ma non una copia di una copia.
- Quando si registrano fonti digitali non compatibili o protette dalla copia, usare gli ingressi analogici.
- Quando si registra digitalmente da DAT, i contrasegni di codice di identificazione inizio dei brani sul nastro possono trovarsi dopo l'inizio del brano. Controllare il nastro che si desidera registrare e inserire manualmente nuovi codici di identificazione inizio prima di registrare.

I punti sopra citati sono spiegati in maggiore dettaglio nella sezione Altre informazioni alle pagg 74 e 75.



Mithörkontrolle beim Überspielen von Signalquellen

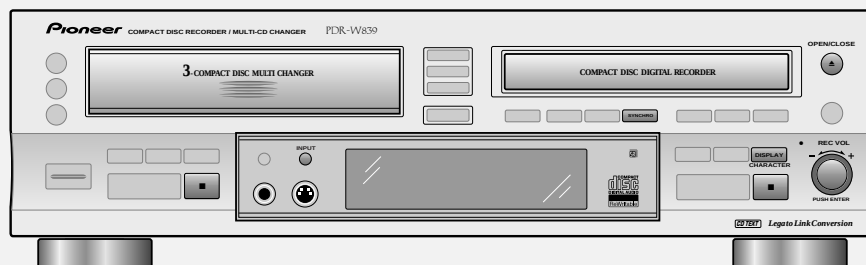
Mit Hilfe der Funktion Mithörkontrolle können Sie den Ton einer an den analogen oder einen digitalen Eingang angeschlossenen Signalquelle abhören. Diese Funktion ist besonders praktisch, um die Startposition der nächsten Aufnahme aufzusuchen und um zu überprüfen, dass neue Titel bei der automatischen Titelnnummerierung an den korrekten Stellen gestartet werden.

- 1 **Stoppen Sie die Wiedergabe aller aktuell abgespielten Discs im Gerät.**
- 2 **Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle.**
- 3 **Wählen Sie mit INPUT den zu überwachenden Eingang.**
Bei jedem drücken von **INPUT** wechselt der aktive Eingang wie folgt:
ANALOG (analog) – **OPTICAL** (optisch) – **COAXIAL** (koaxial)
Das Display des Recorders zeigt den aktuellen Eingang an.
- 4 **Auf dem Display werden die relevanten Informationen für Überwachung angezeigt.**
Bei einer digitalen Signalquelle werden ggf. der Typ (CD, MD, DVD, DAT oder DCC) und die Abtastrate (32 kHz, 44 kHz oder 48 kHz) angezeigt. Bei einem inkompatiblen oder kopiergeschützten Digitalsignal erscheint auf dem Display die Meldung **Can't REC**.
 - Bei Wahl der automatischen Titelnnummerierung leuchtet die Anzeige **TRACK** am Startpunkt eines neuen Titels 2 Sekunden lang (außer beim Aufnehmen von Signalquellen in den oben genannten Digitalformaten, wobei jedesmal ein neuer Titel gestartet wird, wenn dies auch bei der Signalquelle erfolgt). Falls der CD-Recorder die Leerstellen zwischen den einzelnen Titeln nicht erfassen kann, gehen Sie gemäß den Anweisungen unter "Einstellen des Leerstellen-Ansprechepegels" auf Seite 45 vor.
Die Anzeige **MONITOR** erscheint auf dem Display. An der Pegelanzeige lässt sich der Aufnahmepegel ablesen. Die Einstellung des Pegels erfolgt mit dem Regler **REC VOL**.
- 5 **Zum Ausschalten der Mithörkontrolle drücken Sie ■ (CD-R-Spieler).**

Ascolto di una controllo di una fonte per la registrazione

Per mezzo della funzione di controllo si può procedere all'ascolto di una sorgente collegata agli ingressi analogici o a quelli digitali. Questa funzione si rivela particolarmente utile per l'ascolto parziale prima di una nuova registrazione, ed anche per verificare che i brani inizino correttamente nei punti previsti, nel corso della numerazione automatica dei brani.

- 1 **Interrompere la riproduzione di qualsiasi disco su questo apparecchio.**
- 2 **Iniziare a riprodurre la fonte.**
- 3 **Premere INPUT per selezionare l'ingresso da ascoltare.**
Premendo ripetutamente **INPUT** si cambia l'ingresso attivo: **ANALOG** (analogico) – **OPTICAL** (ottico) – **COAXIAL** (coassiale)
Il display del registratore indica l'ingresso attuale.
- 4 **Il display visualizza informazioni sull'ascolto di controllo.**
Se la fonte è digitale, il display indica il tipo di fonte se l'apparecchio la riconosce (CD, MD, DVD, DAT, DCC) e la frequenza di campionamento (32 kHz, 44 kHz, 48 kHz). Se il segnale digitale non è compatibile o è protetto dalla copia, il display visualizza **Can't REC**.
 - Nel caso in cui sia stata selezionata la funzione di numerazione automatica dei brani, l'indicazione **TRACK** si illumina per 2 secondi al punto di inizio di ogni nuovo brano (ad eccezione dei casi dei formati digitali citati qui sopra, per i quali i numeri dei brani cambiano in concomitanza con quelli del materiale usato come sorgente).
Se si nota che il registratore non riesce a riconoscere gli intervalli fra i brani vedere il paragrafo "Predisposizione della soglia di silenzio" a pag. 45, per gli interventi del caso.
Sul quadrante compare l'indicazione **MONITOR**.
Il misuratore di livello indica il livello di registrazione. Regolare usando la manopola **REC VOL**.
- 5 **Per cessare l'ascolto di controllo, premere ■ (lato CD-R).**



Synchronüberspielen von einer digitalen Signalquelle

Bei Anschluß eines CD-, MD- oder DCC-Spielers oder DAT-Decks an einen der beiden Digitaleingänge am Recorder sind Digitalaufnahmen auf sehr einfache Weise möglich. Beachten Sie, daß diese Betriebsart ein Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit nicht zuläßt.

1 Vergewissern Sie sich, daß alle Discs im CD-Wechsler gestoppt sind.

2 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei einer Leerdisc erscheint die Anzeige **NEW DISC** auf dem Display.

Ist die Disc bereits bespielt, so prüfen Sie mit Taste **DISPLAY**, ob ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material besteht.

3 Wählen Sie mit **INPUT** den optischen oder den koaxialen Eingang.

Durch entsprechend häufiges Drücken von **INPUT** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANALOG (analog) – **OPTICAL** (optisch) – **COAXIAL** (koaxial)

Das Display des Recorders zeigt den aktuellen Eingang an.

4 Falls Sie den Aufnahmepegel einstellen wollen:

Lassen Sie eine kurze Passage des Quellenmaterials wiedergeben, und stellen Sie dann den Aufnahmepegel durch Drehen von **REC VOL** ein (im Uhrzeigersinn zur Anhebung und entgegen dem Uhrzeigersinn zur Senkung). Richten Sie sich bei der Einstellung des optimalen Aufnahmepegels nach der Pegelanzeige (die lautesten Klänge der Signalquelle sollten gerade 0 dB erreichen und die roten Segmente überhaupt nicht aufleuchten).

- Um den Aufnahmepegel auf den Pegel der Signalquelle rückzusetzen, halten Sie den Regler **REC VOL** 3 Sekunden lang gedrückt.

Registrazione digitale sincronizzata

Se si ha un lettore CD, MD, DAT o DCC collegato ad uno degli ingressi digitali di questo registratore, si possono eseguire registrazioni digitali da esso molto semplicemente usando questo modo.

Notare che la registrazione a doppia velocità non è possibile in questo modo.

1 Assicurarsi che dischi inseriti nel cassetto CD siano fermi.

2 Inserire un disco CD-R o CD-RW.

Se si tratta di un disco vergine, il display visualizza **NEW DISC**.

Se il disco non è vergine, usare il tasto **DISPLAY** per controllare che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare.

3 Premere **INPUT** per selezionare l'ingresso ottico o coassiale.

Premendo ripetutamente **INPUT** si cambia l'ingresso attivo:

ANALOG (analogico) – **OPTICAL** (ottico) – **COAXIAL** (coassiale)

Il display del registratore indica l'ingresso attuale.

4 Se si desidera regolare il livello di registrazione:

Iniziare a riprodurre un campione del materiale di fonte, quindi girare la manopola **REC VOL** per regolare il livello di registrazione (in senso orario per aumentare o in senso antiorario per diminuire). Usare il misuratore di livello per valutare il livello di registrazione più indicato (i suoni più forti della fonte devono appena raggiungere 0 dB sul misuratore; i segmenti rossi del misuratore di livello non devono illuminarsi affatto).

- Per tornare al livello di registrazione standard premere e tenere premuta la manopola **REC VOL** per 3 secondi. Questo significa che il livello di registrazione sarà uguale a quello della fonte.

8 Überspielen von anderen Signalquellen

5 Vergewissern Sie sich, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann **SYNCHRO**.

Eine Synchron-Digitalaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.

Bei jedem Drücken von **SYNCHRO** wechselt die Aufnahmebetriebsart wie folgt:

- **1-Titel-Synchronbetrieb** – Die Aufnahme setzt aus, sobald der Recorder eine neue Titelnummer/Start-ID-Marke bei der Signalquelle oder eine zweisekündige Leerstelle erkennt.
- **Alle-Titel-Synchronbetrieb** – Die Aufnahme setzt aus, sobald der Recorder bei der Signalquelle eine Leerstelle über fünf Sekunden erkennt.
- **Alle-Titel-Synchronbetrieb mit Finalisierung** – Wie bei Alle-Titel-Synchronbetrieb, jedoch mit automatischer Finalisierung der Disc nach der Aufnahme. Sobald der CD-Recorder aufnahmebereit ist, beginnen die Anzeigen **SYNCHRO** und **SYNC(-1)** zu blinken. Soll die Aufnahme annulliert werden, so drücken Sie ■.

6 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme auf dem Recorder ein.

Mit **DISPLAY** können Sie die Displayanzeige während der Aufnahme umschalten.

7 Nach dem Überspielen aller Titel schaltet der Recorder auf Aufnahmepause.

Achtung: Falls der Recorder bei Alle-Titel-Synchronbetrieb ein anderes Signal erkennt, setzt erneut die Aufnahme ein.

- Im Alle-Titel-Synchronbetrieb mit Finalisierung finalisiert der Recorder die Disc nach einer Minute ohne Klangwiedergabe.
- Drücken Sie ■ zum Abschluß der Aufnahme vor dem Auswerfen der Disc.

Bei Problemen mit der Synchron-Digitalaufnahme gehen Sie zur Abhilfe nach den Anweisungen unter Störungsbeseitigung bei Synchron-Digitalaufnahme auf Seite 78 vor.

8 Registrazione da altre fonti

5 Assicurarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere **SYNCHRO**.

La registrazione digitale sincronizzata non agisce se la fonte sta già riproducendo.

Premendo **SYNCHRO** ripetutamente si cambia il modo di sincronizzazione:

- **Sincronizzazione a 1 brano** – Il registratore cessa di registrare quando incontra un nuovo numero di brano/codice di identificazione inizio sulla fonte o 2 secondi di silenzio.
- **Sincronizzazione di tutti i brani** – Il registratore cessa di registrare quando individua oltre 5 secondi di silenzio nel materiale di fonte.
- **Tutti i brani con finalizzazione** – Come nella sincronizzazione di tutti i brani, ma il registratore finalizza automaticamente il disco dopo la registrazione. L'indicazione **SYNCHRO** e la spia **SYNC(-1)** iniziano a lampeggiare non appena il registratore è pronto. Per annullare la registrazione a questo punto, premere ■.

6 Riprodurre la fonte.

Il registratore inizia automaticamente la registrazione.

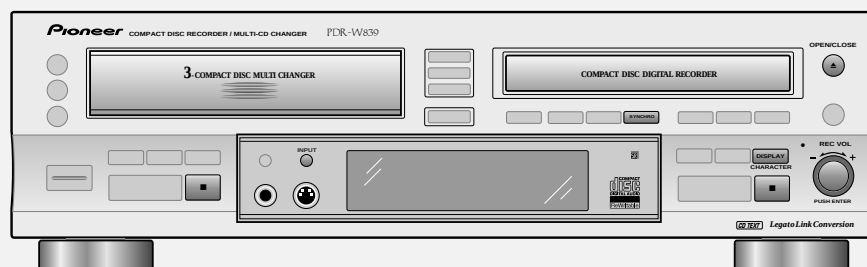
Premere **DISPLAY** per cambiare visualizzazione durante la registrazione.

7 Il registratore passa alla pausa di registrazione dopo la registrazione.

Fare attenzione: Nel modo di sincronizzazione di tutti i brani, se il registratore identifica un altro segnale, la registrazione inizia di nuovo.

- Se si usa la sincronizzazione di tutti i brani con finalizzazione, il registratore inizia a finalizzare il disco dopo un minuto di silenzio.
- Premere ■ per fermare la registrazione prima di estrarre il disco.

Se si incontrano difficoltà con la registrazione digitale sincronizzata, vedere Soluzione di problemi della registrazione digitale sincronizzata a pagina 79 per possibili rimedi.



Synchronüberspielen von einer analogen Signalquelle

Verwenden Sie den analogen Line-Eingang für Aufnahmen von einem Plattenspieler, Cassettendeck oder einer anderen analogen Signalquelle.

Beachten Sie, daß diese Betriebsart ein Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit nicht zuläßt.

1 Vergewissern Sie sich, daß alle Discs im CD-Wechsler gestoppt sind.

2 Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.

Bei einer Leerdisc erscheint die Anzeige **NEW DISC** auf dem Display.

Ist die Disc bereits bespielt, so prüfen Sie mit Taste **DISPLAY**, ob ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material besteht.

3 Wählen Sie mit INPUT die analogen Line-Eingänge.

Durch entsprechend häufiges Drücken von **INPUT** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:

ANALOG (analog) – **OPTICAL** (optisch) – **COAXIAL** (koaxial)

Das Display des Recorders zeigt den aktuellen Eingang an.

4 Falls Sie den Aufnahmepegel einstellen wollen:

Lassen Sie eine kurze Passage des Quellenmaterials wiedergeben, und stellen Sie dann den Aufnahmepegel durch Drehen von **REC VOL** ein (im Uhrzeigersinn zur Anhebung und entgegen dem Uhrzeigersinn zur Senkung). Richten Sie sich bei der Einstellung des optimalen Aufnahmepegels nach der Pegelanzeige (die lautesten Klänge der Signalquelle sollten gerade 0 dB erreichen und die roten Segmente überhaupt nicht aufleuchten).

Registrazione analogica sincronizzata

Gli ingressi di linea analogici devono essere usati per la registrazione da giradischi di tipo tradizionale, da deck a cassette, o da altre sorgenti di tipo analogico.

Notare che la registrazione a doppia velocità non è possibile in questo modo.

1 Assicurarsi che dischi inseriti nel cassetto CD siano fermi.

2 Inserire un disco CD-R o CD-RW.

Se si tratta di un disco vergine, il display visualizza **NEW DISC**.

Se il disco non è vergine, usare il tasto **DISPLAY** per controllare che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare.

3 Premere INPUT per selezionare gli ingressi in linea analogici.

Premendo ripetutamente **INPUT** si cambia l'ingresso attivo: **ANALOG** (analogico) – **OPTICAL** (ottico) – **COAXIAL** (coassiale)

Il display del registratore indica l'ingresso attuale.

4 Se si desidera regolare il livello di registrazione:

Iniziare a riprodurre un campione del materiale di fonte, quindi girare la manopola **REC VOL** per regolare il livello di registrazione (in senso orario per aumentare o in senso antiorario per diminuire). Usare il misuratore di livello per valutare il livello di registrazione più indicato (i suoni più forti della fonte devono appena raggiungere 0 dB sul misuratore; i segmenti rossi del misuratore di livello non devono illuminarsi affatto).

8 Überspielen von anderen Signalquellen

5 Vergewissern Sie sich, daß die Signalquelle nicht auf Wiedergabe geschaltet ist, und drücken Sie dann **SYNCHRO**.

Eine Synchron-Analogaufnahme ist nur dann möglich, wenn die Wiedergabe der Signalquelle nicht bereits aktiviert ist.

Bei jedem Drücken von **SYNCHRO** wechselt die Aufnahmebetriebsart wie folgt:

- **1-Titel-Synchronbetrieb** – Die Aufnahme setzt aus, sobald der Recorder eine zweisekündige Leerstelle erkennt.
- **Alle-Titel-Synchronbetrieb** – Die Aufnahme setzt aus, sobald der Recorder bei der Signalquelle nach einer Leerstelle von über zwei Sekunden einen neuen Titel erkennt*. Die Aufnahme stoppt, wenn der Recorder eine Leerstelle über fünf Sekunden erkennt.
- **Alle-Titel-Synchronbetrieb mit Finalisierung** – Wie bei Alle-Titel-Synchronbetrieb, jedoch mit automatischer Finalisierung der Disc nach der Aufnahme. Sobald der CD-Recorder aufnahmebereit ist, beginnen die Anzeigen **SYNCHRO** und **SYNC(-1)** zu blinken. Soll die Aufnahme annulliert werden, so drücken Sie ■.

6 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Daraufhin setzt automatisch die Aufnahme auf dem Recorder ein.

Mit **DISPLAY** können Sie die Displayanzeige während der Aufnahme umschalten.

7 Nach dem Überspielen aller Titel schaltet der Recorder auf Aufnahmepause.

Achtung: Falls der Recorder bei Alle-Titel-Synchronbetrieb ein anderes Signal erkennt, setzt erneut die Aufnahme ein.

- Im Alle-Titel-Synchronbetrieb mit Finalisierung finalisiert der Recorder die Disc nach einer Minute ohne Klangwiedergabe.
- Drücken Sie ■ zum Abschluß der Aufnahme vor dem Auswerfen der Disc.

* Bei manchen Signalquellen (z.B. bei starkem Rauschen, Pausenpassagen oder sehr leisen Passagen) arbeitet die Titelnúmerierung u.U. nicht zulässig.

8 Registrazione da altre fonti

5 Assicurarsi che la fonte non stia riproducendo, quindi premere **SYNCHRO**.

La registrazione analogica sincronizzata non agisce se la fonte sta già riproducendo.

Premendo **SYNCHRO** ripetutamente si cambia il modo di sincronizzazione:

- **Sincronizzazione a 1 brano** – Il registratore cessa di registrare quando incontra 2 secondi di silenzio.
- **Sincronizzazione di tutti i brani** – Il registratore inizia un nuovo brano quando incontra un altro segnale dopo oltre 2 secondi di silenzio*. La registrazione cessa quando il registratore individua oltre 5 secondi di silenzio continuo.
- **Tutti i brani con finalizzazione** – Come nella sincronizzazione di tutti i brani, ma il registratore finalizza automaticamente il disco dopo la registrazione. L'indicazione **SYNCHRO** e la spia **SYNC(-1)** iniziano a lampeggiare non appena il registratore è pronto. Per annullare la registrazione a questo punto, premere ■.

6 Riprodurre la fonte.

Il registratore inizia automaticamente la registrazione.

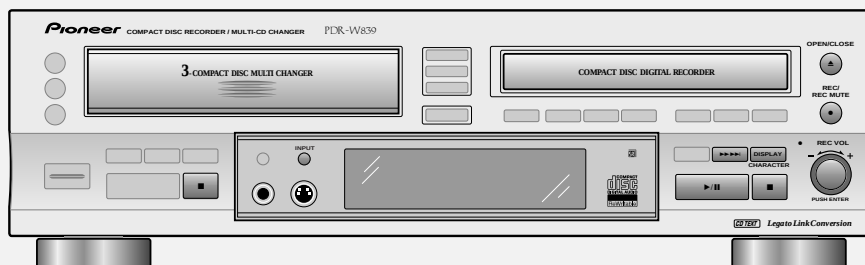
Usare il tasto **DISPLAY** per cambiare visualizzazione durante la registrazione.

7 Il registratore passa alla pausa di registrazione dopo la registrazione.

Fare attenzione: Nel modo di sincronizzazione di tutti i brani, se il registratore identifica un altro segnale, la registrazione inizia di nuovo.

- Se si usa la sincronizzazione di tutti i brani con finalizzazione, la registrazione inizia a finalizzare il disco dopo un minuto di silenzio.
- Premere ■ per fermare la registrazione prima di estrarre il disco.

* La numerazione dei brani può non funzionare correttamente per alcune fonti (come quelle molto rumorose o quelle che contengono pause o parti a livello molto basso).



Manuelles Überspielen (analog oder digital)

Die manuelle Aufnahme empfiehlt sich vor allem dann, wenn das Quellenmaterial keine spezifischen Start- oder Endpunkte enthält — z.B. beim Überspielen von einem Tuner oder einem Satellitenrundfunk-Decoder.

- 1 **Vergewissern Sie sich, daß alle Discs im CD-Wechsler gestoppt sind.**
- 2 **Legen Sie eine CD-R oder CD-RW ein.**
Bei einer Leerdisc erscheint die Anzeige **NEW DISC** auf dem Display.
Ist die Disc bereits bespielt, so prüfen Sie mit Taste **DISPLAY**, ob ausreichend Aufnahmekapazität für das gewünschte Material besteht.
- 3 **Wählen Sie mit INPUT den gewünschten Eingang.**
Durch entsprechend häufiges Drücken von **INPUT** wird der aktive Eingang wie folgt umgeschaltet:
ANALOG (analog) — **OPTICAL** (optisch) — **COAXIAL** (koaxial)
Das Display des Recorders zeigt den aktuellen Eingang an.
- 4 **Drücken Sie REC.**
Daraufhin zeigt der Recorder an, daß er auf Aufnahmepause geschaltet ist.
- 5 **Vergewissern Sie sich bei digitalen Signalquellen, daß das Signal kompatibel ist.**
Gegebenenfalls die Wiedergabe der Signalquelle starten, und das Display betrachten. Erscheint die Meldung **Can't REC**, so ist entweder die Signalquelle kopiergeschützt oder das Format des Digitalsignals für den Recorder nicht erkennbar. In jedem Fall muß dann das Überspielen über die analogen Line-Eingänge erfolgen.

Registrazione manuale (analogica o digitale)

Il principale uso per la registrazione manuale è quando non esistono punti di inizio e/o fine specifici nel materiale di fonte, come ad esempio quando si registra da un sintonizzatore o decodificatore satellite.

- 1 **Assicurarsi che dischi inseriti nel cambiadischi CD siano fermi.**
- 2 **Inserire un disco CD-R o CD-RW.**
Se si tratta di un disco vergine, il display visualizza **NEW DISC**.
Se il disco non è vergine, usare il tasto **DISPLAY** per controllare che abbia spazio sufficiente per quanto si intende registrare.
- 3 **Premere INPUT per selezionare gli ingressi in linea analogici.**
Premendo ripetutamente **INPUT** si cambia l'ingresso attivo: **ANALOG** (analogico) — **OPTICAL** (ottico) — **COAXIAL** (coassiale)
Il display del registratore indica l'ingresso attuale.
- 4 **Premere REC.**
Il registratore indica che si trova in modo di pausa di registrazione.
- 5 **Per fonti digitali, controllare che il segnale sia compatibile.**
Iniziare la riproduzione della fonte (se non sta già riproducendo) e controllare il display. Se è visualizzato il messaggio **Can't REC**, il segnale digitale è di un formato che il registratore non può riconoscere o la fonte è protetta dalla copia. Registrare tramite gli ingressi in linea analogici se si vede questo messaggio.

8 Überspielen von anderen Signalquellen

6 Gegebenenfalls den Aufnahmepegel einstellen:

- Zur Einstellung des Digital-Aufnahmepegels siehe Schritt 4 unter *“Synchronüberspielen von einer digitalen Signalquelle”* auf Seite 66.
- Zur Einstellung des Analog-Aufnahmepegels siehe Schritt 4 unter *“Synchronüberspielen von einer analogen Signalquelle”* auf Seite 68.

7 Starten Sie die Aufnahme mit ►/II (CD-R-Spieler)

8 Schalten Sie die Signalquelle auf Wiedergabe.

Während der Aufnahme drücken Sie ►►►►I (CD-R-Spieler) an der Stelle, an der ein neuer Titel beginnen soll (dazu muss die automatische Titelnummerierung ausgeschaltet sein – Näheres hierzu finden Sie auf Seite 44).

9 Drücken Sie ■ zum Abschluß der Aufnahme.

Falls die Discs nun finalisiert werden soll, so gehen Sie nach dem Verfahren auf Seite 50 vor.

8 Registrazione da altre fonti

6 Regolare il livello di registrazione, se necessario:

- Per la regolazione del livello di registrazione digitale, vedere al punto 4 del paragrafo *“Registrazione digitale sincronizzata”*, a pag. 66.
- Per la regolazione del livello di registrazione analogica, vedere al punto 4 del paragrafo *“Registrazione analogica sincronizzata”*, a pag. 68.

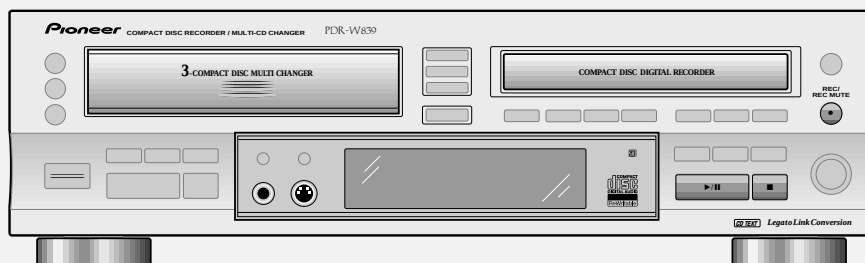
7 Premere ►/II (lato CD-R) per avviare la registrazione.

8 Iniziare la riproduzione della fonte.

Durante la registrazione premere ►►►►I (lato CD-R) in qualsiasi punto dove si desidera marcare un nuovo brano (la funzione di numerazione automatica deve essere disattivata; per la disattivazione vedere a pag. 44).

9 Quando si è finito, premere ■ per interrompere la registrazione.

Se si desidera finalizzare il disco dopo la registrazione, vedere pagina 50.



Aufzeichnung von Leerstellen

Diese Funktion ist besonders nützlich, um nach Abschluß der Aufnahme auf der Disc einen ausreichenden Abstand zur nächsten Aufnahme zu schaffen, ist aber auch bei der Aufzeichnung von nichtbespielten Bereichen zweckmäßig. Die Aufnahme-Stummschaltung unterliegt allerdings einigen Beschränkungen: So sind Stummstellen ganz am Anfang und am Ende von Aufnahmen unzulässig.

1 Drücken Sie ● während der Aufnahme oder Aufnahmepause.

Daraufhin beginnt die Anzeige **REC** zu blinken, und eine ca. vier Sekunden lange Leerstelle wird aufgezeichnet, wonach der Recorder auf Aufnahmepause schaltet. Bei erneuter Aufnahme wird ein neuer Titel gestartet.

- Wird die Taste ● gedrücktgehalten, so wird bis zu ihrem erneuten Loslassen eine Leerstelle aufgezeichnet.
- Ein kurzes drücken von ● während der Aufnahmepause führt zu einer viersekündigen Stummstelle ab der aktuellen Position. Mit dieser Funktion können Sie z.B. im 1-Titel-Synchronbetrieb die einzelnen Titel durch Leerstellen voneinander abgrenzen.
- Leerstellen können nicht aufgezeichnet werden, wenn die Disc einmal gestoppt (die Aufnahmefunktion annulliert) wurde, bevor auf Aufnahmepause geschaltet wurde.

2 Schließen Sie die Aufnahme durch Drücken von ■ ab.

- Für weitere Aufnahmen drücken Sie ►/II.

Registrazione di spazi vuoti

Questa funzione è comoda quando si desidera inserire uno spazio vuoto alla fine di una sezione di registrazione in modo che la registrazione successiva non inizi immediatamente dopo l'ultima, ma si può usarla ogni volta che si desidera spazio vuoto sul disco. Notare che non si può iniziare una registrazione con una sezione silenziosa: solo dopo che la registrazione è iniziata, o alla fine di una registrazione.

1 Durante la registrazione, o in modo di pausa di registrazione, premere ●.

L'indicatore **REC** inizia a lampeggiare e viene registrato uno spazio vuoto di circa quattro secondi. Il registratore quindi passa alla pausa di registrazione. Se si inizia di nuovo la registrazione, viene iniziato un nuovo brano.

- Se si tiene premuto ● si può registrare uno spazio vuoto per tutto il tempo che si tiene premuto il tasto.
- Se si preme ● (senza tenerlo premuto) in modo di pausa di registrazione, sono registrati quattro secondi di silenzio dalla posizione attuale. Usare questa funzione per creare spazi tra i brani quando si registra nel modo di sincronizzazione a brano singolo, per esempio.
- Non è possibile procedere all'inserimento di spazi non registrati se il disco viene arrestato completamente (e quindi non si trova in modalità di registrazione) prima di passare alla pausa della registrazione.

2 Per concludere la sessione di registrazione a questo punto premere ■.

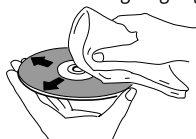
- Per riprendere la registrazione, premere ►/II.

9 Zusatzinformationen

Handhabung von CDs

Beim Halten von CDs beliebigen Typs dürfen keine Fingerabdrücke, Verschmutzungen oder Kratzer auf der CD-Oberfläche zurückbleiben. Fassen Sie die CD an ihrem Rand oder zwischen mittlerer Öffnung und Rand. Beschädigte oder verschmutzte CDs können die Leistung bei Aufnahme und Wiedergabe beeinträchtigen. Außerdem sollte auch keinesfalls die Etikettenseite der CD verkratzt werden. Diese ist zwar weniger empfindlich als die Abspielseite, kann aber dennoch bei entsprechend starker Beschädigung die CD unbenutzbar machen.

CDs, die z.B. durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt sind, reinigen Sie mit einem weichen, trockenen Tuch durch leichtes Abwischen von der Mitte zum Rand wie nachstehend gezeigt. Zur Beseitigung von hartnäckigen Verschmutzungen nutzen Sie ggf. ein mit Alkohol angefeuchtetes Tuch oder einen handelsüblichen CD-Reinigungssatz. Waschbenzin, Farbverdünner oder andere Reinigungsmittel, einschließlich Schallplattenreiniger, sind für diesen Zweck völlig ungeeignet.



Leicht mit geradem Strich von der Mitte zum Rand der CD wischen.



Keinesfalls die CD-Oberfläche mit kreisförmigen Bewegungen reinigen.

Aufbewahrung von CDs

CDs sind zwar robuster als Schallplatten, verlangen aber dennoch eine sachgemäße Handhabung und Aufbewahrung. CDs, die gerade nicht gebraucht werden, sollten daher unbedingt in ihre Box zurückgelegt und in aufrechter Stellung aufbewahrt werden. Lassen Sie CDs keinesfalls an Orten zurück, die extremer Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbelastung ausgesetzt sind (einschließlich direkter Sonneneinstrahlung).

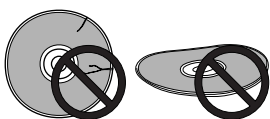
Bei der Beschriftung von Discs ist ein Filzstift zur Kennzeichnung von CDs zu verwenden. Das Bekleben der Disc mit Papier oder Aufklebern und die Beschriftung mit Bleistift und Kugelschreiber oder anderen Schreibinstrumenten mit scharfer Spitze ist unbedingt zu unterlassen. Andernfalls droht eine Beschädigung der Disc.

Näheres zur Pflege finden Sie in der Gebrauchsanleitung der CD.

Nicht verwendbare CDs

Während der Wiedergabe und Aufnahme drehen sich die CDs mit hoher Geschwindigkeit im Spieler. Gehen Sie daher keinesfalls das Risiko ein, beschädigte CDs — z.B. mit sichtbaren Rissen oder Ausbrüchen bzw. Verwerfungen — abzuspielen: denn das Resultat sind u.U. Geräteschäden.

Das Gerät ist ausschließlich für herkömmliche, kreisrunde CDs ausgelegt. Daher raten wir unbedingt von der Verwendung von anders geformten CDs mit diesem Produkt ab und übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die auf CDs mit spezifischen Formen zurückzuführen sind.

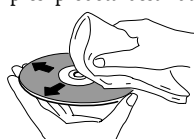


9 Altre informazioni

Modo di impiego dei dischi

Quando si maneggiano compact disc di qualsiasi tipo, fare attenzione a non lasciare impronte digitali sulla superficie del disco, e a non sporcare o graffiare il disco. Prendere il disco tenendolo per il bordo o per il foro centrale e il bordo. Dischi danneggiati o sporchi possono influenzare negativamente le prestazioni di riproduzione e/o di registrazione. Inoltre, fare attenzione a non graffiare la facciata del disco recante l'etichetta. Sebbene essa non sia così delicata come la facciata di registrazione, dei graffi potrebbero comunque rendere inutilizzabile il disco.

Nel caso in cui su un disco siano presenti impronte digitali, polvere, ecc., pulire il disco servendosi di un panno morbido e asciutto, passando il panno sul disco delicatamente dal centro verso l'esterno come mostrato nella figura sottostante. Se necessario, usare un panno inumidito con alcool, o un kit di pulizia per compact disc reperibile in commercio per pulire il disco più a fondo. Non usare mai benzina, solventi o altri agenti per la pulizia, compresi prodotti destinati alla pulizia di dischi di vinile.



Passare delicatamente la superficie del disco con movimenti rettilinei dal centro verso il bordo.



Non passare mai la superficie del disco con movimenti circolari.

Deposito dei dischi

Sebbene i compact disc abbiano una durata maggiore dei dischi di vinile, bisogna fare attenzione a maneggiarli e a riporli nella maniera corretta. Quando si prevede di non usare un disco, rimmetterlo nella sua custodia e riporlo verticalmente. Evitare di lasciare i dischi in ambienti eccessivamente freddi, umidi o caldi (compresi i luoghi esposti a luce solare diretta).

Quando si etichettano i dischi, usare un apposito pennarello per la scrittura sui compact disc. Non attaccare carta o autoadesivi sul disco, e non usare matite, penne a sfera o altri strumenti per la scrittura appuntiti, perché potrebbero danneggiare il disco. Per ulteriori informazioni dettagliate sulla cura dei dischi, fare riferimento alle istruzioni allegate ai dischi.

Dischi da evitare

I compact disc girano ad alta velocità all'interno del lettore durante la riproduzione e la registrazione. Se si nota che un disco è graffiato, incrinato, deformato, o altrimenti danneggiato, non rischiare di usarlo in questo lettore CD, perché si potrebbe finire col danneggiare l'apparecchio.

Questo apparecchio è stato progettato per l'uso esclusivamente con convenzionali compact disc completamente circolari. Si sconsiglia l'uso di compact disc di forma diversa con questo prodotto. Pioneer non si assume alcuna responsabilità per problemi derivanti dall'uso di compact disc di forma non circolare.



9 Zusatzinformationen

Bespielen von CDs

Dieser Recorder ermöglicht Ihnen äußerst hochwertige Digitalaufnahmen auf bespielbaren CDs. Dabei können Sie, von Fall zu Fall, überschreibbare Discs (CD-RW) oder nur einmal beschreibbare Discs (CD-R) verwenden. Weitere allgemeine Informationen über die für diesen Recorder geeigneten und ungeeigneten Discs finden Sie unter *Umgang mit CD-, CD-R- und CD-RW-Discs* auf Seite 8. Die Übersicht auf dieser Seite und den folgenden gibt Ihnen eine Vorstellung von den Möglichkeiten des Recorders und außerdem auch über das korrekte Vorgehen bei der Aufnahme.

Digitale und analoge Signalquellen

Der Recorder verfügt über einen optischen Eingang und einen digitalen Koaxialeingang sowie ein Paar Analogeingänge. Die Digitaleingänge sind wie folgt zu nutzen:

- Beim Überspielen von einem CD-, MD- oder DCC-Spieler bzw. DAT-Deck oder von digitalen Satellitenrundfunksendungen mit einem Digitalausgang.

Die Analogeingänge sind wie folgt zu nutzen:

- Beim Überspielen von einer Digitalkomponente ohne Digitalausgang (z.B. portable Geräte).
- Beim Überspielen von einer inkompatiblen Signalquelle (z.B. ein DAT-Deck mit zu hoher Abtastrate).
- Beim Überspielen von einer kopiergeschützten digitalen Signalquelle (siehe weiter unten).
- Beim Überspielen von einer beliebigen analogen Signalquelle (z.B. Radiosendungen, Schallplatten oder Audiocassetten).

Einschränkungen bei Digitalaufnahmen

Der Recorder ist ausschließlich für die Aufnahme und Wiedergabe von Audiodiscs bestimmt: Sie können also kein Material in anderen CD-Formaten wie CD-ROM oder Dolby Digital (AC-3). Beim Überspielen von Discs mit Formaten wie CD+GRAPHICS, VIDEO-CD, die sowohl digitale Audio- als auch Videodaten oder Text enthalten, können Sie lediglich den Audioanteil der Disc aufzeichnen.

Neben den üblichen Audio-CDs können Sie mit dem Recorder auch DTS-codierte Audio-CDs und solche im HDCD-Format überspielen. Allerdings ist dabei der Aufnahmepegel auf 0 dB einzustellen. Fast alle kommerziellen digitalen Trägermedien sind urheberrechtlich geschützt. Aus diesem Grund verlangt der PDR-W839 die Verwendung von speziellen CD-R- und CD-RW-Leerdiscs, in deren Preis eine Urheberrechtsgebühr bereits enthalten ist. Eine weitere Beschränkung stellt das SCMS ("Serial Copy Management System") dar. Dabei ist i.a. eine Generation von digitalen Aufzeichnungen erlaubt. Mit anderen Worten, Sie können eine digitale Aufnahme von einer Signalquelle (z.B. kommerzielle CD) machen, von dieser Kopie dann allerdings keine weiteren digitalen Aufzeichnungen erstellen. Die meisten digitalen Aufzeichnungsgeräte arbeiten mit dem SCMS-System, so u.a. CD-R und MD-Recorder sowie DAT-Decks. Außerdem lassen sich u.U. auch bestimmte DVD-Discs nicht überspielen, da der Digitalausgang des DVD-Spielers von der Disc gesperrt werden kann.

Selbstverständlich können Sie trotz Beschränkungen der Digitalaufzeichnung durch Kopierschutzsysteme wie SCMS stets auf die analogen Eingänge des zurückgreifen.

9 Altre informazioni

Registrazione di compact disc

Questo registratore è realizzato per permettere l'esecuzione di registrazioni digitali di altissima qualità su compact disc registrabili. Per flessibilità, si possono usare sia dischi riscrivibili (CD-RW) o dischi a scrittura singola (CD-R). Per informazioni più generali sui dischi che possono o non possono essere usati con questo registratore, vedere *Cenni sui compact disc, sui CD-R e sui CD-RW* a pagina 8. La descrizione in queste pagine dà un'idea di quanto è possibile e fornisce inoltre consigli su cose da evitare e cose cui fare attenzione durante la registrazione.

Fonti digitali e analogiche

Questo registratore ha ingressi digitali sia ottico che coassiale e una coppia di ingressi analogici. Usare un ingresso digitale quando:

- Si registra da un lettore CD/MD/DAT/DCC o un sintonizzatore satellite digitale con uscita digitale

Usare gli ingressi analogici quando:

- Si registra da un componente digitale privo di uscita digitale (come alcuni apparecchi portatili)
- Si registra da una fonte digitale non compatibile (come un nastro DAT ad alta frequenza di campionamento)
- Si registra da una fonte digitale protetta dalla copia (vedere sotto)
- Si registra da qualsiasi fonte analogica (trasmissioni radio, dischi in vinile, nastri, ecc.)

Restrizioni sulla registrazione digitale

Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per la registrazione e la riproduzione di dischi audio; non è possibile registrare altri formati di compact disc, come CD-ROM per computer o Dolby Digital (AC-3). Se si registra da un formato di disco come CD+GRAPHICS, VIDEO-CD, o un altro formato che include sia audio che video digitale o testo, sarà possibile soltanto registrare la parte audio del disco.

Oltre ai normali compact disc audio, questo registratore registra compact disc audio a codifica DTS e compact disc di formato HDCD. Tuttavia il livello di registrazione deve essere impostato su 0 dB.

Quasi tutto il materiale di fonte digitale reperibile in commercio è tutelato dalle leggi sui diritti d'autore. Per questa ragione, il PDR-W839 utilizza speciali CD-R e CD-RW vergini per uso amatoriale su cui è già stata pagata una tariffa dei diritti d'autore.

Un'ulteriore restrizione è costituita dal sistema SCMS (acronimo di Serial Copy Management System). Questo sistema generalmente consente una sola generazione di registrazione digitale. In altre parole, è possibile effettuare una registrazione digitale da una fonte originale (come un compact disc reperibile in commercio), ma non è possibile effettuare ulteriori registrazioni digitali da quella copia. La maggior parte degli apparecchi per la registrazione digitale utilizzano il sistema SCMS, compresi registratori di compact disc e registratori di minidisc, e piastre DAT. Potrebbe anche accadere di scoprire che non è possibile registrare alcuni videodischi poiché l'uscita digitale del lettore DVD può essere disabilitata dal disco.

Se si incontrano restrizioni alla copia digital SCMS o di altro tipo, si può sempre registrare tramite gli ingressi analogici.

9 Zusatzinformationen

Digitale Aufnahmen von DAT

Beim Überspielen von DAT-Bändern, die mit der Auto-ID-Funktion des DAT-Recorders bespielt worden sind, sind die ID-Marken gegenüber dem Anfang der tatsächlichen Aufnahme geringfügig verschoben. Dadurch können für den CD-Recorder Probleme entstehen:

- Der Titelanfang wird u.U. nicht auf der Disc aufgezeichnet.
- Die Titelnummer wird auf der Disc nach dem Titelanfang aufgezeichnet.
- Der Anfang des nächsten Titels auf dem DAT-Band wird versehentlich aufgezeichnet.

Um diese Probleme zu vermeiden, empfiehlt sich die Aufzeichnung von Start-ID-Marken auf dem DAT-Band möglichst von Hand. Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des DAT-Recorders.

Auch beim synchrongesteuerten Überspielen aller Titel von einem auf Programmwiedergabe geschalteten DAT-Recorder kann es zu Problemen kommen. Soll ein DAT-Band bei Programmwiedergabe bespielt werden, so wenden Sie am besten die Betriebsart 1-Titel-Synchronaufnahme an; Näheres hierzu finden Sie auf Seite 67.

Unterbrechung von Digitalsignalen

Es gibt eine Reihe von Situationen, in denen ein Signal am Digitaleingang der Recorders unterbrochen werden kann. Mögliche Ursachen hierfür sind z.B. Stromausfall oder Fehlfunktion der Signalquelle, versehentliches Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und Unterbrechung von digitalen Satellitenrundfunksendungen. Wenn in allen o.a. Fällen das Signal innerhalb von fünf Sekunden wiederhergestellt ist, so ist das Resultat lediglich eine Leerstelle auf der Disc. Bei Unterbrechungen über fünf Sekunden Länge erscheint die Fehlermeldung **D.IN UNLOCK** auf dem Display, und es wird auf Aufnahmepause umgeschaltet.

Unterbrechung der Stromversorgung

Schalten Sie den Recorder keinesfalls während der Aufnahme oder der Anzeige der Meldung **PMA REC** ("Program Memory Area Recording") aus. Bei einem Stromausfall oder einem versehentlichen Abtrennen des Recorders vom Netz während des Überspielens geht auf jeden Fall ein Teil der Aufnahme verloren. Nehmen Sie nach erfolgter Aufnahme stets vor dem Ausschalten der Stromversorgung die Disc aus dem Recorder. Wird dies versäumt, so kann der Verlust von aufgezeichnetem Material auf der Disc die Folge sein.

Sonstiges

- Die Mindestaufnahmezeit beträgt vier Sekunden. Auch bei Aufzeichnung von kürzerem Material sorgt der Recorder stets für eine Aufnahmelänge von vier Sekunden.
- Die maximale Aufnahmekapazität pro Disc beträgt 99 Titel.

9 Altre informazioni

Registrazione digitale da DAT

Se si sta registrando da un nastro DAT che è stato registrato usando la funzione di codice di identificazione automatico della macchina DAT, i codici di identificazione sul nastro sono leggermente dopo l'inizio della registrazione effettiva. Questo può causare problemi per il registratore CD:

- L'inizio del brano può non essere registrato.
- Il numero di brano viene registrato sul disco dopo l'inizio del brano.
- L'inizio del brano successivo sul DAT viene registrato accidentalmente.

Per evitare questi problemi, consigliamo di registrare manualmente codici di identificazione inizio sul DAT, se possibile. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del registratore DAT per maggiori informazioni.

Si possono incontrare difficoltà anche se si tenta di eseguire la registrazione sincronizzata di tutti i brani di un DAT impostato per la riproduzione programmata. Se si desidera registrare un DAT in modo di riproduzione programmata, usare il modo di registrazione sincronizzata a singolo brano; vedere pagina 67 in proposito.

Interruzioni del segnale digitale

Le cause di interruzione del segnale includono interruzioni di corrente o guasti del componente di fonte, scollegamenti accidentali dei cavi di collegamento e interruzioni di trasmissioni satellitari digitali. In tutti questi casi, se il segnale riprende entro cinque secondi, il risultato sarà semplicemente uno spazio vuoto sul disco. Se l'interruzione è di durata superiore a cinque secondi, il registratore visualizza il messaggio di errore **D.IN UNLOCK** e la registrazione entra in pausa.

Interruzioni di corrente

Non spegnere mai il registratore durante la copia, la registrazione, la finalizzazione o mentre il display visualizza **PMA REC** (registrazione dell'area di memoria programma). Se si verifica un'interruzione di corrente, o se si scollega accidentalmente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente durante la registrazione, si perde almeno parte della registrazione.

Dopo la registrazione, estrarre sempre il disco dal registratore prima di spegnere. Altrimenti si potrebbe perdere parte del materiale registrato sul disco.

Informazioni varie

- Il tempo di registrazione minimo è quattro secondi. Anche se si tenta di registrare qualcosa di durata inferiore a questa, il brano creato dal registratore sarà di quattro secondi.
- Il numero massimo di brani su un disco è 99.

9 Zusatzinformationen

Bedeutung der Displayanzeigen

Im folgenden sind die Meldungen aufgeführt, die während des Normalbetriebs des Recorders auf dem Display erscheinen, mit einer kurzen Erklärung ihrer Bedeutung. Näheres hierzu finden Sie auf den Seiten, die in der dritten Spalte aufgeführt sind.

Anzeige	Beschreibung	Referenz-seite
OPEN	Das Schubfach ist geöffnet	
CLOSE	Das Schubfach ist geschlossen.	
NEW DISC	Eine Leerdisc ist eingelegt.	
NO DISC	Es wurde versucht, die Wiedergabe zu beginnen, ohne daß eine Disc eingelegt ist	
SET UP	Das Gerät führt die Vorbereitungsschritte zur Aufnahme durch. Bitte warten Sie einen Moment.	
TOC READ	Das Gerät liest den TOC der Disc. Bitte warten Sie einen Moment.	
SYNC-1	Das Gerät ist auf 1-Titel-Synchronüberspielung geschaltet. Die Aufnahme startet, sobald der Recorder ein Eingangssignal von der Signalquelle erfaßt	S. 67
SYNC-ALL	Das Gerät ist auf Alle-Titel-Synchronüberspielung geschaltet. Die Aufnahme startet, sobald der Recorder ein Eingangssignal von der Signalquelle erfaßt	S. 67
MONITOR	Der Recorder überwacht das mit der INPUT -Taste gewählte Eingangssignal.	S. 65
CD (MD, DAT, DVD, DCC)	Der Recorder zeigt während der Aufnahmeeinstellung die überwachte Signalquelle (CD, MD, DAT, DVD, DCC) an.	S. 65
PMA REC	Temporäre TOC-Daten werden momentan im PMA (Programmspeicher-Bereich) der Disc aufgezeichnet. Schalten Sie auf keinen Fall die Stromversorgung aus, während diese Mitteilung erscheint.	
SKIP SET ?	Wenn Sie einen Titel überspringen wollen, bestimmen Sie ihn mit der SKIP SET -Taste.	S. 55
SKIP CLR ?	Wenn Sie eine Übersprungmarkierung eines Titels löschen wollen, bestimmen Sie ihn mit der SKIP CLEAR -Taste.	S. 56
ERASE TOC ?	Bestätigen Sie, daß der TOC-Bereich einer finalisierten CD-RW gelöscht werden soll, um die Finalisierung der Disc rückgängig zu machen. Anschließend können Sie noch weiteres Material auf der Disc aufzeichnen.	S. 53
ERASE ALL ?	Bestätigen Sie das Löschen aller Titel auf einer CD-RW-Disc durch Drücken von ►/II (Pausetaste).	S. 53
INITIALIZE ?	Fordert Bestätigung durch Drücken von ►/II dass Sie eine CD-RW löschen (initialisieren) wollen.	S. 54
ERASE LAST ?	Wenn der letzte Titel tatsächlich gelöscht werden soll, drücken Sie die Pause Taste (►/II).	S. 53
OPTICAL (COAXIAL, ANALOG)	Der Recorder zeigt die aktuelle Eingangsbetriebsart — digital oder analog. Die Umschaltung erfolgt mit INPUT .	S. 65 bis 70

9 Altre informazioni

Spiegazione dei messaggi sul display

Di seguito forniamo una lista dei messaggi che appaiono durante il funzionamento normale insieme ad una breve spiegazione del loro significato. Se servono maggiori informazioni, vedere la pagina indicata.

Messaggio	Descrizione	Pagine di riferimento
OPEN	Il piatto portadisco viene aperto.	
CLOSE	Il piatto portadisco viene chiuso.	
NEW DISC	È inserito un disco vergine.	
NO DISC	Si è tentata la riproduzione senza caricare un disco.	
SET UP	L'unità si sta preparando a registrare. Attendere.	
TOC READ	L'unità sta leggendo i dati TOC (indice generale) del disco. Attendere.	
SYNC-1	L'apparecchio è nel modo di registrazione sincronizzata ad una pista. La registrazione inizia quando il registratore individua un segnale di fonte in ingresso.	pag. 67
SYNC-ALL	L'apparecchio è nel modo di registrazione sincronizzata per tutte le piste. La registrazione inizia quando il registratore individua un segnale di fonte in ingresso	pag. 67
MONITOR	Il registratore sta controllando l'ingresso selezionato con il tasto INPUT .	pag. 65
CD (MD, DAT, DVD, DCC)	Il registratore indica la fonte che sta controllando (CD, MD, DAT, DVD o DCC) durante la preparazione della registrazione.	pag. 65
PMA REC	Nella zona PMA (Zona di memorizzazione del programma) l'apparecchio sta procedendo alla registrazione dei dati TOC. Non disattivare mai l'apparecchio quando sul quadrante è presente questo messaggio.	
SKIP SET ?	Se si vuole evitare un brano, sceglierlo con il tasto SKIP SET .	pag. 55
SKIP CLR ?	Se si vuole cancellare un segnale di cancellazione di un brano, sceglierlo con il tasto SKIP CLEAR .	pag. 56
ERASE TOC ?	Confermare di voler cancellare il TOC di un CD-RW finalizzato per riportare il disco allo stato di non finalizzazione. Dopo aver fatto ciò, è possibile registrare altro materiale sul disco.	pag. 53
ERASE ALL ?	Confermare che si vogliono cancellare tutti i brani di un disco CD-RW premendo ►/II.	pag. 53
INITIALIZE ?	Confermare che si vuole inizializzare di nuovo il disco CD-RW premendo ►/II.	pag. 54
ERASE LAST ?	Confermare che si vuole cancellare l'ultimo brano di un disco CD-RW premendo ►/II.	pag. 53
OPTICAL (COAXIAL, ANALOG)	Il registratore indica il modo di ingresso attuale: digitale o analogico. Cambiare usando INPUT .	pagg. da 65 a 70

9 Zusatzinformationen

Fehlermeldungen

Im folgenden finden Sie eine Auflistung von Fehlermeldungen, die während der Wiedergabe oder Aufnahme erscheinen können, mit den zugehörigen Ursachen und Abhilfemaßnahmen. Näheres hierzu finden Sie auf den Seiten, die in der vierten Spalte aufgeführt sind.

Anzeige	Ursache	Abhilfe
CHECK DISC	Die Disc ist wegen zu starker Verschmutzung, Flecken, Kratzer oder vibrationen stehengeblieben. Die Disc wurde vielleicht falsch herum eingelegt	Die Disc herausnehmen und auf Verschmutzung, Staub, Kratzer usw. überprüfen. Die Disc herausnehmen und überprüfen. Wenn nach dem Wiedereinlegen der Disc die gleichen Mitteilungen angezeigt werden, ziehen Sie das Netzkabel heraus und stecken Sie es dann wieder ein. Wenn danach immer noch keine Verbesserung festzustellen ist, ziehen Sie bitte einen autorisierten Pioneer-Fachhändler zu Rate.
CHECK (Blinkanzeige)	Ein Systemfehler wurde möglicherweise durch Störsignale oder statische Elektrizität verursacht.	Ziehen Sie das Netzkabel heraus und stecken Sie es dann wieder ein. Wenn danach immer noch keine Verbesserung festzustellen ist, ziehen Sie bitte einen autorisierten Pioneer-Fachhändler zu Rate.
E1	Disc nicht richtig eingelegt.	Öffnen Sie die Disclade, und legen Sie die Disc noch einmal ein. Sorgen Sie dafür, daß sie einwandfrei in der Vertiefung sitzt.
E2	Disc-Laufwerk arbeitet nicht einwandfrei.	Öffnen Sie die Disclade, und sorgen Sie dafür, daß sie frei von Fremdkörpern ist. Falls die Disclade dennoch klemmt, so wenden Sie sich bitte an ein Pioneer-Kundendienstzentrum.

Störungsbeseitigung bei Synchron-Digitalaufnahme

Falls die Synchron-Digitalaufnahme nicht korrekt abläuft, so gehen Sie zur Abhilfe folgendermaßen vor:

- Schalten Sie zunächst die Signalquelle auf Wiedergabepause, und drücken Sie dann noch einmal die Taste für Synchron-Digitalaufnahme.**
Beim Überspielen z.B. von einem portablen CD-Spieler muß die Stoßschutzfunktion ausgeschaltet sein.
- Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle, sobald die Anzeige SYNCHRO zu blinken beginnt.**
- Ist eine Abhilfe nach den oben beschriebenen Methoden nicht möglich, so greifen Sie auf manuelle Digitalaufnahme zurück.**
 - Bei der Synchron-Digitalaufnahme kommt ein Subsignal im digitalen Ausgangssignal der Signalquelle zur Anwendung. Manche CD/MD/DAT/DVD-Spieler sind nicht für Synchron-Digitalaufnahme ausgelegt.

9 Altre informazioni

Messaggi di errore

Di seguito forniamo una lista di messaggi di errore che possono apparire durante la riproduzione o la registrazione, con le cause possibili e i rimedi corrispondenti. Se servono maggiori informazioni, vedere la pagina indicata.

Messaggio	Causa	Rimedio
CHECK DISC	Il disco è danneggiato o sporco. Il disco è caricato capovolto.	Estrarre il disco e controllare che non ci sia polvere, sporcizia, graffi ecc. Pulire secondo necessità. Estrarre il disco e caricarlo con l'etichetta rivolta verso l'alto. Se lo stesso messaggio compare ancora dopo aver caricato di nuovo il disco, staccare il cavo di alimentazione e poi ricollegarlo. Se compare ancora lo stesso messaggio, rivolgersi al centro d'assistenza autorizzato Pioneer.
CHECK (display che lampeggia)	Un errore di funzionamento dovuto a disturbi elettrici o elettricità statica.	Scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo. Se lo stesso messaggio ricompare, chiamare personale tecnico autorizzato PIONEER.
E1	Il disco non è stato inserito correttamente.	Aprire il comparto disco e reinserire il disco. Assicurarsi che sia inserito correttamente nella guida disco.
E2	Il meccanismo disco non funziona correttamente.	Aprire il comparto disco e assicurarsi che nulla lo blocchi. Se il problema rimane insoluto, contattare un centro assistenza autorizzato Pioneer.

Soluzione di problemi della registrazione digitale sincronizzata

Se la registrazione digitale sincronizzata non funziona correttamente, controllare quanto segue:

1 Mettere in pausa la riproduzione della fonte, quindi premere di nuovo il tasto di sincronizzazione digitale.

Se si sta registrando da un lettore CD portatile, ecc. assicurarsi che la funzione di protezione da scosse sia disattivata.

2 Iniziare la riproduzione del componente di fonte una volta che l'indicatore SYNCHRO ha iniziato a lampeggiare.

3 Se nessuno dei rimedi sopra indicati risolve il problema, usare la registrazione digitale manuale per registrare.

- La registrazione digitale sincronizzata impiega un segnale secondario digitale contenuto nell'uscita digitale del lettore di fonte. Alcuni lettori CD/MD/DAT/DVD non sono compatibili con la registrazione sincronizzata.

9 Zusatzinformationen

Mitteilungen, die sich auf den Aufnahmevorgang beziehen

Anzeige	Ursache	Abhilfe	Referenz- seite
Can't REC	Das digitale Aufnahmesignal enthält ein auf der SCMS-Funktion basierendes Kopier-Sperrsignal.	Leiten Sie das Tonsignal des Ursprungsgeräts über den Analog-Eingangsanschluß ein, oder nehmen Sie Musikstücke auf, die nicht kopiergeschützt sind.	S. 65 bis 70
D.IN UNLOCK	Das Digital-Eingangssignal ist unterbrochen. Die auf der Disc vorhandenen Daten (CD-ROM usw.) können nicht aufgezeichnet werden.	Überprüfen Sie, ob das Kabel des Digitaleingangs korrekt angeschlossen ist, und ob die Stromversorgung zum Ursprungsgerät eingeschaltet wurde. Überprüfen Sie, ob es sich um eine normale Musik-Disc handelt.	S. 11
Can't SYNC	Bei der digitalen Signalquelle handelt es sich nicht um CD, MD, DVD, DAT oder DCC.	Nutzen Sie zum Überspielen von einer anderen Signalquelle als CD, MD, DVD, DAT oder DCC die Betriebsart manuelle Digitalaufnahme.	S. 70
CHECK INPUT ?	Das Ursprungsgerät war bereits auf Wiedergabe geschaltet, als die SYNCHRO -Taste gedrückt wurde.	Schalten Sie das Ursprungsgerät aus. Nach kurzer Zeit wird SYNC-1 oder SYNC-ALL angezeigt wonach das Gerät in den Bereitschafts-Modus zur Synchron-Aufnahme schaltet.	S. 67
REPAIR	Da die Disc nach der Aufnahme im Gerät belassen und das Netzkabel abgezogen wurde, erfolgte keine Aufzeichnung der Titelnnummer- und Aufnahmezeit-Daten auf der Disc.	Während REPAIR angezeigt wird, werden Titelnnummer- und Aufnahmezeit-Daten durch Zugriff auf den bespielten Bereich rückgespeichert. Ein weiteres Aufnehmen oder eine Aufzeichnung der Abschlußeingabe ist möglich, wenn das Display zum vorherigen Zustand zurückkehrt. Der Zugriff und die Rückspeicherung vom bespielten Bereich dauert etwa 40 Minuten, wenn die Disc komplett bespielt ist.	
REC FULL	Keine weiteren Aufnahmen sind möglich, da die verfügbare Aufnahmekapazität der Disc erschöpft ist, oder es wurden bereits 99 Titel auf der Disc aufgenommen.	Die Disc durch eine neue Disc ersetzen. Eine CD-RW löschen.	
Pro DISC	Bei der eingelegten Disc handelt um eine CD-R oder CD-RW für professionelle Verwendung, die nicht mit dem Vermerk Consumer Use versehen ist.	Eine CD-R- oder CD-RW-Disc einlegen, die als eine für den Heimgebrauch gekennzeichnet ist.	S. 8

9 Altre informazioni

Messaggi legati alla registrazione

Display	Causa	Rimedio	Pagina di riferimento
Can't REC	Il segnale che si desidera registrare contiene segnali del sistema SCMS che rendono la registrazione impossibile.	Registrare il segnale in modo analogico o utilizzare segnale registrabile.	pagg. da 65 a 70
D.IN UNLOCK	Il segnale digitale si interrompe. I dati forniti (CD-ROM, ecc.) non possono venire registrati.	Controllare se il cavo di ingresso digitale è scollegato e se l'unità origine del segnale è collegata. Verificare se la sorgente è una normale sorgente musicale.	pag. 12
Can't SYNC	La fonte digitale non è riconosciuta come CD, MD, DVD, DAT o DCC.	Se si registra da una fonte diversa da CD, MD, DVD, DAT o DCC, provare ad usare il modo di registrazione manuale.	pag. 70
CHECK INPUT ?	Il segnale da registrare stava già venendo riprodotto nel momento in cui il tasto digital synchro era stato premuto.	Fermare l'unità origine del segnale. Dopo qualche secondo vengono visualizzate le indicazioni SYNC-1 o SYNC-ALL , e l'apparecchio passa alla modalità di attesa della registrazione in sincronizzazione.	pag. 67
REPAIR	Un disco è stato lasciato nell'unità dopo la registrazione e il cavo di alimentazione è stato quindi scollegato. Di conseguenza, i numeri di brano ed i tempi di registrazione sono andati perduti senza essere stati registrati sul disco.	Mentre l'indicazione REPAIR è visualizzata, il numero di brano e i dati sui tempi di registrazione vengono ricostruiti attraverso la scansione del disco. Una volta che il display torna al suo modo iniziale, la registrazione o la finalizzazione sono di nuovo possibili. Se il disco è del tutto registrato, la riparazione richiede circa 40 minuti.	
REC FULL	La registrazione non è più possibile perché lo spazio sul disco è esaurito o perché sono stati registrati 99 brani.	Cambiare disco. Cancellare un disco CD-RW.	
Pro DISC	Il disco inserito è un disco CD-R o CD-RW per uso professionale, senza la dicitura Consumer Use .	Inserire un CD-R o un CD-RW appositamente specificato come disco per uso amatoriale.	pag. 8

Deutsch

Italiano

9 Zusatzinformationen

Fehlersuche

Häufig verstecken sich hinter scheinbaren Störungen und Fehlfunktionen bloße Bedienungsfehler. Falls Sie bei Komponenten den Verdacht auf einen Defekt haben, so versuchen Sie zunächst eine Anhilfe anhand der nachstehenden Angaben. Falls sich das Problem auf diese Weise nicht beheben läßt, so lassen Sie das Gerät bei der nächsten Pioneer-Kundendienststelle überprüfen.

Stromversorgung läßt sich nicht einschalten.

- Sorgen Sie dafür, daß das Gerät mit einer Netzsteckdose verbunden ist.
- Bei Anschluß an die Kaltgerätsteckdose einer anderen Komponente muß die Stromversorgung dieser Komponente eingeschaltet sein.

Keine Klangwiedergabe beim Abspielen der Disc

- Sorgen Sie dafür, daß alle Anschlüsse mit dem Verstärker korrekt und sicher hergestellt sind.

Aufnahme nicht möglich

- Sorgen Sie dafür, daß alle Anschlüsse mit dem Verstärker und allen anderen Komponenten korrekt und sicher hergestellt sind.
- Prüfen Sie, ob die zu bespielende Disc bereits finalisiert ist. Ist dies der Fall, so müssen Sie eine andere Disc verwenden oder den TOC-Bereich löschen (nur bei CD-RW) – Seite 52 bis 54.
- Vergewissern Sie sich, daß der richtige Eingang gewählt ist. Gegebenenfalls mit der **INPUT**-Taste umschalten.
- Sorgen Sie dafür, daß der Aufnahmepegel nicht zu niedrig eingestellt ist – Seite 48, 66 bis 71.

Aufnahme verzerrt.

- Sorgen Sie dafür, daß alle Anschlüsse mit dem Verstärker und allen anderen Komponenten korrekt und sicher hergestellt sind.
- Störsignale von einem Fernsehgerät in der Nähe. Schalten Sie das Fernsehgerät während der Aufnahme aus, oder stellen Sie den Recorder weiter entfernt vom Fernsehgerät auf.
- Sorgen Sie dafür, daß der Aufnahmepegel nicht zu hoch eingestellt ist – Seite 48, 66 bis 71.
- Das Ausgangssignal mancher analogen Signalquellen hat einen äußerst hohen Pegel, was zu einer verzerrten Aufnahme führen kann. Senken Sie in diesem Fall den Aufnahmepegel – Seite 68 bis 71.
- Die Disc darf nicht verzogen, beschädigt oder verschmutzt sein – Seite 73.

Ansteuerung mit der Fernbedienung nicht möglich.

- Die Batterien in der Fernbedienung dürfen nicht erschöpft sein.
- Sorgen Sie dafür, daß die Sichtlinie zwischen Fernbedienung und Fernbediensensor am Recorder hindernisfrei ist.
- Sorgen Sie dafür, daß kein helles Licht (auch kein Sonnenlicht) auf den Fernbediensensor am Recorder fällt.
- Bleiben Sie mit der Fernbedienung in der möglichen Reichweite – Seite 18.

Überspringen bestimmter Titel bei der Wiedergabe

- Die eingelegte Disc enthält Übersprungmarken – Seite 56 und 57.

Wiedergabe der bespielten CD-R auf andern CD-Spielern nicht möglich.

- Vergewissern Sie sich, daß die Disc finalisiert ist – Seite 50.
- Auf den meisten üblichen CD-Spielern lassen sich keine CD-RW-Discs abspielen.

9 Altre informazioni

Diagnostica

Un funzionamento anomalo può essere spesso interpretato come un guasto o un problema di funzionamento dell'apparecchio. Se si ritiene che questo componente non funzioni correttamente, effettuare i controlli secondo la lista sottostante. Se non si riesce a risolvere il problema, rivolgersi ad un centro di assistenza Pioneer autorizzato e richiedere il controllo dell'apparecchio.

L'apparecchio non si accende.

- Controllare che l'apparecchio sia collegato ad una presa di corrente domestica.
- Se l'apparecchio è collegato all'uscita di alimentazione di un altro componente, controllare che l'altro componente sia acceso.

Nessun suono quando si riproduce un disco.

- Controllare che tutti i collegamenti all'amplificatore siano corretti e che tutti i cavi di collegamento siano collegati saldamente.

Non è possibile registrare.

- Controllare che tutti i collegamenti all'amplificatore e ad altri componenti siano corretti e che tutti i cavi di collegamento siano collegati saldamente.
- Controllare che il disco su cui si sta tentando di registrare non sia già stato finalizzato. Se lo è, usare un altro disco o cancellare il TOC (solo CD-RW) — pagg. da 52 a 54.
- Controllare di aver selezionato l'ingresso corretto. Usare il tasto **INPUT** per cambiare ingresso.
- Controllare che il livello di registrazione non sia troppo basso — pagg. 48 e da 66 a 71.

Il suono registrato è distorto.

- Controllare che tutti i collegamenti all'amplificatore e ad altri componenti siano corretti e che tutti i cavi di collegamento siano collegati saldamente.
- Possono esserci interferenze da un televisore nei pressi. Spegnerlo il televisore durante la registrazione o allontanare di più l'apparecchio.
- Controllare che il livello di registrazione non sia troppo alto — pagg. 48 e da 66 a 71.
- Alcune fonti analogiche emettono un segnale a livello molto alto che può distorcere la registrazione. In questo caso, abbassare il livello di registrazione — pagg. da 68 a 71.
- Controllare che il disco non sia deformato, danneggiato o sporco — pag. 73.

Non è possibile controllare con il telecomando.

- Controllare che le pile del telecomando non siano scariche.
- Controllare che non ci siano ostacoli tra il telecomando e il sensore di comandi a distanza.
- Controllare che non ci siano luci forti (inclusa la luce solare) che battono direttamente sul sensore di comandi a distanza sull'apparecchio.
- Controllare di usare il telecomando all'interno del suo raggio operativo — pag. 18.

Alcuni brani sono saltati senza essere riprodotti.

- Il disco inserito contiene codici di identificazione salto — pagg. 56 e 57.

Un disco CD-R registrato non viene riprodotto su altri lettori CD.

- Controllare che il disco sia stato finalizzato — pag. 50.
- La maggior parte dei lettori CD comuni non riproduce dischi CD-RW.

9 Zusatzinformationen

Technische daten

1. Allgemeines

Modell Audiosystem für Compact-Discs
Verwendbare Discs CDs, CD-Rs und CD-RWs
Stromversorgung 220-240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme 17 W
Betriebstemperatur +5 bis +35 °C
Gewicht (ohne Verpackung) 5,7 kg
Abmessungen 420 (B) x 128 (H) x 380 (T) mm

2. Audio-einheit

Frequenzgang 2 Hz bis 20 kHz
Signal-Rausch-Verhältnis bei Wiedergabe 108 dB (EIAJ)
Dynamikbereich bei Wiedergabe 98 dB (EIAJ)
Gesamt-Klirrfaktor bei Wiedergabe 0,002 % (EIAJ)
Wiedergabekanaltrennung 98 dB (EIAJ)
Signal-Rausch-Verhältnis bei Aufnahme 98 dB (EIAJ)
Dynamikbereich bei Aufnahme 92 dB (EIAJ)
Gesamt-Klirrfaktor bei Aufnahme 0,004 %
Ausgangsspannung 2,0 V
Gleichlaufschwankungen Unterhalb der Meßgrenze
(($\pm 0,001\%$ bei Spitzenwert) (EIAJ))
Anzahl der Kanäle 2 Kanäle (Stereo)
Koaxial-Ausgabe 0,5 Vs $\pm 20\%$ (75 Ohm)
Optische Ausgabe -15 bis -21 dBm (Wellenlänge: 660 nm)
Frequenzabweichung: Stufe 2 (Standard-Modus)

* Die technischen Daten für den Aufnahmebetrieb gelten für den LINE-Eingangsanschluß (ANALOG).

3. Eingangsbuchsen

Optische Digital-Eingangsbuchse
Koaxiale Digital-Eingangsbuchse
LINE-Eingangsbuchse für Audio
Steuereingangsbuchse

4. Ausgangsbuchsen

Optische Digital-Ausgangsbuchse
Koaxiale Digital-Ausgangsbuchse
LINE-Ausgangsbuchse für Audio

5. Zubehör

Fernbedienungs-Einheit	1	Netzkabel	1
Trockenzellenbatterien AA/R6 ...	2	Bedienungsanleitung	1
Audiokabel	2	Garantiekarte	1
Tastaturaufkleber	1		

HINWEIS:

Die technischen Daten und das Design dieses Produkts können aus Gründen der Weiterentwicklung ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Veröffentlicht von Pioneer Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 2000 Pioneer Corporation.
Alle Rechte vorbehalten.

9 Altre informazioni

Dati tecnici

1. Dati generali

Modello Sistema audio a CD
Dischi utilizzabili CD, CD-R e CD-RW
Alimentazione CA 220-240 V, 50/60 Hz
Consumo 17 W
Temperatura di funzionamento Da 5 °C a 35 °C
Peso (senza imballaggio) 5,7 kg
Dimensioni 420 (L) x 128 (A) x 380 (P) mm

2. Sezione audio

Risposta in frequenza Da 2 Hz a 20 kHz
Rapporto S/R di riproduzione 108 dB (EIAJ)
Gamma dinamica di riproduzione 98 dB (EIAJ)
Distorsione armonica complessiva di riproduzione 0,002 % (EIAJ)
Separazione dei canali di riproduzione 98 dB (EIAJ)
Rapporto S/R di registrazione 98 dB (EIAJ)
Gamma dinamica di registrazione 92 dB (EIAJ)
Distorsione armonica complessiva di registrazione 0,004 %
Voltaggio di uscita 2,0 V
Wow & Flutter Non misurabili (($\pm 0,001\%$ di picco) (EIAJ))
Numero canali 2 canali stereo
Coassiale 0,5 Vp-p $\pm 20\%$ (75 ohm)
Uscita ottica Da -15 a -21 dBm (lunghezza d'onda: 660 nm)
Deflessione di frequenza: Livello 2 (modo standard)

* Dati tecnici per la registrazione dati per l'ingresso LINE (ANALOG).

3. Prese d'ingresso

Prese d'ingresso digitali ottiche
Prese d'ingresso digitali coassiali
Prese d'ingresso audio LINE
Presa d'ingresso controllo

4. Prese d'uscita

Prese d'uscita digitali ottiche
Prese d'uscita digitali coassiali
Prese d'uscita audio LINE

5. Accessori

Telecomando	1	Cavo di alimentazione CA ..	1
Batterie a secco formato AA/R6 ...	2	Istruzioni per l'uso	1
Cavo audio stereo	2	Scheda di garanzia	1
Etichette per la tastiera	1		

NOTA:

Design e dati tecnici soggetti a modifica senza preavviso.

Publicato da Pioneer Corporation.
Copyright © 2000 Pioneer Corporation.
Tutti i diritti riservati.

PIONEER CORPORATION

4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.

P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.

300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

PIONEER EUROPE NV

Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.

178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V.

San Lorenzo 1009 3er Piso Desp. 302 Col. Del Valle Mexico D.F. C.P. 03100
TEL: 5-688-52-90